

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT



# GASTRO-SPEZIAL

DAS GIBT'S NUR HIER: LECKERES AUS DER REGION



***Die schönsten  
Bäder reutert  
man heute.***

***Über 500.000  
Produkte sofort  
verfügbar!***



# ed ito rial



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

## Alles online: [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de)

### Liebe Leserinnen und Leser,

pünktlich zu unserem **vierjährigen Jubiläum** haben wir es geschafft: Unser brandneues und großes **HINDENBURGER-Online-Portal** für Mönchengladbach ist im Netz und versorgt Sie mit allem Wissenswerten aus der Stadt und der Region.

Unter [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de) können Sie nicht nur das aktuelle Heft zuhause oder im Urlaub lesen, sondern auch alle bislang erschienenen Ausgaben und Sonderhefte. Aber das ist noch lange nicht alles: Das moderne und übersichtliche Portal bietet Ihnen alles, was Sie von Mönchengladbachs ältester Stadtzeitschrift erwarten. Neben tagesaktuellen Nachrichten und zahlreichen Bildimpressionen verschiedenster Veranstaltungen finden Sie alle wichtigen Termine aus den Bereichen Party, Kultur, Musik, Sport und Kids. In den Rubriken Stadtleben, Lifestyle, Wirtschaft, Kultur, Freizeit, Kino, Sport,

Gesundheit und Klartext finden Sie ausgewählte Artikel aus den aktuellen und zurückliegenden Ausgaben zum bequemen Nachlesen am Bildschirm. Für viele Leser – oder in diesem Fall: User – ist die Rubrik Ausgehen mit den Themen Nachtleben, Essen und Trinken ein wahrer Fundus für gute Bars, Restaurants, Kneipen und Cafés.

Gastronomisch und ausgesprochen lecker geht es auch in dieser Ausgabe zu: In Esther Hürters 12-seitigem Gastro-Spezial präsentieren wir Ihnen Typisches aus der Region: besondere Restaurants, gute Produkte für Leib und Seele und einen Markt für Schlemmer – abgerundet mit schmackhaften Rezepten und verfeinert mit verführerischen Sommermenüs.

Im Stadtgespräch erzählt Susanne Titz, worauf die Mönchengladbacher wirklich stolz sein können: auf

das Museum Abteiberg. Die Museumsdirektorin erklärt, warum es im eigentlichen Sinne ein Antimuseum ist und was die Besucher in Zukunft trotz der schwierigen Haushaltslage alles erwarten dürfen.



### Reden Sie mit!

Besuchen Sie den HINDENBURGER auch auf **Facebook!** Hier finden Sie ausgewählte Artikel zum Mitdiskutieren, tagesaktuelle Neuigkeiten aus der Stadt und Tipps zum

Ausgehen und Feiern.

[facebook.com/hindenburg](https://facebook.com/hindenburg)

### Einen spannenden August wünschen Ihnen

Sascha Broich, Marc Thiele sowie die HINDENBURGER-Redaktion

## Saison-Endspurt für Sonnenbrillen



Rabatt auf unsere  
Sonnenbrillen!\*

Nur noch bis 13. August!

\*außer Ray Ban. Nicht kombinierbar mit anderen Rabatten oder Aktionen.

Mönchengladbach  
Hindenburgstr. /  
Ecke Friedrichstr.  
02161/207454

Rheydt  
Medicentrum  
Dahlener Str. 69-77  
02166/1289090

Rheydt  
Friedrich-Ebert-  
Str. 13  
02166/255669

Rheydt  
Pleines Exclusive  
Bahnhofstr. 10  
02166/41016

Erkelenz  
Kölner Str. 10  
02431/75373

Korschenbroich  
Hindenburgstr. 33  
02161/644764

Kleinenbroich  
Bahnhofstr. 2  
02161/670699

Jüchen  
Odenkirchener  
Str. 2  
02165/7161

**pleines**  
fashion optik®

# Inhalt

## Interview



**10 Stadtgespräch**  
Museumsdirektorin  
Susanne Titz

## Damals



**15 Stadtgeschichte**  
Die Trabrennbahn

## Feiern



**18 EineStadt-Fest**  
Grenzüberschreitend feiern

## Gastro-Spezial



**42 Das gibt's nur hier**  
Leckeres aus der Region

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER**  
Open-Air-Kino  
Klein Zwitserland  
Altstadtlabor
- 8 UMFRAGE**  
Versuchslabor Altstadt
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE**  
Andrea Peters im Sammelfieber
- 10 STADTGESPRÄCH**  
Susanne Titz, Leiterin des  
Museum Abteiberg
- 12 EIN TAG IM LEBEN VON**  
Biobauer Reiner Brungs
- 14 TIERISCH**  
Schwergewicht Mickey sucht  
ein Zuhause  
**EIN HERZ FÜR TIERE**  
Die Mon Ro Ranch
- 15 STADTGESCHICHTE**  
Die Trabrennbahn
- 16 CLASSIC DAYS**  
Schloss Dyck
- 18 EINESTADT-FEST**  
Grenzüberschreitend feiern
- 19 AXELLERATION**  
Pop-Art im Museum Abteiberg

## 20 GUTE GESCHÄFTE IN RHEYDT

Textilhaus Beeten, Samen  
Fuhrmann, Marie Claire,  
Büchermarkt Paperback und  
Optik Pleines

## 22 RITTERFEST

Zurück ins Mittelalter

## Lifestyle

## 24 SICHER IN DEN URLAUB

Machen Sie Ihr Auto urlaubsfit  
Tipps für das richtige Beladen

## 26 IMMOBILIEN

Willkommen zuhause!

## Freizeit

- 28 TIPPS FÜR KIDS**  
Spannendes für die Sommerferien
- 29 KLEINE VAMPIRE**  
Fledermäuse im Krefelder Zoo
- 30 LITERATUR**  
Verstrickt, bewegend und fesselnd
- 30 CDS UND DVDS**  
Von überirdisch über planlos  
bis verdient

## Sport

## 32 BORUSSIA

Wohin geht's mit dem VfL?  
Interview mit Sportdirektor  
Max Eberl

## 34 HOCKEY-EUROPAMEISTER-SCHAFT

Über Mönchengladbach nach  
London 2012

## Wirtschaft

## 36 MEDIAPLANUNG

Für Einsteiger

## 37 TECHNIK-TRENDS

## Alles gesund

## 38 SODBRENNEN

Was tun bei saurem Aufstoßen?

## 40 COOL AM POOL

So schützen Sie Ihre Haare im  
Sommer  
Lieblingstrend: Flechtfrisur

## Gastro-Spezial

## 42 TYPISCH FÜR DIE REGION

**42 GUTE STUBE DER STADT**  
Restaurant Kaiser Friedrich  
**FÜR FEINSCHMECKER**  
Palace St. George

## 43 BIO AUS ÜBERZEUGUNG

Bioland Brungs  
**REZEPT**  
Gesunde Gemüse-Lasagne

## 44 BIER VON HIER

Privatbrauerei Bolten  
**REZEPT**  
Pfeffer-Pfirsich-Relish  
**SCHÄRFE MIT TRADITION**  
Terhorst Gewürz- und Senfmühle  
**REZEPT**

Garnelen in Orangen-  
Feigensenfsoße

## 45 BODENSTÄNDIG

Dorfghosthaus Zum Stefanus  
**DETAILVERLIEBT**  
Weinhof Voosen

## 46 ERNTEFRISCH UND KNACKIG

Obstthof Rasseln  
**REZEPT**  
Himbeer-Frischkäse-Torte

## 47 SÜSSE FRÜCHTCHEN

Konfitüre-Manufaktur Passione



## Sport



**32** **Hockey**  
Europameisterschaft in MG

## Beauty



**40** **Cool am Pool**  
So schützen Sie Ihre Haare  
im Sommer

### REZEPT

Leckerer Pflaumenmus

### 48 BUCHTIPP

Spitzenköche am Niederrhein

**VOLLWERTIG UND LECKER**

Bio-Bäckerei Oehmen

### 49 ZERGEHT AUF DER ZUNGE

Konditorei Heinemann

### REZEPT

Lockerleichte Früchteomelettes

### 50 URGEMÜTLICH

Dorfschenke Rißdorf

### SCHLEMMERMARKT

Grenzenlos schlemmen in  
Wassenberg

### 51 DIE EXPERTEN

Kaffeemaschinen Bernd Boddart  
Bistro-Restaurant Bonfils

### 52 SOMMERMENÜS

Diesen Monat auf der Karte

### 56 TERMINE & EVENTS

im August

### 62 ADRESSEN

**63 AUSLEGESTELLEN**  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## Und sonst?

### 64 IMPRESSIONEN

Transformer-Party, Fanmeile,  
GRETA, Brautschau, Gladbacher  
Salon u. v. m.

### 66 DAS LETZTE

Stop-Schilder, Schau rein!,  
Tante Margot

### 66 IMPRESSUM

## Termine

### 54 HIGHLIGHTS

Ladies Night, Schloss Neersen  
HORST Festival 2011  
Literarischer Sommer 2011

### 54 KONZERTE

### 55 AUSSTELLUNGEN

### 55 SPORT



### Highlights im August:

Jeden Sonntag: Brunch vom Feinsten · ab 10.30 Uhr - p. P. 24,50 Euro.

So., 07.08.2011: Kochkurs für Gesundheitsbewusste  
mit medizinischer Beratung · von 11-16 Uhr - p. P. 165,00 Euro.

So., 14.08.2011: Kochkurs „Italien lässt grüßen“ · von 10-14 Uhr - p. P. 135,00 Euro.

### Highlights im September:

Fr., 16.09.2011: Mönchengladbachs 10. Fishnight · ab 19 Uhr - p. P. 45,00 Euro.

Fr., 23.09.2011: Erstmals: Das Palace rockt! Party mit Live Musik,  
Welcome und Fingerfood · Abendkasse 35,00 Euro / VVK 29,50 Euro.

Konrad-Zuse-Ring 10 · 41179 Mönchengladbach

Tel. 02161 / 549880 · [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)

[www.facebook.com/palace.st.george](http://www.facebook.com/palace.st.george)

Betten | Matratzen

3-Zonen Wasserbetten

Medizinische Schlafberatung

**home**  
bed collection



Das Schlafkonzept mit  
Synchron-Präzision®.

**swissflex**  
swiss made. swiss quality.

- Perfekte Anpassung an alle Bewegungen im Schlaf.
- Permanent ausbalancierte Körperlage und angepasste Unterstützung von Kopf bis Fuß.
- Anatomisch richtiges und zugleich entspanntes druckfreies Liegen.

Heike Zimmermann  
Theodor-Körner-Straße 38  
41812 Erkelenz

0 160 - 80 38 994  
0 24 31 - 94 25 89  
[www.home-bed-collection.de](http://www.home-bed-collection.de)

## TICKER

## Sommerferien im Finlantis

Mit internationalen Köstlichkeiten und landestypischen Aufguss- und Wellnessangeboten schickt die Saunaoase Finlantis



ihre Gäste vom 25. Juli bis 4. September auf eine Weltreise.

Sechs spannende Themenwochen entführen Weltenbummler nach Afrika, Indien, Spanien, Italien, Finnland und in die Karibik.

So stehen in der afrikanischen Woche beispielsweise Saunaaanwendungen mit Kaffeegewürz-Peeling, Kokosaromen oder Bambusfächern an. Die Wellness-Reise nach Indien wird mit einer Ayuu-Ölmassage mit Lemongrasöl und Ingwertee eingeleitet und im Restaurant mit Kartoffel-Hähnchen-Vindaloo im Curry-Joghurt-Mantel abgerundet. Wen das Fernweh nach Spanien zieht, kann sich während des Aromenaufgusses „Spanische Träume“ erholen und anschließend bei einer feurigen Nudel-Paella mit Meeresfrüchten neue Energien tanken. In dieser Woche dürfen sich Saunierer auch auf die erste Gäste-Aufgussmeisterschaft freuen. Beim obligatorischen Ausflug nach Finnland dürfen neben sibirischen Aufgüssen und Kräuter-Rückenmassagen natürlich auch Frikadellen à la Lindström nicht fehlen. Parallel dazu lädt das NetteBad jeden Donnerstag zum bunten Spieltag, zum Kinderschwimmkurs und zum Aqua-Fitness ein.

Alle Infos rund um das Sommerprogramm unter [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)

## Unfall- und Lackschäden? Sprenger hilft.

Seit mehr als einem halben Jahrhundert sind demolierte Automobile die Passion des Karosserie- und Lackierfachbetriebs Rolf Sprenger. Insbesondere Oldtimer und verunfallte Kraftfahrzeuge haben es dem 72-jährigen Geschäftsführer angetan: „Dann wird mit noch mehr Lie-



be als ohnehin schon bei uns üblich gearbeitet“, erzählt Sprenger. Vor 50 Jahren gründete sein Vater die Lackiererei in Bett-rath, 1970 übernahm der Sohn die Firma und zog acht Jahre später mit dem Betrieb an die Böttgerstraße in Neuwerc. „Wir waren der erste TÜV-geprüfte Karosseriefachbetrieb in Mönchengladbach“, sagt Rolf Sprenger nicht ohne Stolz. „Und wir geben statt der üblichen drei Jahre sechs Jahre Garantie auf unsere Arbeit.“ Dass Kundenzufriedenheit für ihn und seine Mitarbeiter an erster Stelle steht und nicht nur eine übliche Floskel ist, zeigt eine bundesweite Kundenumfrage des Automobilclubs ADAC: Der Karosserie- und Lackfachbetrieb Sprenger wurde zur „Fachwerkstatt Ihres Vertrauens“ gewählt.

Rolf Sprenger GmbH + Co. KG, Boettgerstr. 9, 41066 MG  
Tel. 02161/994070, [www.sprenger-rolf.de](http://www.sprenger-rolf.de)

## STARPAC

## Kinospaß unter freiem Himmel



Vom 5. bis 28. August präsentiert das Comet Cine Center zusammen mit der Sparkasse Mönchengladbach und der NVV AG das vierte starpac Open-Air-Kino im Volksbad. Von unterhaltsamen Komödien und actionreichen Thrillern bis hin zu aktuellen Blockbustern – das Programm ist rapselvoll und hält für jeden Geschmack das ein oder andere Highlight bereit.

Gezeigt werden auf der riesigen Leinwand u. a. Fluch der Karibik 4, Transformers, Black Swan, Bad Teacher, Kokowäh, Hangover 2, Thor und The King's Speech. Statt Parkett oder Loge wählt man aber zwischen Wiese und Liegestühlen. Wichtig: Decke und Picknick-Korb nicht vergessen. Bleibt dann nur noch zu hoffen, dass auch das Wetter mitspielt! (eh)

## AKTIONEN ZU DEN FILMEN

- 8.8. The Guard:** Alle Polizisten erhalten bei Vorlage ihres Dienstausweises freien Eintritt für eine Begleitperson.
- 10.8. X-Men 3:** Bei Vorlage eines tagesaktuellen Knöllchens gibt's freien Eintritt für eine Begleitperson.
- 14.8. Twilight Eclipse:** Alle Verkäuferinnen (Aldi, Lidl, Real etc.) in Dienstkleidung erhalten für eine Begleitperson freien Eintritt.
- 16.8. Was Du siehst:** Alle Taxifahrer bekommen bei Vorlage ihres Taxischein freien Eintritt für eine Begleitperson.
- 27.8. Prom Night:** Bei Vorlage des Zeugnisses erhalten alle Schüler für eine Begleitperson freien Eintritt.
- 28.8. What a man:** Alle Frauen erhalten freien Eintritt für ihre Männer.

Die Filme starten jeweils nach Einbruch der Dunkelheit (ca. 21 Uhr). Die Karten kosten 8,50 €, mit starpac- und NVV-Karte 6,- €, mit S-Club-Karte und Unitycard 5,- €. Weitere Infos und das komplette Kinoprogramm unter [www.starpac-kino.de](http://www.starpac-kino.de) und [www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de).



Gewinnen Sie **8 x 2 Karten** für die Filmvorstellung „Fast & Furious Five“ am 25. August. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Fast & Furious Five“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 16. August.

## SPIELPARK

## Klein Zwitserland



Direkt an der Grenze zwischen Nettetal und Venlo-Tegelen liegt der größte und abenteuerlichste Spiel-park Hollands. Im Klein Zwitserland finden Kinder die höchste Schaukel und die längste Röhrenrutsche Europas sowie viele andere grandiose Spielgeräte mitten in einem grünen Paradies. Neben einem Kleinkinder- und einem Piratenland hält der Spielpark auch ein Schwimmbad bereit, das bei Hitze für willkommene Abkühlung sorgt. Der 20 Hektar große, natürlich gewachsene Wald bietet mit seinen unterirdischen Tunnelgängen, Kriech- und Geheimpfaden jede Menge Möglichkeiten für fantasievolles Spielen. Auf dem Wasserspielplatz entdeckt man Millionen Jahre alte Fossilien und auf dem Sinnespfad die Geheimnisse des Hörens und Sehens. Auf der Minigolfbahn

geht es zurück in den alten Wilden Westen von Amerika. Die Golfbahn betritt man über einen Minenschacht, dann geht es rund um den Fluss, wo man inmitten von Wildpferden und Indianern die Golfbälle einlochen kann. Im Sommer gibt es im Spielpark tolle Shows zu bestaunen wie z.B. Raubvogelvorstellungen und Zaubershow. Im Atelier ‚Oet de Verf‘ können Kinder selbst Künstler sein und man kann auf ein Lagerfeuer Stockbrot backen. Hütten bauen, ein römisches Fort erobern oder einfach nur herumtollen – im Klein Zwitserland ist alles möglich. **Öffnungszeiten:** täglich von 10:00 - 18:00.

**Klein Zwitserland**, Trappistenweg 35, 5932 NB Tegelen, Tel. 0031/773731565, [www.klein-zwitserland.de](http://www.klein-zwitserland.de)

# Altstadtlabor – neue Ideen für die alte Stadt

Was wird aus der Waldhausener Straße? Die verlebte Partymeile braucht dringend ein neues Gesicht. Mit Pioniergeist und frischen Ideen plant das Altstadtlabor eine Schönheitsoperation.



Laborgespräche im Kolpinghaus.

Es ist eine Art runder Tisch mit Stunde-Null-Atmosphäre: Die ersten „Laborgespräche“ des Altstadtlabors im Kolpinghaus brachten rund 80 städtische und private Akteure sowie Bürger zusammen, die sich für die Zukunft der Waldhausener Straße engagieren. Der

Wunsch: Die Aufwertung des Viertels ohne allzu viel Geld in die Hand nehmen zu müssen, denn die Kassen der Stadt sind leer. Dafür baut die Initiative auf die Ideen von Menschen, die dort leben, arbeiten oder sich dort aufhalten. In zahlreichen Vorgesprächen und Aktionen haben die Laboranten bereits umrissen, worum es bei einer Neuausrichtung der einstigen Partymeile gehen soll: Um ein lebens- und liebenswertes Viertel, das die Interessen möglichst vieler dort lebender Personen auf verdichtetem Raum bedient. Sie zeichnen einen kreativen und bunten Kleinkosmos mit bislang unscharfen Szenarien, über den man in Zukunft noch viel diskutieren muss.



Die Fassade eines leerstehenden Gebäudes in der Altstadt dient als Werbefläche in eigener Sache.

Den Wunsch nach einer lauten und mitreißenen Partymeile hört man indes nur noch hinter vorgehaltener Hand. Das, was die Waldhausener Straße einst ausgemacht hat, ist ohne beträchtliche Investitionen in die heruntergekommenen Gebäude auch nicht mehr reproduzierbar. Dennoch ist das Verlangen vieler Feierlauniger nach einem „gepflegten Kiez“ für Jung und Alt vorhanden, wenngleich der Altstadtgast bei dieser ersten Veranstaltung deutlich unterrepräsentiert war.

Text: Sascha Broich

**Mit im Labor:** Altstadtinitiative, Altstadt von Unten, Bezirksvertretung Nord, Club der Wirte, Hochschule Niederrhein, Stadtverwaltung, Wirtschaftsförderung MG, Entwicklungsgesellschaft MG, Stadtraum Architekten. ....

**Nächste Treffen:** Labor-Gespräche sind offene Veranstaltungen, an denen jeder teilnehmen kann und finden am 6.9., 4.10., 1.11. und 6.12. jeweils um 19:30 Uhr auf der Waldhausener St. 12 statt. ....

**Info:** [www.altstadtlabor.de](http://www.altstadtlabor.de)



Die neuen Konto-Pakete!

**S starpac – mehr als ein Konto und besser als umsonst!**

**S Stadtparkasse Mönchengladbach**

Weitere Informationen sowie einen Beratungstermin erhalten Sie in einer unserer **39 Geschäftsstellen**, per Telefon unter **0 21 61 279-0** oder im Internet unter **[www.starpac-mg.de](http://www.starpac-mg.de)**.

## NACHGEFRAGT

# Versuchslabor Altstadt

Wünsche und Anregungen für  
Mönchengladbachs Ausgehmeile.

Seit langem gilt die in den 70er-Jahren legendär gewordene Mönchengladbacher Altstadt als Problemzone. Diverse Planungsbüros und mehrere Initiativen ringen seit Jahren um ein Konzept zur Neubelebung und möglichst preiswerten Verschönerung der Altstadt. Das langfristige Ziel lautet, dort verschiedene Lebensbereiche wie Wohnen, Ausgehen, Einkaufen und Arbeiten sowohl tagsüber als auch nachts in Einklang zu bringen und diesem Viertel zu einem besseren Image zu verhelfen. Die meisten unserer Befragten wünschen sich für die Altstadt eine bessere Optik, mehr Sauberkeit und Sicherheit sowie ein breiteres Ausgehangebot.

Text: Natascha Oberste



**Hendrik Bräutigam, 20 und André Hommers, 21**

Wir wünschen uns eine größere Disco. Man könnte auch den Kapuzinerplatz besser nutzen, für Veranstaltungen oder Straßenkünstler und dort mehr Sitzplätze schaffen. Die Häuser müssten von außen schöner werden und die Waldhausener Straße könnte besser ausgeleuchtet werden.



**Hajo Magdsick, 54**

Es werden zwar viele Pläne gemacht, aber nur wenige umgesetzt. Ein bunter Mix vor allem für die Waldhausener Straße wäre wünschenswert. Je breiter und durchdachter das Konzept, desto mehr vernünftige Betriebe siedeln sich an und desto mehr Leute kommen. Man müsste auch an der Optik und an der Sicherheit arbeiten.



**Frank Dilthey, 45**

Die Optik ist teilweise erschreckend, einige Häuser müssten renoviert werden - die sehen aus wie frisch bombardiert. Persönlich würde ich mich über mehr Live-Musik freuen. Insgesamt wäre ein gemischteres Angebot wünschenswert, dann mischt sich auch das Publikum.



**Sandra Fellmann, 34**

Mittlerweile sind die Altstadt-Betreiber sehr engagiert, die Gastronomie hat sich erheblich verbessert und es gibt viele gute Ideen. Ich wünsche mir, dass die Gladbacher diese Ideen auch annehmen, dann ließen sich auch weitere Sponsoren gewinnen.



**Christian Lenzen, 26**

Eine Großraumdisco würde der Altstadt guttun, dann kämen auch Besucher von außerhalb. Auch die Ein-Euro-Läden rund um den Alter Markt sollten weg. Das Angebot an Restaurants ist groß genug, aber wir bräuchten eine ordentliche Cocktailbar.



**Maike Heinrichs, 18**

Ich wünsche mir bessere Kneipen mit größeren Räumen und eine Discothek, in der Hip-Hop läuft. Es gibt in der Stadt zu viele Betrunkene und Schlägereien, da hätte ich gerne mehr Polizei. Insgesamt wünsche ich mir dort mehr Sauberkeit, schönere Fassaden und mehr Pflanzen.

FOTOS: SASCIA BROICH

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT

Die Hand - **de Hank** - war für unsere Vorfahren in der noch nicht industrialisierten Welt sehr wichtig und deshalb wurde sie auch in vielen Sprüchen im übertragenen Sinne genutzt: **Net Hank on Voot hann** - nicht Hand noch Fuß haben, da passt etwas nicht zusammen. **Möt Häng on Vööt** - mit Händen und Füßen sich gegen etwas wehren.

**Sech de Häng wäsche** - sich die Hände waschen, einen Vorteil/Nutzen aus einer Sache ziehen. **Jät onger de Hank jælde** - etwas unter der Hand erwerben, es nicht legal, ohne Rechnung kaufen.

**Ji-emes jät aan de Hank donn** - jemand etwas an die Hand geben kann bedeuten, jemand etwas anzutragen (ein Amt oder ein Pöstchen). Es kann aber auch ein Hinweis sein, der einem einen Vorteil verschafft. Will man Recht oder Oberhand behalten, heißt es: **Dä well O-everhank behalde**. Man kann ja auch die Hand zu einer Faust - **Fuuß** - machen: **Möt de Fuuß op d'r Dösch hauwe** - mit

der Faust auf den Tisch schlagen, will heißen, kräftig seine Meinung sagen bzw. für Ordnung sorgen. Manchmal ist es wichtig **en Fuuß en de Täsch maake** - eine Faust in der Tasche machen; sich eine Gegenreaktion verkneifen, sich zurückhalten. **Ech nä-em jez de Been en de Häng, a la dann, maakt et joot on blifft jesonk** - Ich nehme nun die Beine in die Hände, bis dann, macht es gut und bleibt gesund.

Zusammengestellt von **Helmut Schrammel**, teilweise entnommen aus: **Oss platte Schprock - wi di Alde kallede** - von **Kurt Paul Gietzen**







# Sammelfieber

Andrea Peters jagt bedrohte Tierarten im Supermarkt.

Neulich beim Keller ausmisten. „Wieso schmeißt du nicht endlich dieses uralte Sammelalbum weg?“ „Welches Album?“, frage ich und verstecke beide Hände hinter meinem Rücken. „Das mit den bescheuerten Bären.“ Mein Glücksbärci-Album. Von 1986. Ich war fünf, äh, acht und habe einen ganzen Sommer lang mein Taschengeld dem dicken Kioskbesitzer in den Rachen geschoben.

Ich überlege kurz. Hat es einen Sinn zu erklären, welche Dramen sich um dieses Album herum abspielten? Für die Nr. 3 zum Beispiel, habe ich echt tief in die Trickkiste gegriffen. Als Achtjährige habe ich mühsam den Schulhof abgeklappert. Und dann bin ich beinahe an Nathalie Müller aus der Vierten gescheitert, die das Bild sogar doppelt hatte und mir trotzdem nicht gegeben hat. Blöde Trulla. Zum Schluss musste ich sogar Tim aus der 3b einschalten, um an mein Ziel zu kommen und zu triumphieren. Sie war verliebt in ihn, er in mich ... tja ... Auf jeden Fall war mein Album am Ende vollständig und ich der Klassenstar.

Nein – das kann ich so auf keinen Fall erzählen. Das würde ja so klingen, als wäre ich total plemplem gewesen. Oder sammelsüchtig. Ich muss mir schon eine vernünftige Erklärung einfallen lassen. Ich sage: „Aber es könnte doch sein, dass in ein paar Jahren, das Glücksbärci-Album so viel wert ist, wie die Blaue Mauritius. Und dann ärgere ich mich, weil ich das Album weggeschmissen habe, obwohl ich Millionärin sein könnte. Dieses Risiko werde ich verständlicherweise auf keinen Fall eingehen.“ „Du spinnst. Du hast ‘nen Sammeltick.“ „Nein! Habe ich nicht. Und selbst wenn. Ich war acht damals. Jetzt bin ich dreiunddreißig. Da kann man wohl heute kaum mehr sagen, ich hätte einen Sammeltick!“ Wegen irgendwelcher Bildchen trickse ich heutzutage auf jeden Fall niemanden mehr aus.

Ich stehe beim Rewe an der Kasse. Seit Jahren kaufe ich nur bei Aldi und Real ein, doch seit sechs Wochen fahre ich täglich hierher, obwohl der Weg länger ist. Die haben in letzter Zeit unschlagbare Wochenangebote. Seit längerem gibt es zum Beispiel Schweine-Oberschale, das Kilo für 4,99.

Das kleine Mädchen vor mir fragt mich mit strahlendem Lächeln: „Brauchst du die?“ und schielt auf das grüne Päckchen in meiner Hand. „Wie, was?“ Jaha. Ist ja schon gut. Ich gebe zu, meine neue Liebe zu Rewe hat auch damit zu tun, dass es dort seit ein paar Wochen dieses Album und diese Sammelbilder gibt. Für jeden Einkauf über zehn Euro gibt's ein Päckchen mit fünf Bildern bedrohter Tierarten. Im Klartext heißt das: Ich habe in den vergangenen anderthalb Monaten insgesamt ungefähr 80 Teile vom Schwein gekauft, das damit langsam wahrscheinlich selbst zu einer bedrohten Spezies gehört, um pro Einkauf eine Tüte Bilder zu bekommen. Hätte ich dem Bauern nebenan seine Ferkelzucht abgekauft, wäre ich wahrscheinlich billiger davon gekommen. Vom Spritgeld ganz zu schweigen. Was ich auch noch dazu sagen muss: Wir sind keine ausgesprochenen Fleischesser. In den sechs Wochen meines exzessiven Schweinekaufs haben wir bisher noch nicht einmal davon gegessen. Aber so denke ich nicht. Ich denke nur an den Triumph. Und an meinen Ehrenplatz in der großen Sammelbildchen-Ahnengalerie.

Ich sage: „Tut mir leid, meine Tochter ist ganz verrückt danach – ich würde sie dir ja wirklich gerne geben, aber ich kann nicht. Sie wäre dann sehr, sehr traurig, das verstehst du doch?“ Ahhhh – schlechtes Gewissen, schlechtes Gewissen – meine Tochter ist knapp zwei und kann gerade mal eine Kuh von einem Hund unterscheiden. „Aber weißt du was, wir können tauschen. Ich tausche meinen Tiger mit Glitzer gegen deinen Imperator-Kaiserfisch und das Langschnauzen-Seepferdchen, na was sagst du?“ Hilfe! Versuche ich hier gerade eine Siebenjährige über den Tisch zu ziehen? Sie nickt. Ha! Gewonnen, gewonnen! Wusste ich's doch – bei kleinen Mädchen zieht Glitzer immer. Hüftschwenk links, Hüftschwenk rechts, Arme hoch! Gelernt ist gelernt und mein Album ist voll. Großzügig sage ich: „Du hast es bestimmt auch bald geschafft.“ Sie erwidert: „Nett von dir, danke, aber den hier verkaufe ich jetzt bei ebay für mindestens vier Euro – der ist nämlich selten. Alben sind doch bloß was für bekloppte Leute mit Sammeltick, aber die Tausch-Nummer zieht bei euch immer.“

Gabor  
UNWIDERSTEHLICH

www.gabor.de

**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTlich BEI:**

**100 Jahre** seit 1910  
**SCHUHHAUS**  
**Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

2011 MARKTIMPULS.DE

## STADTGESPRÄCH

# Susanne Titz

Susanne Titz, Leiterin des Museum Abteiberg im HINDENBURGER-Gespräch über Schätze, Herausforderungen und die besondere Geschichte des Mönchengladbacher Museums.



Als Museumsdirektorin hat man viel mehr Aufgaben, als die meisten glauben.

## Welche Aufgaben haben Sie als Museumsdirektorin?

Man hat viel mehr Aufgaben, als die meisten glauben, weil wir hier mit einem sehr kleinen Budget und einem vergleichsweise kleinen Team arbeiten. Das bedeutet, dass die Museumsleitung genauso wie alle anderen Angestellten verschiedenste Aufgaben übernimmt. Ich bin einerseits für den Inhalt und die Auswahl der Ausstellungen, das heißt deren Konzeption, aber auch für deren Umsetzung, wie auch für das Gewinnen der Gelder zuständig. Dazu kommen klassische Verwaltungsaufgaben, das Museum ist nach wie vor ein städtischer Fachbereich, dessen Leiterin ich bin. Generell haben wir in solch einem mittelgroßen Haus weniger spezialisierte Funktionen als in einem großen Haus. Unser Team besteht aus elf Leuten, inklusive Hausmeister.

## » Das Museum Abteiberg ist ein gebautes Manifest.«

## Wie lässt sich Ihr kuratorisches Konzept formulieren und welche Kriterien beeinflussen Sie bei der Wahl der ausstellenden Künstler?

Das Museum in Mönchengladbach hat eine besondere Geschichte und eine außergewöhnliche Identität. In den 60er- und 70er-Jahren haben hier wichtige Ausstellungen stattgefunden, die auch darstellten, wie sich die Kunstbegriffe und die Ideen von Künstlern vollkommen veränderten. Vor diesem Hintergrund sollte sich meines Erachtens auch jede weitere Ausstellung begründen. Manches, was in den 60er- und 70er-Jahren von Künstlern erdacht wurde, ist gar nicht richtig in die Literatur oder die Sammlungen der heutigen Museen übergegangen, das müssen wir kunsthistorisch aufbereiten. Die wenigsten musealen Sammlungen ha-

ben z. B. Werke von Robert Morris, wir haben da schon ein sehr kaptales Werk und hoffen, dass wir bald auch ‚Steam‘ erwerben können. Bei Evelyne Axell, einer Pop-Art-Künstlerin der 60er-Jahre, deren Werke wir aktuell ausstellen, ist es noch gravierender: Sie war eine der ersten Künstlerinnen, die sich in der bis dahin männlich dominierten Kunstszene Gehör verschaffen konnten und wird erst jetzt einem breiteren Publikum bekannt. Solche Aspekte kunsthistorischer Arbeit sind in den vergangenen Jahren für mich wichtig geworden.

Johannes Cladders hat in den frühen 70er-Jahren formuliert: „Wir brauchen ein Antimuseum“ und hat es dann mit Hans Hollein gebaut. Es ist ein gebautes Manifest davon, wie man damals eine neue Art Museum verstanden hat, und ich denke, dass wir vor dem Hintergrund dieser Begrifflichkeiten arbeiten. Ich würde auch behaupten, dass wir stets vermeiden, nur eine Kunstrichtung zu zeigen.

## Wie beurteilen sie die Mönchengladbacher Kunstszene – abseits von Mack oder Schneider?

Erstaunlich ist ja, dass es hier Mack, Schneider, Virnich und zuvor schon Blinky Palermo und Ulrich Rückriem gegeben hat. Es ist eben eine Stadt, in der Künstler gut arbeiten konnten und augenscheinlich auch gerne gelebt haben. Das ist außergewöhnlich, es gibt nicht viele Städte mit einer solchen Dichte. Es hat sicher auch damit zu tun, dass das Rheinland so aktiv ist und einfach einen guten Humus für Künstler zum Arbeiten bietet.

Wir haben gerade jetzt wieder eine Reihe junger Künstler, die die Stadt sehr beleben. Mönchengladbach kann aber nur mithalten, wenn man es attraktiv macht und die Mieten gering hält.

## Welchen Herausforderungen muss sich das Museum in Zukunft stellen?

Der zweite Bauabschnitt wäre für das Haus natürlich grandios, ist aber angesichts der Haushaltslage derzeit unwahrscheinlich. Ich glaube jedoch, dass die Vision hinter solch einem Vorhaben sehr konstruktiv und produktiv sein kann, solange sie im Gespräch bleibt.

Alleine wie sich die Stadt um das Museum herum entwickeln könnte: Durch das neue Einkaufszentrum könnte sich die Situation der Hindenburgstraße bis hoch zum Alten Markt verbessern. Es könnte sich in der Nähe eine Gastronomie bilden, die auch die Verweilqualität im Museum steigert. Der Anschluss des Museums an die Innenstadt ist ja nie erfolgt. Erst Gregor Schneider hat dieses Stück Stadt mit „END“ ins Bewusstsein gerufen. Im Grunde sollte diese große Installation wie ein Staubsauger fungieren, der potenziell alle in sich hineinsaugt. Die Metaphorik des großen schwarzen Trichters war absolut darauf ausgerichtet, klar zu machen, dass das Museum mit der Stadt verbunden sein will und dass hier etwas geschehen muss. Die Möglichkeiten sind im Prinzip da und ‚END‘ war die Initiation dafür, von nun an immer wieder mit dieser Wiese zu spielen. Danach kam die Garage, und im Winter haben wir ‚Steam‘, dieses dampfende Kunstwerk von Robert Morris – das ist auch Kunst im öffentlichen Raum und ein Stück Bauung in dieser Zone. Auch die nächste Idee wird kommen und vielleicht wird es irgendwann tatsächlich ein Bauwerk sein. Vielleicht eins, das nichts kostet oder irgendwie komisch ist oder das einfach nur eine Saison hält.

## Wie finanziert sich das Museum?

Das Museum wird als kommunale Einrichtung durch die Stadt finanziert. Allerdings ist es schon früh zu gravierenden Kürzungen gekommen, so dass un-

ser Budget kleiner ist als Anfang der 80er-Jahre, als Johannes Cladders bereits mit einem niedrigen Etat operieren musste. Das heißt, wir müssen immer mehr fremd finanzieren, z. B. über öffentliche oder private Förderer.

**Eine Stiftung soll es Sammlern einfacher machen, dem Museum Kunstwerke zu schenken. Worauf dürfen sich die Besucher in Zukunft freuen?**

Die Kunststiftung im Museum Abteiberg ermöglicht Privatleuten, dem Museum Kunstwerke oder Geld zu schenken und dabei auch eine steuerliche Erleichterung zu erfahren. Damit können wir beispielsweise das Ausstellungsbudget erhöhen oder unsere pädagogische Arbeit verbessern.

Auch private zweckgebundene Stiftungen wie die von Hans Fries sind möglich. Aus der Rendite erhält das Museum eine jährliche Aufstockung seines Budgets für Ankäufe, Ausstellungen oder Restaurierungen.

Die erste große Zustiftung war eine Werkgruppe von Wolfgang Tillmanns, dem ersten deutschen Turner-Preisträger und einem der wichtigsten Künstler aus der Generation, die in den 90er-Jahren Bedeutung erlangt hat – das ist

ßen Abständen zeigen können, weil die Arbeiten konservatorisch so empfindlich sind. Im nächsten Frühjahr zeigen wir größere Neuankäufe, die viel Raum einnehmen. Und für manche gibt es gerade eine Wiederentdeckung mit Druckgrafiken der Pop-Art aus der Sammlung Etzold, parallel zur Ausstellung von Evelyne Axell.

**Was ist das Besondere am Museum Abteiberg im Vergleich zu anderen Museen für moderne Kunst?**

Das Museum in Mönchengladbach hat wirklich vorbildlich aus der Gegenwartskunst gesammelt. Das hat eigentlich in den 20er-Jahren mit Walter Kaesbach begonnen, der damals die Stiftung an seine Geburtsstadt machte mit der Auflage, dass das Museum genauso modern sein sollte wie die Industrie dieser Stadt, und er hat gesagt: „Kauft immer das, was dem Wechsel der künstlerischen Anschauung entspricht.“

Nur wenige Sammlungen sagen so viel über die Veränderung der Kunstbegriffe in den letzten 40 Jahren aus wie die unseres Hauses. Wir haben einige Objekte entscheidender Künstler – auch nach der Generation Beuys – die das

## » Das Rheinland bietet einen guten Humus für Künstler. «

eine Schenkung aus der Sammlung Schürmann. Jetzt gerade haben wir als Schenkung des Mönchengladbacher Sammlers Manfred Langen eine Installation von Michael Stevenson und eine weitere von Stefan Kern erhalten.

**Verbergen sich „Schätze“ in den aktuell nicht ausgestellten Beständen des Museums?**

Auf jeden Fall. Kaspar König, Direktor des Museum Ludwig, hat einmal sehr schön gesagt, jedes Museum sei ein großes Depot mit angeschlossenen Schauraum, weil die Relation zwischen dem, was ausgestellt wird und dem, was in den Depots schlummert, sich in einem ungefähren Verhältnis von 70 zu 30 bewegt. Bei uns ist es vielleicht 60 zu 40, aber immerhin können wir eine ganze Menge ausstellen. Wir haben für den Winter z. B. eine Ausstellung mit expressionistischen Grafiken und Zeichnungen in Planung, die teilweise schon 30 Jahre nicht mehr zu sehen waren und die wir nur in gro-

unheimlich gut belegen. Wir haben z. B. „Confusion“, einen der frühesten Räume von Mike Kelly, darauf sind viele Museen absolut neidisch. Auch um das Kaffeezimmer aus Gregor Schneiders Haus UR aus Rheydt kümmern wir uns jetzt für immer und ewig. Das Verwahren ist die eigentliche Aufgabe von Museen und die Sammlungen mehren ihr Kapital. Wir müssen immer wieder mutige Ausstellungen machen, damit uns das Publikum unterstützt, und mutige Erwerbungen machen, damit die Substanz sich erneuert.



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text).

## LAST-MINUTE-URLAUB ...



### ... LAST-MINUTE-SONNENBRILLENANGEBOT!

#### SONNENBRILLENGLÄSER

aus Kunststoff, 75% oder 85% braun, grau oder grün getönt, mit 100% UV-Schutz:

#### EINSTÄRKEN ab € 29,50

bis sph ± 4 dpt, cyl + 2 dpt

#### GLEITSICHT ab € 118,00

bis sph ± 4 dpt, cyl + 2 dpt, Add + 3 dpt

optik & akustik

# HEINRICHS

Bismarckplatz 9 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 - 2 15 47 · Fax: 0 21 61 - 1 62 93  
info@optik-heinrichs.de · www.optik-heinrichs.de

R  
RODENSTOCK

OAKLEY

ESPRIT

Ray-Ban  
GENUINE SINCE 1937

ck  
Calvin Klein

PRADA

GEORGE  
GINA &  
LUCY

MEXX

adidas





## Ein Tag im Leben von ... Reiner Brungs

Der 51-jährige Landwirt ist Herr über 75 Hektar Land,  
1.400 Hühner und 14 Rinder.

Text: Esther Hürter

Vier Jahre nachdem er den Vener Bauernhof von seinem Vater übernahm, rüstete Reiner Brungs 1990 als erster landwirtschaftlicher Betrieb in Mönchengladbach auf Bio um. Seitdem werden bei Bioland Brungs alle Produkte nach strengen Richtlinien ökologisch angebaut und erzeugt. Bis Kartoffeln, Salat und Co. aber im Hofladen angeboten werden, ist es ein langer Weg mit jeder Menge Arbeit und persönlichem Einsatz.

**7:00** Zu Beginn seines Arbeitstages treibt Reiner Brungs seine Rinder aus dem Stall einen Zulauf entlang bis auf die Weide, wo sie den Tag mit genüsslichem Grasens verbringen. Ist das geschafft, mistet er den Stall aus, streut neues Stroh ein und bereitet das Futter für den Abend vor. „Biologische Landwirtschaft arbeitet immer in Kreisläufen. Wir bauen die benötigten Futterpflanzen für unsere Tiere selber an. Gleichzeitig führen wir den Ackerflächen die pflanzlichen Abfälle und den tierischen Dung wieder als Dünger zu“, erklärt Brungs. Vor zwei Wochen bekam die Herde wieder Zuwachs. Als Geburtshelfer musste er diesmal aber nicht einspringen. „Das Kälbchen wurde nachts geboren, ohne Komplikationen. Als ich morgens in den Stall kam, war es bereits fleißig am Trinken“, erinnert sich der staatlich geprüfte Landwirt und Tierheilpraktiker.

**7:45** Danach lässt er auch die Hühner nach draußen – zunächst in den „Wintergarten“, ein überdachter Auslauf mit Außenklima. Hier können sie im Sand nach Körnern picken und in Ruhe ihre Eier legen, bis sie auf den Grünauslauf kommen. „Bioland-Tiere haben im Vergleich zu ihren konventionellen Artgenos-

sen allein im Stall – ohne Berücksichtigung des Grünauslaufs – fast doppelt so viel Platz“, so Brungs.

**8:00** Dann schwingt sich der 51-Jährige auf seinen Schlepper, um ein 5.000 m<sup>2</sup> großes Kartoffelfeld zu ernten. Dafür braucht er aber nicht nur PS-starke Unterstützung, sondern auch Sohn Marcus, der ihm im letzten Jahr in den Betrieb folgte. Denn weil der Kartoffelroder kaputt ist, müssen die Erdäpfel heute mühselig von Hand geerntet werden. „Es gibt schon Tage, an denen ich meine Arbeit verfluche. Trotzdem kann ich mir keinen vielfältigeren und spannenderen Beruf vorstellen“, schwärmt Brungs, dem ein Spritzunfall vor über 20 Jahren zum Umdenken und schließlich auch zum Umstellen auf biologischen Anbau bewegte.

**10:00** Von den Kartoffeln geht's nun ins Gewächshaus zu den Tomatenpflanzen. Diese werden ausgegeizt, d. h. deren junge Triebe werden abgeknipst. „Denn je mehr Triebe die Pflanze hat, desto weniger Kraft steckt sie in die Entwicklung des Haupttriebes“, so der Landwirt. Die Folge: Es werden zwar viele, aber nur sehr kleine Früchte gebildet, die nur schlecht oder gar nicht ausreifen. Dann bringt er die frisch gepflückten Tomaten in den Hofladen, der sich über die Jahre von einer Autogarage zu einem 110 m<sup>2</sup> großen Einkaufsparadies mauserte.

**13:30** Nach der Mittagspause sammelt Reiner Brungs vorsichtig die Hühnereier ein und sortiert sie auf einem Laufband nach Gewicht – von Hand versteht sich.

**15:00** Bevor es wieder aufs Feld geht, schaut er noch schnell bei den Rindern vorbei. „Vor Jahren sind uns mal zehn Rinder ausgebrochen und durchs Dorf spa-

ziert“, erinnert sich der 51-Jährige. Dem Unkraut den Kampf angesagt, bürstet er es jetzt mit einem sogenannten Striegel aus dem Getreidefeld. Als einer von 5.500 Bioland-Erzeuger-Betrieben verzichtet Reiner Brungs auf seinem Hof konsequent auf chemisch-synthetische Pflanzenschutzmittel, Mineraldünger, Wachstumsförderer und Gentechnik. „Bei der biologischen Landwirtschaft sind die Arbeitsweisen aufwändiger und die Erträge meist geringer als im konventionellen Anbau. Man sollte also nie aus wirtschaftlichen Gründen umstellen, sondern immer aus Überzeugung“, betont Brungs. In ein paar Tagen ist es soweit, dann beginnt die Roggenernte. Der Mähdrescher steht schon bereit und auch die Scheune ist vorbereitet. „Jetzt muss nur noch das Wetter mitspielen. Denn schlechtes Wetter kann uns die ganze Ernte versauen“, so Brungs, der sich bei seiner Arbeit schon mal den Daumen abgerissen hat. „Ein bisschen Verschnitt ist immer“, scherzt er.

**17:45** Mit einer Beregnungsmaschine bewässert er abschließend noch das Kürbisfeld. „Wenn alles gut geht, können wir ab September rund 20.000 Kürbisse ernten“, freut sich der Landwirt.

**18:30** Noch die Tiere in den Stall gebracht, dann macht Reiner Brungs für heute Feierabend.

# DAUMEN HOCH! PREISE RUNTER!

5,-



SanDisk

CRUZER BLADE 4 GB

Sehr schnelle Datenübertragung, für alle Arten von Daten einsetzbar, klein und handlich, ohne Leuchtdiode - perfekt z. B. für Autoradios, digitale Bilderrahmen etc., USB 2.0, Art. Nr.: 129 3859

39,-



Western Digital

WD ELEMENTS™ SE 500 GB EXTERNE 2,5" FESTPLATTE

Im handlichen Format, Stromversorgung direkt über den USB Anschluss, Art. Nr.: 130 8556

2,5" - 500 GB



Notebooktasche bis zu 15,6"

Samsoneagmote

LAPTOP BAG M 15,6" SCHWARZE LAPTOPTASCHE, gepolstertes Laptoppfach, passend für Laptops bis zu 15,6" (38 x 27 x 4 cm), Art. Nr.: 12-16941



Universal-Netzteil mit USB-Power-Anschluss

2,8 Meter Kabellänge

Brillianter Stereo Sound

25,-

SPEEDLINK®

BL-B7B1-SBK-C1 MEDUSA NX STEREO GAMING HEADSET  
Mit brilliantem Stereo-Sound, bequeme Lautstärke- und Klangeinstellung, höchster Tragekomfort, besonders geringes Gewicht von nur 280g, Art. Nr.: 131 4277



Innergie

MCUBE PLUS 95W DUAL USB UNIVERSAL POWER ADAPTER  
Hohe Leistung, kostenloser Adapter-Liefer-service, für zu Hause oder im Flugzeug (AC), 2x Fast-USB-Anschlüsse, Input Wechselstrom 100-240V, Output Gleichstrom 19.5V, USB Output 5V, Output Leistung 95W, Art. Nr.: 137 3184

29,99



N300 W-LAN-Router

BELKIN®

SURF F702301DE W-LAN ROUTER  
Mit Easy Start ist Ihr Netzwerk in wenigen Minuten eingerichtet, Geschwindigkeiten von bis zu 300 Mbit/s in Netzwerkmodus Standards Wireless N, voreingestellte Sicherheit mit WPS/WPA2- und WEP-Verschlüsselung, 4 LAN-Ports, Art. Nr.: 130 1670

33,-

Easy Shift Funktion

3200 dpi optischer Gamingsensor

39,-

ROCCAT KOVA

ROC-11-520 KOVA GAMING MOUSE  
Optischer Gamingsensor mit 3200dpi, EasyShift[+] Button Duplicator, Doppelbelegung für 8 zusätzliche Funktionen, einstellbare Beleuchtung für deine bevorzugte Farbe, 7 (+8) Maustasten Konfigurationen, Art. Nr.: 135 1612



39,-



Multi-Touch Oberfläche

66,-

MAGIC MOUSE MBB29Z/A  
Kabellose Bluetooth-Maus mit revolutionärer Multi-Touch Technologie und Lasertechnologie, intuitive Navigation mit Gesten (Zoomen und Streichen mit zwei Fingern), Reichweite bis 10 Meter, Art. Nr.: 127 6867



Steuerung des Apple TV durch iPhone, iPod touch und iPad

109,-

TV MC572FD/A  
Wiedergabe von Filmen, Musik, Bildern aus dem Internet und dem eigenen Netzwerk in HD-Qualität auf dem Fernseher, Steuerung von Apple TV mit dem iPhone, iPod Touch oder iPad über das W-LAN-Netzwerk, mit HDMI- und Netzwerk-Anschluss, Art. Nr.: 132 8166



Sichere gemeinsame Internetnutzung mit Gast-Netzwerkbetrieb

144,-

MC340Z/A AIRPORT EXTREME BASE STATION WIRELESS-LAN  
Die ultimative Basisstation - perfekte drahtlose Lösung für zu Hause, in Schulen und in kleinen Unternehmen, Verbindung von bis 50 Benutzern, Gemeinsame Festplatten- und Druckernutzung 2,4 GHz und 5 GHz Frequenzband, für Mac und PC, Art. Nr.: 127 7293



2.1 Lautsprecher schwarz

33,-

SPEEDLINK® GRAVITY NX 2.1 SUBWOOFER SYSTEM  
Elegantes Lautsprechersystem für hochwertigen Klanggenuss, kräftiger Bass dank Subwoofer mit Holzgehäuse und Bassreflex, praktische Tischfernbedienung zum Einstellen der Lautstärke, Art. Nr.: 124 3306

249,-

Edifier®

5.1 Heimkino-Lautsprecher System für den perfekten Klanggenuss, Hochwertige Verarbeitung MDF Holz, gesamt RMS-Leistung von 280 Watt, integrierter Audioverstärker, Infrarot-Fernbedienung, Kopfhörerausgang, analoger Audioeingang über Klinke oder Dinch, Art. Nr.: 131 0498



280W RMS

5.1 Lautsprecher System

2x in MG  
www.saturn.de

MG-CITY  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950



AB 20 € EINKAUF  
1 STUNDE KOSTENLOS  
PARKEN

MG-RHEYDT  
in der Galerie am Mirienplatz  
Tel.: 02166/6225-3



KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

geil ist geil!



SATURN

Angebote gültig ab KW 27 2011. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

**TICKER****Very british**

Rosamunde-Pilcher-Fans, Schottland-Pilger und waschechte Inselabkömmlinge finden im neuen Fudge Shop in Rheydt sämtliche Lebensmittel, die man für die feine englische Überlebensart benötigt.



Alleine 50 Teesorten von Twinings und 22 verschiedene Orangenmarmeladen sprechen für eine große Produktvielfalt. Inhaber Mike Vernon

weiß, was in Mönchengladbach gefehlt hat: Shortbread, Pies & Pastries, Scones, Clotted Cream, Fudges und weitere leckere Süßigkeiten sind ebenso im Sortiment wie ganz alltägliche Lebensmittel, z. B. für's englische Frühstück. Mit Salt & Vinegar Chips, Bier und Cider sowie zahlreichen Original-Souvenirs genossen auch deutsche Fans die Royal Wedding von Kate und William.

**The Fudge Shop**, Dahleener Str. 120-122, 41239 MG  
Tel. 02166/1465507, www.fudge-shop.com

**British Days & Country Fair**

Erleben Sie vom 9. bis 11. September den „British Way of Life“ auf dem Gelände der Burg Linn in Krefeld. Kulinarische Spezialitäten von der Insel, 120 Aussteller mit hochwertigen Produkten, Candle-Light-Shopping und Live-Musik am Freitag, ein typisch britisches Event-, Sport- und Kulturprogramm am Samstag und Sonntag (parallel zur Landmesse) sowie das Klassik-Highlight „The Open Air Proms Concert“ am Samstag um 19:30 Uhr machen diese



Veranstaltung zu etwas ganz Besonderem.

**Ausführliche Infos unter [www.britishdays-countryfair.de](http://www.britishdays-countryfair.de)**

**Neu: Hotel Kaiserhof**

Bisher war der Kaiserhof in Willich vor allem für seine feine, abwechslungsreiche Küche und riesige Wein-Auswahl bekannt. Jetzt kann man auch die eine oder andere Nacht im Kaiserhof verbringen. Ab August sind die sechs Doppelzimmer mit exklusiver Wohlfühl-Ausstattung einsatzbereit. Feiern, schlafen, frühstücken oder schlafen, frühstücken und entspannt zur Messe fahren – stellen Sie sich Ihr persönliches Arrangement zusammen und zwar zu Preisen, die sich sehen lassen können.

Reservierungsanfragen werden ab sofort gerne entgegen genommen.

**Hotel Kaiserhof**, Unterbruch 6, 47877 Willich  
Tel. 02154/87165, www.kaiserhof.org

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Schwergewicht Mickey**

Kater Mickey ist ein richtiges Schwergewicht. Mit einem Kampfgewicht von sieben Kilo kam er am 8. Juli zusammen mit zwei weiteren Brocken (vermutlich seine Geschwister) ins Tier-

heim am Hülserkamp. Die Feuerwehr fand die drei kuscheligen Kätzchen in einer Wohnung zusammen mit ihrem verstorbenen Herrchen vor und brachte sie ins Tierheim. Mickey wird auf sechs bis acht Jahre geschätzt, ist unglaublich verschmust und sehr gemütlich. Ob mit seinen Geschwistern, alleine oder als Zweitkatze – Mickey sucht ein neues Zuhause mit vielen Streicheleinheiten und Freigang, wobei er sich mit einer großen Terrasse zufrieden geben würde. (eh)

**Tierheim MG**, Hülserkamp 74  
41065 MG Tel. 02161/602214  
[www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)

**28. AUGUST****Ein Herz für Tiere**

Auf dem Hof von Monika und Roman Kremer leben über 100 Tiere. Die meisten von ihnen sind alt und verbringen hier ihren Lebensabend. Die Mon Ro Ranch ist aber längst nicht mehr nur ein Gnadenhof: Auch Tiere, die keiner mehr haben will, haben hier Unterschlupf gefunden. Zudem nimmt das Ehepaar Kremer immer wieder Notfälle auf, die gesund gepflegt und dann vermittelt werden. „Die meisten Tiere, die bei uns abgegeben werden, sind in einer sehr schlechten Verfassung. Sie wurden misshandelt, nicht artgerecht gehalten und haben schon lange keinen Tierarzt mehr gesehen“, erklärt Monika Kremer.

Neben Hunde, Katzen und Hasen leben auf der Ranch auch Pferde, Esel, Kühe, Schweine, Ziegen, Hühner, Emus, Leguane und Lamas. „Als wir den Schutzhof 2005 gründeten, konnten wir uns nicht vorstellen, wie viele Tiere unsere Hilfe brauchen. Von der ersten Woche an waren unsere Ställe nicht mehr leer“, so Kremer.

Die Arbeit auf der Mon Ro Ranch ist nicht nur sehr anstrengend und zeitaufwändig, sondern auch sehr kostenintensiv. Da das Ehepaar für seine Arbeit keinerlei finanzielle Unterstützung erfährt, sind sie auf Spendengelder, Mitgliedsbeiträge (36,- € im Jahr) und Patenschaften angewiesen. „Da wir keinen Verwaltungsapparat haben, kommt wirklich jeder Cent den Tieren zugute“, betont Kremer. Bereits ab fünf Euro im Monat kann man eine Patenschaft für ein Tier übernehmen und somit ein Teil der Futter- oder Tierarztkosten abdecken. Das Ehepaar freut sich aber auch über ehrenamtliche Helfer, Sach- und Futterspenden sowie Baumaterial.

Zugunsten der Tiere findet auf der Ranch am 28. August ab 11 Uhr ein Benefizkonzert statt. Mit



dabei sind u. a. Musicalstar Katina Wassiliou, die Wuppertaler Partyrakete ToBi, Frank Rebell, Joy Andersen, Thommy Sommer und die Band Schoeddelplack. Neben jeder Menge guter Musik stehen Agility- und Hunde-Vorführungen sowie Ponyreiten, Kinderschminken und eine Tombola auf dem Programm. (eh)

**Mon Ro Ranch**, Merreter 33, 41179 MG  
Tel. 02161/570009, [www.monroranch.de](http://www.monroranch.de)  
**Öffnungszeiten:** Sa. + So. 12:00-18:00  
**Spendenkonto:** SSK MG, Kto.Nr. 3120490  
BLZ 31050000



Trabrennen 1969.

# Die Trabrennbahn

Auch ohne Pferde ging es hier um Siege.

Sie ist wohl nicht die älteste, wahrscheinlich aber die älteste noch bestehende Trabrennbahn in Deutschland. Am 13. August 1893 fand hier mit vier Trabern das erste Rennen statt. Ihnen folgten unzählige andere, unterbrochen nur durch die beiden Weltkriege. Von einem einfachen Feld entwickelte sich der Ort zu einer regulären Rennbahn, die 1930 überhöhte Kurven erhielt. Auch Tribünen entstanden – wenn auch erst primitive, wie die 1922 anlässlich eines Siegesjubels der Zuschauer zusammengebrochene. In den 20er-Jahren diente das Gelände auch Flugschauen – der in der Nähe liegende Flughafen Mönchengladbach wurde erst 1956 eingeweiht.

Zu Beginn des Zweiten Weltkriegs war eine Panzerereinheit auf das Gelände verlegt, die es in einem erbärmlichen Zustand hinterließ. Zuerst wurde das Geläuf neu angelegt und 1948 die Stallungen. Im nächsten Jahr folgte eine Tribüne für 1.800 Personen mit Wetthalle und einer Gaststätte. Zum Eröffnungsrennen kamen rund 20.000 Besucher, ein guter Wiederbeginn. Doch nicht nur Traber rangen um den Sieg. Auf der Sandbahn wurden Motorradrennen und vereinzelt 1952 und 1953 auch Autorennen ausgetragen. Die Innenfläche nutzten bald Springreiter für ihre Wettbewerbe. Selbst Modenschauen fanden hier statt.

Die Bahn gehörte dem „Rheinischen Rennverein zur Förderung der Traberzucht e. V.“, der es sich zur Aufgabe machte, die Bahn nicht nur betriebsbereit zu halten, sondern stetig zu verbessern. Nach einer Sanierung 1952 waren auch Winterrennen möglich. 1957 gab es Versuche mit Lichtmasten, die erfolgreich verliefen, so dass schließlich eine Flutlichtanlage aufgebaut und 1959/60 in Betrieb genommen wurde. Damit wurde die Bahn wetterunabhängiger und in den Nachtstunden Rennen möglich. Auf dieser Basis gelang es, Bahn und Verein auf finanziell solide Füße zu stellen. Die Zahl und Qualität der Rennen nahm zu und 1969 gelang der Aufstieg vom Status einer B-Bahn zu einer A-Bahn. Dies bedingte erneute In-

vestitionen und eine Verbesserung der Infrastruktur der Rennbahn. Die technischen Bedingungen wurden umgehend erfüllt – mit der neuen Tribüne musste man bis Mitte der 70er-Jahre warten. Dabei wurde dann auch der Stallbereich umgestaltet und das Geläuf winterfest gemacht.

Zum Hundertjährigen konnte man auf eine moderne Pferdesportanlage blicken, die 15.000 Zuschauern Platz bot, 2.500 davon auf klimatisierten Sitzplätzen. Zwölf Jahre später folgte die Insolvenz des Vereins, der die Bahn über 110 Jahre betrieben hatte. Dennoch fanden und finden unter neuer Leitung bis heute weiter Trabrennen an diesem Ort statt.

Text: Dr. Christian Wolfsberger



Mode-Renntag auf der Trabrennbahn am 7. August 1949.



Ankunft einer D51 auf der als Flugfeld genutzten Trabrennbahn im Jahr 1926.

## Unser Sommermärchen

2011 MARKTIMPULS.DE

### Freunde & Familien Wochen



bei  
**Optik  
Commer**

## 3 Brillen = 1 Preis

für 1 bis 3 Personen!

PAKET  
**1**

**3 Brillen für € 279,-**  
(statt € 429,-)

3x egal ob Fern-, Nah- oder Kinderbrille

PAKET  
**2**

**3 Brillen für € 399,-**  
(statt € 589,-)

1x Gleitsichtbrille  
2x egal ob Fern-, Nah- oder Kinderbrille

PAKET  
**3**

**3 Brillen für € 499,-**  
(statt € 749,-)

2x Gleitsichtbrille  
1x egal ob Fern-, Nah- oder Kinderbrille

PAKET  
**4**

**3 Brillen für € 599,-**  
(statt € 1109,-)

3x Gleitsichtbrille

Alle Brillen mit dünnen Kunststoffgläsern (Index 1,6) inkl. Hartschicht und Superentspiegelung!  
**Weitere Optionen möglich.**



Aachener Straße 156  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61/83 14 01  
Inh.: Christina Commer

Hoistener Str. 58  
41466 Neuss  
Tel.: 0 21 31/94 92 06  
Inh.: Michael Commer



**BRITISH DAYS & COUNTRY FAIR 2011**  
**Burg Linn, Krefeld**  
**9. - 11. September '11**  
 Freitag: 15.00 - 21.00h  
 Samstag/Sonntag: 10.00 - 18.00h

- > **LIFESTYLE EVENT** für die ganze Familie
- > **OUTDOOR-SHOPPING** im Grünen
- > **Typisch britisches EVENT-PROGRAMM**
- > **The "OPEN AIR PROMS CONCERT** – in cooperation with Düsseldorf International"



[www.britishdays-countryfair.de](http://www.britishdays-countryfair.de)



**Horst Lichter** mit seinem Oldtimer bei der Sichtprüfung des TÜV Rheinland.

# Die schönsten Rennklassiker

Die Schloss Dyck Classic Days sind seit 2006 das erfolgreichste Klassiker- und Motorfestival in Deutschland.

„Gentlemen, start your engines“, heißt es bereits zum sechsten Mal bei den „Schloss Dyck Classic Days“ in Jüchen am 6. und 7. August. Zahlreiche „Racing Legends“ – darunter Rennfahrzeuge und Klassiker, historische Formel-Boliden, Motorräder und Gespanne – lassen auf dem knapp drei Kilometer langen Rundkurs in verschiedenen Klassen wieder ihre Motoren laufen. Und beim Sprint über die Viertelmeile messen sich die Piloten im Kampf gegen die Uhr.



Seltene **automobile Schätze** vor herrschaftlicher Kulisse.

Doch bevor die rüstigen Old- und Youngtimer zu den Gleichmäßigkeitsprüfungen oder Beschleunigungsrennen antreten, steht der Technik-Check. Wie in den Vorjahren übernehmen die Experten von TÜV Rheinland diese Aufgabe. „Wir überprüfen Lenkung, Räder, Reifen, Beleuchtung und Bremsen und schauen nach möglichen Ölverlusten an Motor und Getriebe“, sagt Wolfgang Hörnes, TÜV Rheinland-Regionalleiter Mönchengladbach/Krefeld. „Bei diesen Fahrzeugen finden wir jedoch wegen des exzellenten Pflege- und Wartungszustandes nur selten Auffälligkeiten.“ Da der Veranstalter Classic Days e. V. auf dem Gelände der frühbarocken Wasserresidenz großen Wert auf den Umweltschutz legt, erhalten alle auf dem Areal abgestellten Klassiker – egal, ob von Besuchern oder Teilnehmern des Schönheitswettbewerb „Jewels in the Park“ – eine „Tropfpappe“ von TÜV Rheinland. „Diese saugfähige Unterlage verhindert, dass Schadstoffe wie Motorenöl oder Kühlwasser in den Boden eindringen“, erklärt Hörnes.

leute der umliegenden TÜV Rheinland-Prüfstellen in Neuss, Dormagen, Grevenbroich und Mönchengladbach alle Fragen rund um die historischen Schätzchen. Sie informieren unter anderem über Gutachten zur Vorlage bei den Kfz-Zulassungsstellen für die Vergabe der kostengünstigen H-Kennzeichen oder roten „07er“-Dauerkennzeichen. Denn: „Nicht jeder Oldie ist zugleich in ‚erhaltungswürdigem Zustand‘ und somit ein ‚kraftfahrttechnisches Kulturgut‘“, weiß Hörnes. „Unsere Spezialisten in den Prüfstellen checken, ob sich der Veteran noch weitgehend im Originalzustand befindet oder fachmännisch restauriert wurde.“ So haben Rostlauben oder „verbastelte“ Klassiker schlechte Karten. Haben die Oldie-Eigner jedoch der damaligen Zeit entsprechende Tuningteile wie Sportauspuffanlage oder -vergaser eingebaut, steht der Vergabe solcher Kennzeichen meist nichts im Weg. Das bedeutet auch: Diese Fahrzeuge dürfen ohne Feinstaubplakette in die Umweltzonen fahren.

Am Info-Stand des TÜV Rheinland, zentral am Schlosstor gelegen, beantworten die Oldtimer-Fach-

[www.schloss-dyck-classic-days.de](http://www.schloss-dyck-classic-days.de)





# CAMDATA BUSINESS-FRÜHSTÜCK

## Lokalisten und Metropolitener aufgepasst!

CAMDATA, der kompetente IT-Partner für Prozesssicherung und innovatives Netzwerkdesign, veranstaltet regelmäßig Business-Frühstücke zu interessanten und zukunftsorientierten IT-Themen wie z. B. Kostenentwicklung oder Problemlösungen für jegliche Art von Unternehmen in entspannter und interessanter Runde. Bei jeder Veranstaltung haben wir einen hochkarätigen Gastreferenten, der Sie über spannende Zukunftsthemen informiert. Lassen Sie sich von uns in ausgewählte und einzigartige Locations in der Umgebung von Mönchengladbach entführen und lernen Sie neue Menschen kennen.

Freuen Sie sich also auf spannende Beiträge, interessante Gespräche mit Kollegen und Fachleuten und auf ein lukullisches Frühstück. Termine und Themen finden Sie auf unserer Webseite. Gerne können Sie uns auch anrufen oder den Coupon ausfüllen und uns zusenden.

### Das sagen die Teilnehmer:

#### HERR PIEL

In einer sehr angenehmen Atmosphäre habe ich eine professionelle Veranstaltung erlebt. Beim nächsten Business-Frühstück bin ich gerne wieder dabei.

#### FRAU WILLEKE

Das Thema hat zu neuen Erkenntnissen geführt, war hochinteressant und hat Lösungen für Anforderungen angeboten, die in naher Zukunft auf unser Unternehmen zukommen. Zu solch einer sehr guten Veranstaltung dürfen Sie mich gerne wieder einladen.

#### HERR VORMANN

Für mich war das Ganze eine gute Veranstaltung. Das Thema war interessant, ich habe Neues erfahren und das Neue ist relevant für meine Bedürfnisse. Bis zum nächsten Mal.

#### HERR SCHINK

Auf einer inhaltvollen Veranstaltung habe ich dieses für mich ziemlich neue Thema mit gespanntem Interesse verfolgt, obwohl es momentan für uns noch nicht relevant ist. Als Anregung für das nächste Mal, bei dem ich sicher wieder dabei bin: Ich würde gerne mehr zum Thema „Mobile lokale Anwendungen“ erfahren.

CAMDATA GMBH · Eickener Straße 133 · 41063 Mönchengladbach · Fon 02161/18585-80 · info@camdata.de · www.camdata.de



# COUPON

JA,

Bitte schicken Sie mir Informationen über das CAMDATA Business-Frühstück!

Bitte per Fax an: 02161/18585-85

NAME

STRASSE

PLZ, ORT

TEL.

E-MAIL



## Grenzüberschreitend feiern

auf der ehemaligen Stadtgrenze zwischen Brucknerallee und Richard-Wagner-Straße.

Köstliche Düfte in der Nase, zahlreiche Leckerbissen für den Gaumen, feinste Musik live auf die Ohren und fürs Auge jede Menge spannende Aktionen für Groß und Klein – vom 19. bis 21. August verwandelt sich Gladbachs schönste Allee wieder in eine ganz besondere Flaniermeile: dem EineStadt-Fest, ein absolutes Highlight im Veranstaltungskalender der Stadt. Kaum ein anderes Fest zieht so viele Menschen an wie das EineStadt-Fest. Der Veranstalter Campus e. V. rechnet auch in diesem Jahr wieder mit etwa 170.000 Besuchern, die bei erfahrungsgemäß gutem Wetter drei Tage lang durchfeiern – unter den freien

Himmel gelockt von kulinarischer Schlemmermeile, abwechslungsreichem Musikprogramm sowie vielfältigem Kunst- und Handwerkermarkt. Ortsteilgrenzen und Vorurteile sind an diesen Tagen vergessen. Hier trifft man auf alte und neue Bekanntschaften, entspannt bei einem kühlen Glas Weißwein und verwöhnt sich mit köstlichem Fingerfood. In den exklusiven Restaurant-Pavillons verwöhnen dutzende Top-Gastronomen und Feinkosthändler mit regionalen und exotischen Spezialitäten. Mit dabei sind u. a. Steakhaus Mendoza, Bhann Thai, Coffee-in, denn's Biomarkt, Elsässer Flammkuchen,



TIPP

### SOUL-ciety auf dem EineStadt-Fest

Am Samstagabend um 20 Uhr betritt SOUL-ciety die Bühne – zehn Vollblut-Musiker und eine Reihe Special Guests, die ihre Seele dem Groove der Motown-Ära verschrieben haben. Neben echten all-time Klassikern wie „Everybody needs somebody“ (Solomon Burke, 1964) und „Chain of Fools“ (Aretha Franklin, 1967) darf man sich auch auf New Soul von Amy Winehouse und Ben L'Oncle Soul freuen. Gitarre und Keyboard werden durch Schlagzeug und Bass angetrieben, der stimmungswalrige Frontmann Uwe von den Soulgirls Tina und Anna. Und die vierköpfige Horn-Section fegt auch das letzte Staubkorn aus den Gehörgängen der Zuhörerschaft. Die musikalische Botschaft der Truppe: „Shake ya tailfeather“.

Rothermel Catering, Terhorst Gewürz- & Senfmühle, Terre de Provence, The Fudge Shop und Weingut Bauer. Zum Flanieren und Staunen lädt auch der historische Markt mit über 30 Kunsthandwerkern aus ganz Deutschland ein.

Auf der großen Bühne am Kreisverkehr gibt's Live-Musik vom Feinsten, u. a. von Sunny (Fr. 20:00), Sofa Sogut (Sa. 12:00), Lehmann (Sa. 14:30), Obergärig (Sa. 17:00), SOUL-ciety (Sa. 20:00) und Booster (So. 16:00). Die KidsWorld begeistert mit Torwandschießen, Bungee-Trampolin, Fußballgolf und Segway-Parcours nicht nur die kleinen Besucher. Hoch hinaus geht's mit dem 30 Meter hohen Hebekran und den Heißluftballons von SkytoursBallooning.

Neu ist in diesem Jahr der Winzerpreis, den der Campus e. V. am Sonntag an einen Winzer verleiht und ihm unter dem Motto „EineStadt für EineWelt“ gleichzeitig eine Patenschaft für ein Kind in Bolivien überreicht. Oberbürgermeister Norbert Bude bleibt dem EineStadt-Fest treu und übernimmt zum neunten Mal die Schirmherrschaft. Die offizielle Eröffnung durch den OB erfolgt am Freitag um 19 Uhr. (eh)

Weitere Infos unter [www.einestadtfest.de](http://www.einestadtfest.de) oder Tel. 02161/14528

# Axelleration

Unter dem Titel AXELLERATION realisiert das Museum Abteiberg erstmalig in Deutschland eine umfassende Retrospektive mit 60 Exponaten der belgischen Pop-Art-Künstlerin Evelyne Axell (1935-1972).

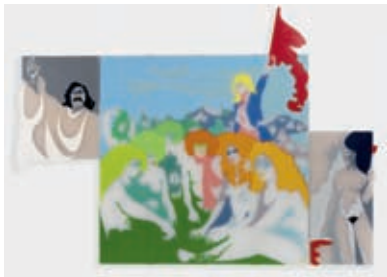
Dem Titel entsprechend war es ein Leben und Werk in Höchstgeschwindigkeit. James Dean oder Grace Kelly ähnlich endete ihr Leben früh in einem Sportwagen, 1972 im Alter von 37 Jahren als Beifahrerin auf einer Landstraße bei Gent. Das Schicksal traf sie zu dem Zeitpunkt, als sie sich durchgesetzt hatte und als eine von wenigen Künstlerinnen im männlich dominierten Kunstbetrieb etablierte. Erst kurz zuvor (1969) hatte sie den renommierten „Prix de la jeune peinture belge“ erhalten, den anerkanntesten Kunstpreis in Belgien. 1971 zeigte das Palais des Beaux-Arts in Brüssel bereits ihre zweite Einzelausstellung.

Axells Werk ist Ergebnis einer künstlerischen Arbeit von nur acht Jahren. Die Ausstellung präsentiert eine psychedelisch-surreale und visionäre Ästhetik aus der Zeit, in der Plastik, Plexiglas und Autolack zu neuen künstlerischen Medien wurden. Axell operierte mit starken Farben und einer virtuellen siebdruckartig stil-

isierten Darstellung von menschlichen Körpern. Ab 1967 malte sie nicht mehr auf Leinwand, sondern verwendete Emaillelacke auf Plexiglas und andere Kunststoffe. Viele dieser Werke haben einen reliefartigen Aufbau aus scharf konturierten, glatten und teils transluzenten Flächen, oft sind sie gesägt, als Figuren und Profile geformt, die über den Bildrahmen hinaus ragen.

Neben Gemäldeserien und Objektbildern sind auch einige der transluzenten Paraventbilder sowie kleine Skulpturen zu sehen. Außerdem eine große Zahl an Papiercollagen und Filzstiftzeichnungen sowie einige bislang unveröffentlichte fotografische Selbstporträts, die zu Vorlagen ihrer Aktdarstellungen wurden. Einen besonderen Komplex bilden die politisch inspirierten Bilder von 1968 bis 1970. Zudem werden Axells Zeichnungen von 1972 für das unrealisierte „Projekt für ein Archäologisches Museum“ gezeigt, die ihre gesamte Haltung als Künstlerin und Zeitgenossin charakterisieren. Die Retrospektive wird begleitet von einer neuen Sammlungspräsentation der Pop-Art in zwei Räumen des Museums: Objekte und grafische Arbeiten von Richard Hamilton, Yayoi Kusama, Martial Raysse, Niki de Saint Phalle und anderen. Zur Ausstellung von Evelyne Axell erscheint ein Katalog im Verlag Lannoo Publishers mit 112 Seiten und rund 100 Abbildungen. (sb)

Zu sehen bis zum 3. Oktober 2011,  
**Info:** [www.museum-abteiberg.de](http://www.museum-abteiberg.de).

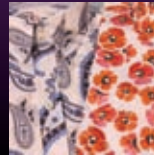


## Summer-Sale bei DU4 1. August – 30. September



**JEDES TEIL NUR 29,90 €**  
**4 TEILE NUR 90,- €**  
**6 TEILE NUR 130,- €**

Gültig, nur solange der Vorrat reicht.



HEMDEN  
BLUSEN  
SCHUHE  
SCHALS



D  
U  
4

DU4-Fashionstore  
Rudolfstr. 10 H  
41068 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 61 - 466 53 00

Öffnungszeiten:  
Mi, Do, Fr 15.00 – 19.00 Uhr  
Sa 10.00 – 14.00 Uhr

*style your life*

0,2  
**sekunden**

... hat ihre werbung,  
um die aufmerksamkeit  
ihrer kunden zu erregen.

das haben wir hier geschafft.  
das schaffen wir auch für sie!

[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)  
marketing einfach effektiv!



# LIPOIDO

Ein schöner Körper  
für ein besseres  
Lebensgefühl!

**Sie haben Probleme mit Haarwuchs an unerwünschten Stellen oder Falten im Gesicht?**

**Ihre Haut sollte reiner sein?**

Gerne würden Sie an Ihrem Körper Problemzonen (Bauch, Hüfte, Beine, etc.) ohne Diät oder Pillen korrigieren, oder Ihre Cellulite verbessern?

Dies zu ändern ist unsere Aufgabe!

# LIPOIDO

City Passage Rheydt  
Hauptstraße 34 · 41236 MG  
Tel. 02166 - 9786613  
info@lipoido.de  
www.lipoido.de

**Gutschein im Wert von 40 Euro!**

Sie erhalten einen Vorzugsrabatt von 40 Euro für Ihre Behandlungen. Ein Gutschein p. P. einlösbar. Vereinbaren Sie ein unverbindliches Beratungsgespräch.

# LIPOIDO

Wir freuen uns auf Sie!

# Starker Rheydter Einzelhandel

Die City Rheydt ist geprägt von inhabergeführten Unternehmen, in denen die Kunden alles finden, was das Herz begehrt: von günstigen Büchern im modernen Antiquariat bis hin zu hochaktueller Mode. Wir stellen Ihnen fünf dieser Geschäfte vor.

## Pleines fashion optik

Seit 55 Jahren gehört Pleines fashion optik bereits zu den führenden Optikfachgeschäften in Mönchengladbach. Unter dem Motto „Liebe jeden Augenblick“ gehören individuelle Beratungsgespräche und hochwertige Sehlösungen zum Standard. Dafür sorgen die vier Fachgeschäfte in Rheydt und MG mit einer großen Auswahl an modischen Fassungen und Sonnenbrillen. Die freundlichen Mitarbeiter setzen dabei nicht nur auf spezielle Messtechnologie wie dem „Eyecode-System“, sondern bieten auch innovative Lösungen für den Brillen- und Kontaktlinsenkauf an. Mit „PleinesLens“ werden Linsen zum Monatspreis regelmäßig an jede Wunschadresse geschickt oder die neue Brille kann mit dem „Brillenabo“ bequem über 24 Monate gekauft werden. Diesen Service bietet Pleines fashion optik ohne Mehrkosten für die Kunden an.



**Pleines fashion optik**, Friedrich-Ebert-Str. 13  
41236 MG, Tel. 02166/255669 und im Medicentrum  
Dahlener Str. 69-77, 41239 MG, Tel. 02166/1289090  
**Pleines exclusive**, Bahnhofstr. 10, 41236 MG  
Tel. 02166/41016, www.pleines.de



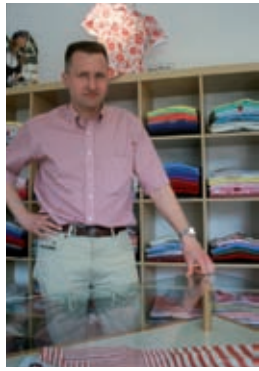
## Samen Fuhrmann

150 Jahre wird Samen Fuhrmann im Jahr 2013. Inhaber des damit wohl ältesten Geschäfts von Rheydt ist seit 13 Jahren Michel Violonchi, der bei der Übernahme von Samen Fuhrmann, wo er auch seine Lehre absolvierte, erst 18 und damit jüngster Selbstständiger Nordrhein-Westfalens war. Heute ist der Gartenfachhandel mit Flair Anlaufpunkt für den, der Kreatives und Besonderes sucht: Feine Dekorationsartikel für Haus und Garten und für jeden Anlass gibt es genauso wie Pflanzen für Balkon, Kübel und Beet sowie Floristik. Wer Tipps für die Inneneinrichtung braucht, ist ebenso richtig. Auch Kunstwerke gibt es anzuschauen und zu kaufen, denn Michel Violonchi stellt seine Räume immer wieder für Ausstellungen zur Verfügung. Wer Interesse hat, meldet sich einfach bei ihm im Geschäft an der Hauptstraße.

**Samen Fuhrmann**, Hauptstr. 65  
41236 MG, Tel. 02166/48430  
Mo+Di+Do+Fr 9:00-18:30, Mi+Sa 9:00-15:00

## Textilhaus Beeten

Es ist eines der ältesten Einzelhandelsgeschäfte in Rheydt: Das 1890 auf der Bahnhofstraße als Schneiderei gegründete Textilhaus Beeten wird heute in vierter Generation von den Inhabern Roland und Irina Beeten geführt. Oberbekleidung für Damen und Herren, Unter- und Nachtwäsche: Angebot und Markenwelt (unter anderem Schiesser, März, Eterna und Jockey) sind vielfältig – und das bei einem ausgewogenen Preis-Leistungsverhältnis, wie Roland Beeten sagt. Auch Sonderanfertigungen, zum Beispiel von Hemden, sind möglich. Dazu kommt die große Fachkompetenz von Roland und Irina Beeten und ihren Mitarbeiterinnen. Kunden werden individuell und sehr professionell beraten, der persönliche Kontakt und das Gespräch stehen im Vordergrund. „Das wird auch in der Zukunft so bleiben“, sagt der Inhaber.



**Textilhaus Beeten**, Hauptstr. 33, 41236 MG  
Tel. 02166/41202, Mo-Fr 9:30-18:30, Sa 9:00-15:30



## Marie Claire

Damen, die Bekleidung und Accessoires auf höchstem Niveau und für jeden Anlass suchen, werden bei Marie Claire am Rheydter Harmonieplatz fündig. Franziska Rehmer und Peter Felten führen das Modeschäft, das durch seine absolut modische Ausrichtung besticht und immer auf der Höhe der Mode-Zeit ist. „Selbst ganz kurzfristige Trends können wir bedienen“, sagt Franziska Rehmer. Das liegt daran, dass die Inhaber sich bestens in der internationalen Mode-Welt auskennen und oft unterwegs sind, um neue Entwicklungen aufzuspüren und diese nach Rheydt

zu bringen. Durch die hohe Fachkompetenz und ehrliche Beratung von Franziska Rehmer und Peter Felten und ihrem Team hat Marie Claire viele Stammkunden. Besondere Marken, die einzigartig sind in Rheydt, sind unter anderem True Religion, J-Brand, Elfcraft und neu zur kommenden Wintersaison Schumacher.

**Marie Claire**, Harmoniestr. 10, 41236 MG, Tel. 02166/48069  
Mo-Fr 10:00-19:00, Sa 10:00-16:00

## Büchermarkt Paperback

Als modernes Antiquariat betreibt Werner Schaaf seit mehr als 20 Jahren zusammen mit Jutta Lamar und Peter Ruckert Paperback in Rheydt. Das Geschäft ist ein wahres Paradies für Buchliebhaber und bietet beste Gelegenheiten, ausgiebig zu stöbern und die ein oder andere besondere Entdeckung zu machen. Buchhändler Werner Schaaf hat immer eine große Auswahl an günstigen Büchern – Literatur, Krimis, Kunst, Foto, Architektur, Musik, Geisteswissenschaft, Kinderbücher, Taschenbücher u. v. m. – zur Auswahl. „Small is beautiful“ lautet das Motto: Paperback ist ein kleiner, feiner Laden mit kleinen Preisen, aber einer großen Sortimentsdichte. Auch richtige Schätze finden sich in den Paperback-Regalen, zum Beispiel wertvolle Erstausgaben oder auch Bücher, die sonst nur noch sehr schwer zu bekommen sind.



.....

**Paperback Büchermarkt**, Hauptstr. 75 (Eingang Brucknerallee), 41236 MG  
Tel. 02166/44960, Mo-Fr 10:00-18:00, Sa 10:00-15:00

**medicoreha**  
Gesundheit bewegt uns

**25 Jahre Erfahrung  
in Therapie und  
Rehabilitation**

Wir beraten Sie gerne!

## Ihr kompetenter Gesundheitspartner

- Physio- und Ergotherapie
- Ambulante Rehabilitation (Orthopädie und Traumatologie)
- Gerätetraining
- Zertifizierte Gesundheitskurse für Kinder und Erwachsene
- Personal Coaching
- Sportphysiotherapie







medicoreha · Rehabilitations- und Gesundheitseinrichtungen

in Rheydt · im Borussia-Park · in den Kliniken Maria Hilf

Telefon (02166) 998-820 · [www.medicoreha.de](http://www.medicoreha.de)

# 1cm2

... kann schon ausreichen,  
um aufzufallen.

das haben wir hier geschafft.  
das schaffen wir auch für sie!

www.marktimpuls.de  
marketing einfach effektiv!

**m marktimpuls**  
werbeagentur + verlag

# Zurück ins Mittelalter

Handwerkermarkt, ein Konzert, Ritterturnier und Rittermahl – das Programm beim Ritterfest am Museum Schloss Rheydt ist vielfältig.

Es ist schon eine gute Tradition, dass im Sommer vor der historischen Kulisse des Museums Schloss Rheydt die Vergangenheit lebendig wird. An drei Tagen bevölkern Ritter und Gaukler, Händler und Jungfrauen, Räuber und Halunken das Gelände des Wasserschlosses und laden zu einer spannenden Reise in die Zeit der Ritter und Burgfräulein ein. Vom 12. bis zum 14. August dauert das Spektakel, das im vergangenen Jahr rund 10.000 Besucher aus Nah und Fern anlockte. Veranstalter ist die Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach. **Das Ritterfest ist Freitag von 18 bis 1 Uhr, Samstag von 11 bis 1 Uhr und Sonntag von 11 bis 19 Uhr geöffnet.**

Die Veranstalter haben das beliebte Event einmal mehr auf mehreren Säulen aufgebaut. Täglich lädt der große mittelalterliche Handwerkermarkt (zehn Euro für Erwachsene, drei Euro für Kinder) die Besucher, von denen viele in zeitgenössischen Kostümen kommen (gewandet, sagt der Fachmann), zum



„Corvus Corax“ gehören zu den bedeutenden deutschen Mittelaltermusikern. Sie sind beim Ritterfest zu sehen.

Flanieren, Schauen und Kaufen ein. 2010 waren 80 Stände auf dem Schlossgelände aufgebaut, ähnlich viele werden es auch in diesem Jahr. An diesen werden Korbflechter, Seilmacher, Kerzenzieher, Stofffärber und viele andere Handwerker mehr nicht nur versuchen, ihre Waren an den Mann (oder die Frau) zu bringen, sondern auch ihre Kunst vorzuführen. So bekommen die großen und kleinen Gäste ein Gespür

für die Arbeit der Menschen im Mittelalter. Zudem tummeln sich im Streichelzoo Schweine, Hühner, Enten, Lämmer, Kühe und andere Tierchen, Kinder können Bogenschießen, Backen und Töpfern, und ein kleines Theater begeistert mit flotten Aufführungen. Die besondere Atmosphäre des mittelalterlichen Festes wird dadurch verstärkt, dass Schwertkämpfer, Gaukler und Spielmannsleute mit einem bunten und vielfältigen Aktionsprogramm unterhalten – das bleibt wohl jedem Besucher gerne in Erinnerung.

Für Freunde mittelalterlicher Musik gibt es am Samstagabend (21 bis 1 Uhr) ein besonderes Highlight: das Ritterkonzert. Die nicht nur in der Szene bekannten Bands „Spectaculatus“, „Fabula“ und „Corvus Corax“ werden auftreten und das Publikum mit fast magischen Klängen verzaubern und in eine akustisch völlig andere, im Alltag kaum bekannte Welt entführen. Dabei kommen große Trommeln, Sackpfeifen und andere spezielle Instrumente zum Einsatz und auch die Texte und der Gesang sind alles andere als „normal“. Die Eintrittskarte zum Ritterkonzert kostet 18 Euro, darin sind auch der Marktbesuch und das Ritterturnier enthalten. Die Karten gibt es nur im Vorverkauf, mehr Informationen unter [www.ritterfest-schloss-rheydt.de](http://www.ritterfest-schloss-rheydt.de).

Eine Neuerung ist in diesem Jahr ein atemberaubendes Ritterturnier, das auf zusätzlichen 4.000 Quadratmetern Fläche vor dem Schloss durchgeführt wird. Dafür wurde die Stunt-Reitgruppe „Compania Ferrata“ engagiert, die auf mittelalterliche Ritterturniere und Rittershows spezialisiert ist. Zur „Compania Ferrata“ gehören nicht nur Reiter mit ihren Pferden, sondern auch eine größere Zahl von erfahrenen Fußkriegern und Fechttern, Schauspielern, Knappen und Persevanten sowie fleißigen Helfern hinter den



Das Ritterturnier versetzt die Besucher in die Zeit großer epischer Schlachten zurück.

Kulissen. **Die Auftritte finden statt:** Freitag, 19 Uhr; Samstag, 14, 17 und 21 Uhr; Sonntag: 13 und 16 Uhr.

Dabei nehmen die stattlichen Kämpfer auch Bezug zu einem bekannten historischen Ereignis. Die Ritterschlacht von Worringen gilt als eine der größten Schlachten des europäischen Mittelalters und veränderte das Machtgefüge im Nordwesten Mitteleuropas nachhaltig. Am 5. Juni 1288 trafen die Heere des Erzbischofs von Köln, Siegfried von Westerburg, und des Herzogs von Brabant, Johann I. von Brabant, bei Worringen, dem heute nördlichsten Stadtteil von Köln, aufeinander: Rund 9.000 Kämpfer, davon mehr als 5.000 Panzerreiter – echte Ritter also –, nahmen daran teil. Sieger wurde der Herzog von Brabant.

Text: Patrick Peters

## INFO

Alle Informationen rund um das Ritterfest Schloss Rheydt, Preisübersichten und Kontaktmöglichkeiten gibt es auf der Internetseite [www.ritterfest-schloss-rheydt.de](http://www.ritterfest-schloss-rheydt.de). Dort können auch Bilder aus den vergangenen Jahren angeschaut werden, die Lust machen, das mittelalterliche Spektakel zu besuchen und selbst Teil dieser bunten vergangenen Welt zu werden.



# FITNESSSTUDIO DER EXTRAKLASSE

FÜR UNSCHLAGBARE **39,- €\***  
INCLUSIVE:

- AUFNAHMEGEBÜHR
- GESUNDHEITS-CHECK & TRAININGSPLANERSTELLUNG
- 1 500 M<sup>2</sup> TRAININGSFLÄCHE MIT MODERNSTEN KARDIO- UND KRAFTGERÄTEN
- ALLE POWER-PLATE-KURSE
- ALLE KURSE VON CYCLING ÜBER ZUMBA BIS PILATES U.V.M.
- NORDIC-WALKING & CIRKEL TRAINING
- ALLE MINERALGETRÄNKE AUF DER FLÄCHE

ZUSATZANGEBOT: AQUA-FITNESS KURSE GEGEN 10 € AUFPREIS / MTL.

ÜBER 9000 M<sup>2</sup> NUTZUNG DER KOMPLETTEN THERMEN -  
LANDSCHAFT INKL. WHIRL- & SOLEPOOLS

WWW.MEDI-GYM.DE  
FITNESS & HEALTHCLUB

HOLZKAMP 7 41352 KORSCHENBROICH (KLEINENBROICH) TEL. 02161 - 67608

\* MONATSBETRAG INKL. ALLER LEISTUNGEN BEI JAHRESVERTRAG  
POWER PLATE INKL. BEI 2 JAHRESVERTRAG





## Plakette fällig?

**Keine Sorge,  
wir kleben Ihnen eine.\***



Kfz-Prüfstelle  
Tomphecke 18  
41169 Mönchengladbach  
Gewerbegebiet Hardt  
☎ 0 21 61/57 69 69-2

### Mo & Mi

09:00 - 13:00 Uhr  
15:00 - 19:00 Uhr

### Di, Do & Fr

09:00 - 13:00 Uhr  
15:00 - 18:00 Uhr

**jeden ersten & letzten Samstag im Monat**

09:00 - 13:00 Uhr

*ohne Voranmeldung*

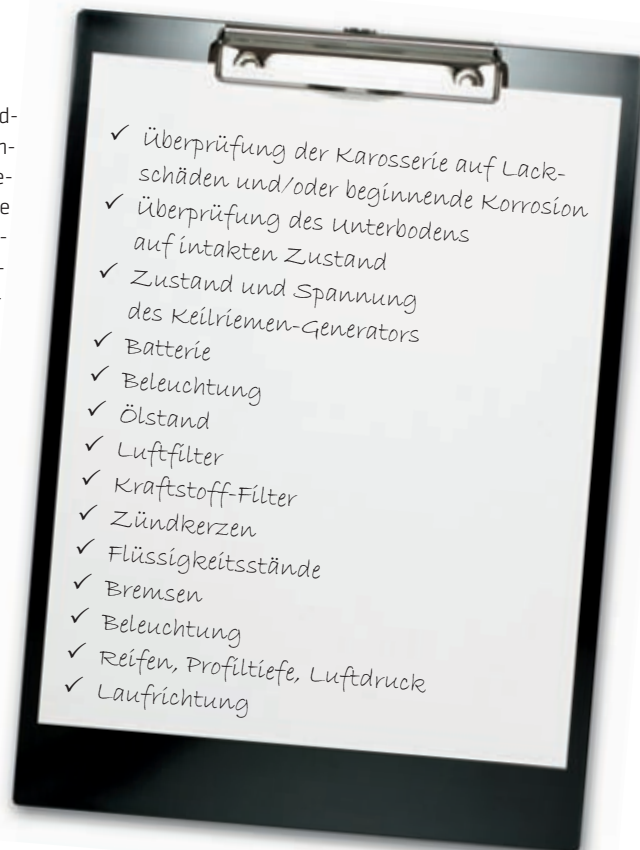
[www.fahrzeugpruefung.de](http://www.fahrzeugpruefung.de)

\*im Auftrag der KÜS

# Sicher in den Urlaub

Viele Familien treten ihre Urlaubsreise mit dem eigenen Auto an. Umso wichtiger ist es, bei den Vorbereitungen auch auf den Zustand des Fahrzeugs zu achten.

Empfehlenswert ist zunächst eine gründliche Wagenwäsche. Hier sollte insbesondere auf Radhäuser und Unterboden geachtet werden, damit der dort sitzende Schmutz merklich entfernt wird. Entscheidend für die Sicherheit des Fahrzeugs ist die Überprüfung verschiedener Baugruppen und Fahrzeugteile. Diese gehört nicht in die Hand des Laien, sondern ist Aufgabe des Experten, zum Beispiel des KÜS-Prüfingenieurs. Die regelmäßige Überprüfung des Fahrzeugs ermöglicht ein rechtzeitiges Ausbessern, wo es notwendig ist. Damit die sichere Ankunft am Urlaubsort gegeben ist, sollte folgendes untersucht werden:



- ✓ Überprüfung der Karosserie auf Lack-schäden und/oder beginnende Korrosion
- ✓ Überprüfung des Unterbodens auf intakten Zustand
- ✓ Zustand und Spannung des Keilriemen-Generators
- ✓ Batterie
- ✓ Beleuchtung
- ✓ Ölstand
- ✓ Luftfilter
- ✓ Kraftstoff-Filter
- ✓ Zündkerzen
- ✓ Flüssigkeitsstände
- ✓ Bremsen
- ✓ Beleuchtung
- ✓ Reifen, Profiltiefe, Luftdruck
- ✓ Laufrichtung

## Fit auf großer Fahrt

Um sicher und entspannt am Urlaubsort anzukommen, sollten Sie einige Empfehlungen beherzigen.

**Reiseübelkeit:** Beim Lesen meldet das Gleichgewichtsorgan Bewegung, während die Augen widersprüchlich Stillstand signalisieren: besser Lesen vermeiden und aus dem Fenster schauen.

**Essen und Trinken:** Süße Getränke und Zuckergehaltiges fördern den Heißhunger, geeigneter sind Wasser, Kräutertees, Obst und Gemüse für zwischendurch. Unzählige Tassen Kaffee halten nur kurzzeitig wach. Gegen Müdigkeit hilft Bewegung an der frischen

Luft. Der deftige Fernfahrerteller sollte durch ein leichtes und gesundes Mittagessen ersetzt werden.

**Klimaanlage:** Bei 35 °C sinkt die Konzentrationsfähigkeit nach 1,5 Stunden um 65 %. Optimal sind 22 bis 25 °C.

**Nachfahrten:** Die beste Startzeit für eine Urlaubsfahrt ist morgens. Wer vor einer Nachtfahrt nicht richtig ausruht riskiert Unfälle, denn die Konzentrationsfähigkeit sinkt zwischen drei und vier Uhr auf den Nullpunkt ab.

## INFO

### Reifen – oftmals unterschätzt

Ihre Bedeutung kann nicht hoch genug eingeschätzt werden, doch oft genug werden sie unterschätzt. Die Reifen sind die einzige Verbindung des Fahrzeugs zur Straße. Reifenschäden als Unfallursache sind vermeidbar! Neben einem zeitigen Wechsel von Winter- auf Sommerreifen (und umgekehrt, je nach Jahreszeit) gilt es, unbedingt auf korrekte Profiltiefe und ausreichenden Luftdruck zu achten.



FOTO: HYUNDAI

## Rolf Sprenger

KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB



Im zertifizierten **Meisterbetrieb**

**Rolf Sprenger** vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. Unfall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.

- ✓ Unfallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung
- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · [www.sprenger-rolf.de](http://www.sprenger-rolf.de)

2011 MARKTIMPULS.DE







## Alles gut verstaut?

Tipps für das richtige Beladen des Autos.

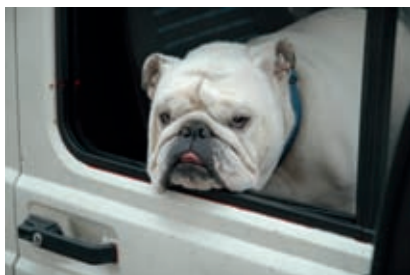
Endlich Ferien: Wer mit dem Auto in den Urlaub fährt, nimmt gerne viel Gepäck mit. Doch Vorsicht beim Verstauen von Koffern, Surfbrettern oder auch Getränkeflaschen für unterwegs:

Alles, was nicht sicher verstaut ist, kann gefährlich werden. Selbst kleine Gegenstände wie CDs oder Kinderspielzeug können sich in lebensgefährliche Geschosse verwandeln. Im Rahmen der Kampagne „Risiko raus!“ gibt die gesetzliche Unfallversicherung Tipps für das sichere Beladen des Autos.

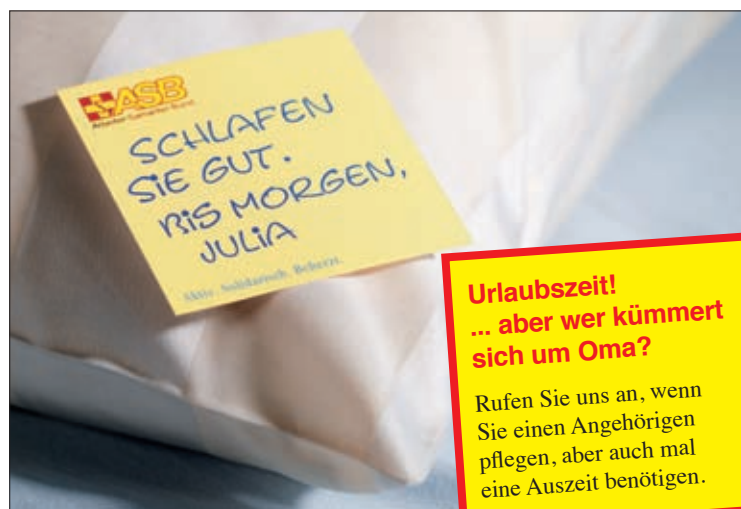
Egal ob große Urlaubsreise oder der tägliche Weg zur Arbeit, immer gilt: weder kleine noch große Gegenstände auf der Rücksitzbank transportieren, auch nicht auf der Hutablage oder im Fußraum. Bereits bei einer Vollbremsung oder einem Zusammenstoß mit 50 Stundenkilometern werden umherfliegende Gegenstände auf das bis zu 50-fache ihres Eigengewichts beschleunigt. Das heißt: Ein 300 Gramm leichtes Handy kann mit der Wucht von 15 Kilogramm auf einen Fahrzeuginsassen treffen. Ein nur ein Kilogramm schwerer Reiseatlas trifft die im Auto sitzenden Personen mit bis zu 50 Kilogramm Gewicht.

Alles, was während der Fahrt nicht benötigt wird, gehört in den Kofferraum. Dort sind schwere Gegenstände möglichst unten und direkt hinter der Rückbank zu platzieren. Zusätzlich sollten sie mit Zurrgurten gesichert werden, sofern Vorrichtungen im Kofferraum vorhanden sind. Was unterwegs griffbereit sein muss, gehört in die vorhandenen Ablagefächer. So sind Portemonnaie, Ausweis und Handy sicher im Handschuhfach aufgehoben. Telefonieren am Steuer ist nur mit Freisprechanlage oder Headset erlaubt. Karten und CDs sind in den Seitentürentaschen und Getränke, Snacks sowie Spielzeug in den Rückenlehnentaschen jederzeit verfügbar.

Wer seinen Hund mit in den Urlaub nimmt, sollte auch ihn gut sichern. Alternativ zu Transportbox und Laderaumgitter kann er mit einem speziellen Sicherheitsgurt einfach auf der Rückbank angeschnallt werden – und genießt so die gleiche Sicherheit wie Fahrer und alle Mitfahrer.



Text: pp/Gerhard Maciolek



**Urlaubszeit!  
... aber wer kümmert  
sich um Oma?**

Rufen Sie uns an, wenn Sie einen Angehörigen pflegen, aber auch mal eine Auszeit benötigen.

### Der ASB Pflegedienst. Zu Hause bleiben. Pflege mit Herz.

Unser ambulanter Pflegedienst unterstützt bei den vielfältigen Tätigkeiten des täglichen Lebens: Von der Nahrungsaufnahme bis zur aufwändigen Behandlungspflege. Ihr ASB berät Sie gerne unverbindlich, wie Sie unseren Dienst in Anspruch nehmen können.

**Der ASB Pflegedienst: Hilfe mit Kompetenz und Herz.**

**Mehr Infos: Tel. (02166) 100 29**

**E-Mail: [info@asb-mg.de](mailto:info@asb-mg.de), [www.asb-mg.de](http://www.asb-mg.de)**

Wir helfen  
hier und jetzt.

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

# 1a

... gibt es bei uns für fast jeden etat.  
beratung, print, online und mehr,  
alles aus einer hand!

frische ideen + perfekte umsetzung.

[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)  
marketing einfach effektiv!

# werbung

**m marktimpuls**  
werbeagentur + verlag

## Sie wollen verkaufen?

Von Grundstück über Wohnung bis Haus, von Altbau bis Neubau – wir finden den solventen Interessenten.

Wohnen mit Format

# VERKAUFT



**THOMAS ARNDT  
IMMOBILIEN**

Konrad-Zuse-Ring 6 · 41179 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61/69 80 80 0 · Telefax 69 80 80 1  
info@thomas-arndt.com · www.thomas-arndt.com

Sie suchen eine Immobilie oder möchten verkaufen bzw. vermieten?

**Wir beraten, bewerten, vermitteln.**

RDM-geprüfte Makler und TÜV-zertifizierte Sachverständige.



*Erfolgreich in der Region*

**ESCH**  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH

**ESCH Immobilien**

Am Düvel 3 · 41238 Mönchengladbach  
kontakt@esch-immobilien.de

**Tel. 0 21 66 . 146 180**  
**www.esch-immobilien.de**

# Willkommen zuhause!

## Sonnenverwöhnt



**Einfamilienhaus**

**Adresse:** Rönnetter, 41068 MG

**Wohnfläche:** 137 m<sup>2</sup>

**Grundstücksfläche:** 267 m<sup>2</sup>

**Zimmer:** 5

**Baujahr:** 1992

**Kaufpreis:** 245.000,- €

**Verfügbarkeit:** nach Vereinbarung

**Courtage inkl. MwSt.:** 3,57 % vom Kaufpreis

Das gepflegte, in massiver Bauweise errichtete Einfamilienhaus liegt in einer ruhigen Spielstraße im grünen Stadtteil Rönnetter und besticht durch seine gute Ausstattung und einen wunderschönen Sonnengarten mit seltenen Spalierlinden und Quellstein. Neben einer erdgasbetriebenen Gastherme verfügt das 137 m<sup>2</sup> große Haus über einen Heizkamin im Wohnzimmer, einen praktischen Wäscheschacht, eine dekorative Schiebetür mit Ornamentverglasung zwischen Küche und Essbereich, eine großzügige Terrasse mit elektrisch betriebener Markise und eine neun Meter lange Garage.

Im hell gefliesten Erdgeschoss befindet sich die Diele mit Garderobe und WC, eine geräumige Küche mit hochwertiger Einbauküche, die übernommen werden kann, sowie ein ansprechender Wohn-Essbereich mit Zugang zur Terrasse und in den Garten, im Obergeschoss zwei Kinder-, ein Schlaf- und ein Badezimmer, im Dachgeschoss ein ausgebautes Studio und im Keller ein großer Hobbyraum mit ausgebaute Kellerbar.

Ausführliche Infos: **Immobilien Thomas Arndt**  
Konrad-Zuse-Ring 6, 41179 MG, Tel. 02161/6980800  
www.thomas-arndt.com

## Exklusiv und großzügig



**Eigentumswohnung**

**Adresse:** 41238 MG, Schelsen

**Wohnfläche:** 140 m<sup>2</sup>

**Dachterrasse:** 27 m<sup>2</sup>

**Zimmer:** 3

**Baujahr:** 1995

**Kaufpreis:** 235.000,- €

**Verfügbarkeit:** nach Vereinbarung

**Courtage inkl. MwSt.:** 3,57 % vom Kaufpreis

Großzügig, modern und exklusiv präsentiert sich diese 140 m<sup>2</sup> große Eigentumswohnung im Stadtteil Schelsen. Neben ihrem Top-Zustand punktet sie vor allem durch zahlreiche Extras wie eine 27 m<sup>2</sup> große Dachterrasse mit elektrisch betriebener Markise inkl. Windmesser, eine hochwertige Küche mit Granitarbeitsplatte und Kochinsel (im Preis enthalten, Neupreis: 16.000,- €) sowie eine Fußbodenheizung. Die 3-Zimmer-Wohnung befindet sich im Dachgeschoss (2. Etage) eines sehr gepflegten 5-Familienhauses und bietet einen offen gestalteten, 70 m<sup>2</sup> großen Wohn-, Ess- und Kochbereich mit Zugang

zur Terrasse, ein schönes Schlafzimmer mit Einbauschränken, ein Kinder- bzw. Arbeitszimmer, ein helles Bad mit Wanne, Dusche und zwei Waschbecken sowie ein Gäste-WC im Eingangsbereich. Alle Räume sind mit hochwertigen Granit-, Laminat- oder Teppichböden ausgestattet. Zudem gehören ein eigener Kellerraum, ein großer Tiefgaragenstellplatz und PKW-Außenstellplatz zur Wohnung.

Ausführliche Infos:

**Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## Wohnen im Grünen



**Neubaubereich** Dahleener Heide (41179 MG)  
**Einfamilien- und Doppelhaushälften**  
**(freistehend)**

**Grundstücksgrößen:** 255 bis 885 m<sup>2</sup>  
**Grundstückspreise:** 240,- € bis  
330,- €/m<sup>2</sup> (inkl. Erschließung)

Auf der ehemals militärisch genutzten Fläche „Fife Barracks“ im Stadtbezirk Rheindahlen befindet sich heute das Neubaubereich „Dahleener Heide“. 2008 kaufte die EWMG das Gelände und entwickelte dafür eine neue, städtebaulich sinnvolle Nutzung: Auf einer Gesamtfläche von rund 51.000 m<sup>2</sup> sollen in mehreren Bauabschnitten 143 freistehende Einfamilien- und Doppelhaushälften mit großzügigen Grundstückszuschnitten entstehen. Eine familienfreundliche Umgebung und das im Süden angrenzende Landschaftsschutzgebiet sowie eine hervorragende Infrastruktur machen das neue Wohngebiet zu einem attraktiven Zuhause mit Wohlgefühlcharakter. Die überwiegende Nord-Süd-Ausrichtung der Baufelder bietet zudem optimale Voraussetzungen für eine passive Sonnenergieausnutzung und den Einsatz regenerativer Energien.

Ausführliche Infos zu diesen Baugrundstücken bei der **Entwicklungsgesellschaft der Stadt Mönchengladbach**  
Regentenstr. 21, 41061 MG, Tel. 02161/4664222, [www.ewmg.de](http://www.ewmg.de).

## Ruhig und doch zentral



**Baugrundstück** Geistenbecker Feld  
(41199 MG-Odenkirchen)  
**Doppelhaushälften**

**Grundstücksgröße:** 329 bis 522 m<sup>2</sup>  
**Grundstückspreis:** 167,- €/m<sup>2</sup>  
(inkl. Erschließung)

Im Stadtbezirk Rheydt, tangiert von der Wickrather Straße im Westen und dem Stapper Weg im Osten, liegt idyllisch ruhig und doch zentral das Baugbiet „Geistenbecker Feld“. Die Nähe zum Rheydter Stadtwald bietet einen hohen Freizeitwert, die Nähe zur Rheydter Innenstadt ein buntes Treiben an Einzelhandels- und Dienstleistungsbetrieben. Hinzu kommt eine sehr gute Infrastruktur mit mehreren Buslinien nur wenige Gehminuten und dem Autobahnanschluss A 61 nur wenige Fahrminuten entfernt. Die zu verkaufenden Grundstücke können mit eingeschossigen Einfamilienhäusern mit Satteldächern bebaut werden – beste Voraussetzungen, sich den Traum vom Eigenheim nach eigenen Wünschen und Vorstellungen zu erfüllen.

# Familien- freundlich wohnen im Grünen. Dahleener Heide

**Provisionsfrei!**



**EWMG**

ENTWICKLUNGSGESELLSCHAFT  
DER STADT MÖNCHENGLADBACH MBH

**Provisionsfreie städtische  
Wohnbau-Grundstücke:**

Tel.: 0 21 61 / 46 64-222 oder [ewmg.de](http://ewmg.de)

MÖNCHENGLADBACH





W E D D I N G  
P H O T O G R A P H Y

lrb-fotodesign

Wir machen Ihren „schönsten Tag im Leben“ unvergesslich.



LRB-FOTODESIGN



Mit Kindern vergehen die Jahre wie im Flug.  
Wir helfen Ihnen, diese Augenblicke festzuhalten.

Kids  
P H O T O G R A P H Y  
lrb-fotodesign



wir lösen was aus...  
BRUCHSTRASSE 34C  
41352 KORSCHENBROICH  
FON: 0 21 61 / 47 55 82

weitere Informationen und Preise finden Sie unter:

**WWW.LRB-FOTODESIGN.DE**

# Endlich Ferien!

## FÜR NACHWUCHSKÜNSTLER

Von Acrylbildern in Lebensgröße über Metzger-Skulpturen aus Würsten bis zum Entwerfen einer eigenen Modekollektion – die Städtischen Museen Abteiberg und Schloss Rheydt bieten in den Sommerferien diverse Kreativ-Kurse für kleine Nachwuchskünstler an.

**Museum Schloss Rheydt:** „Filtzaschen herstellen“ am 2. und 3.8., „Marmorieren und Schleuderbilder“ am 4. und 5.8., „Skurrile Figuren“ vom 9. bis 12.8. und „Modepuppen“ vom 23. bis 25.8.

(Infos und Anmeldung unter Tel. 02166/9289019 und [www.schlossrheydt.de](http://www.schlossrheydt.de)).

**Museum Abteiberg:** „Kleine Künstler, große Bilder“ vom 2. bis 5.8., „Bunt, schrill, poppig, dekorativ“ vom 2. bis 5.8., „Tiere aus Gips und Draht“ vom 30.8. bis 2.9. und „Schräge Typen“ vom 30.8. bis 2.9.

(Tel. 02161/252637, [www.museum-abteiberg.de](http://www.museum-abteiberg.de)).

## SPASS AN BEWEGUNG

Ganz schön sportlich geht es beim bunten Ferienprogramm des Kinder- und Jugendsportvereins MG zu. In der Erlebniswoche „Abenteuer in der Wildnis“ vom 15. bis 19. August erkunden die Kids z. B. den Hardter Wald und erleben einige Abenteuer. Sie verwandeln sich in Waldwichtel, die Höhlen bauen, zwischen den Bäumen herumtollen, sich verstecken und anpirschen. Dabei werden ihre motorischen Fähigkeiten geschult sowie ihre Geschicklichkeit und Kreativität gefördert. Kosten: 59,- €. Das Beach-Camp „Sonne, Sand und Spiele!“ am 22. und 23. August bringt Urlaubsstimmung nach Hause. Auf dem Programm stehen u. a. Beachball, Beachsoccer und Frisbee sowie zur Entspannung diverse Sandspiele.

Kosten: 29,- €.

Tel. 02166/138551, [www.kiss-mg.de](http://www.kiss-mg.de)

## HOCH HINAUS

Die Kletterkirche lädt in der Zeit vom 30. Juli bis 1. September zu fünf Feriencamps über jeweils drei Tage ein. Das Thema: „Auf der Suche nach dem Schatz der Kletterkirche“. Auf ihrer Schatzsuche müssen die kleinen Teilnehmer bei verschiedenen Kletterspielen knifflige Aufgaben lösen. Kosten: 109,95 €.

Tel. 02161/4613960, [www.kletterkirche.de](http://www.kletterkirche.de)



## AUF DEM PONYHOF

Ob eine ganze Woche oder nur einen Tag – die Reiterferien auf dem Broicher Hof in Wickrath bestehen neben Reitunterricht aus geführten Ausritten, Ponyspielen, Putzwettbewerben, Theoriestunden und jeder Menge Spaß. Highlight: Eine Nachtwanderung mit Lagerfeuer und Übernachtung auf dem Heuboden.

Tel. 02166/52853, [www.broicherhof-online.de](http://www.broicherhof-online.de)

## VON AUSTOBEN BIS SCHATZSUCHE

Vom 16. August bis 2. September gibt's im Park von Schloss Dyck jede Menge zu erleben: Beim „Suchen und Finden im alten Park“ erwartet die Kids jeden Dienstag eine spannende Schatzsuche. Austoben lässt es sich am besten mittwochs beim „Matschen und Klettern in der Spiellandschaft“. Donnerstags geht's beim „Forschen und Fischen in Wasser und Wald“ auf Entdeckungstour. Und jeden Freitag heißt es „Bauen und Werken im Miscanthusdorf“.

Kosten: 6,- € pro Tag.

Tel. 02182/824107, [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

## FIT IN DIE SCHULE

Im Ferienkurs der Taiwan Do Akademie vom 29. August bis 2. September lernen die Kinder spielerisch und mit jede Menge Spaß verschiedene Elemente aus der chinesischen Kampfkunst und Gesundheitslehre kennen, wie z. B. Atem- und Konzentrationsübungen, Basis- und Partnerübungen zur Stärkung der Selbstsicherheit, Selbstverteidigungskombinationen, Fallschule und Bewegungsformen. Damit starten die Kids fit, entspannt und motiviert ins neue Schuljahr. Kosten: 30,- €.

Tel. 02166/677585, [www.taiwando-mg.de](http://www.taiwando-mg.de)

# Krefelder Fledertiere



Von den weltweit über 1.000 verschiedenen Arten leben einige der flinken Nachtschwärmer auch bei uns am Niederrhein. Von der Zwerg- über die Blumen- und Langnasenfledermaus bis zum Indischen Riesenflughund – der Zoo Krefeld ist das Zuhause von ca. 250 Fledertieren. Kennenlernen kann man diese jetzt auf vielfältige Art und Weise, z. B. bei der Fledermausnachtsafari am 5. August für Erwachsene (15,- €) und am 19. August für Kinder (10,- €). Neben einem Besuch der Blumenfledermäuse im Regenwaldhaus geht's mit dem Bat Detector auf die Pirsch (Anmeldung unter Tel. 02151/955213).

Am 3. September veranstaltet der Zoo Krefeld von 18 bis 22 Uhr „Die lange Nacht der Fledermäuse“ mit vielen Spielen und Musik, Fledermaus-Fütterungen und spannenden Live-Übertragungen aus der Flughundkolonie. Darauf folgt der Forscher- und Artenschutztag am 4. September, bei dem ab 11 Uhr zahlreiche Infostände und Experten abenteuerliche Einblicke in die Welt der Fledertiere gewähren und zum Nachforschen animieren.

Die Ausstellung „Fledermäuse – geheimnisvoll, faszinierend, schützenswert“ ist noch bis zum 4. September täglich von 11 bis 17 Uhr geöffnet. Wie ein Dorf gestaltet, vermittelt sie lebendig, teilweise durch Film und Tonbeispiele, Wissenswertes zu Lebensweise und Schutz der faszinierenden Tiere.

Fledermäuse und Flughunde gibt es seit über 70 Millionen Jahren – genügend Zeit jeden Fleck dieser Erde außer der Arktis und Antarktis zu besiedeln. Viele von ihnen sind „Kulturfolger“, d. h. sie wohnen gerne in unserer Nachbarschaft. Weil sie hier aber zunehmend unter Quartiernot leiden, rufen die Zoofreunde Krefeld mit der Initiative „1.000 Fledermauskästen für Krefeld“ dazu auf, für die nächtlichen Flugakrobaten neuen Wohnraum zu schaffen. Auch mit nachts blühenden Pflanzen im Garten wie Geißblatt, Leinkraut und Nachtkerzen bereitet man Fledermäusen Freude. Denn diese locken viele Nachtfalter und Insekten an, von denen die pelzigen Jäger jede Nacht etwa die Hälfte ihres eigenen Gewichts verputzen.

**Zoo Krefeld**, Uerdinger Str. 377, 47800 Krefeld  
Tel. 02151/95520, [www.krefelderzoo.com](http://www.krefelderzoo.com)

## SPIELPARK KLEIN ZWITSERLAND

Der abenteuerliche Spielpark  
in den Niederlanden

2011 MARKTWERBUNG U.S. DE

Direkt an der Grenze  
bei Nettetal!

**GUTSCHEIN**  
Jeder zweite Eintritt  
ist gratis im Wert von  
maximal 9,95 Euro.

Trappistenweg 35 · 5932 NB Venlo-Tegelen  
Tel. 0031 - 0773731565  
[www.klein-zwisserland.nl](http://www.klein-zwisserland.nl)

## NVV Musiksommer 2011

Immer sonntags von 11 bis 13 Uhr. Eintritt frei!

Konzertmuschel an der Kaiser-Friedrich-Halle  
(Hohenzollernstraße, Mönchengladbach)  
Mehr Infos: [www.nvv-ag.de](http://www.nvv-ag.de)

**17.07.2011 Jugendblasorchester** der Musikschule Mönchengladbach I „Die Welt der Musicals“ – die beliebtesten Melodien aus Film, Musical und Pop-Musik als Blasmusik-Arrangements.

**24.07.2011 Booster** I Mönchengladbachs beliebte Band mit einem Rock- und Pop-Cover-Programm für die ganze Familie: „Easy like Sunday morning“.

**31.07.2011 Remember Band** I „Just acoustic“, ein Unplugged-Programm mit einzigartigen Arrangements, die begeistern.

**07.08.2011 Obergärig** I Rockige und fetzige Oldies der 60er und 70er Jahre sorgen für Stimmung am Sonntagmorgen.

**14.08.2011 8 Wheel Drive** I Die 9-köpfige Formation erobert musikalisch den Bunten Garten mit Blues, der auch weltweit auf Festivals die Fans überzeugt.

**21.08.2011 Le Clou** I Die Cajun-Kultband aus Frankreich überzeugt seit mehr als 10 Jahren Ihre Fans beim NVV Musiksommer! Mitfeiern und genießen: Südstaatenrock mit französischem Esprit.

JUTTA PROFIJT  
**BLOGGING QUEEN**

## Verstrickt



Kurz vor ihrem 30. Geburtstag, den Stewardess Lulu eigentlich mit ihren Freundinnen in der Karibik verbringen wollte, macht sie eine Ohrenentzündung fluguntauglich. Als Trost darf sie das Penthouse einer Freundin hüten und deren neue Blog-Software testen. Schnell erkennt Lulu, dass sie dabei ihre Leidenschaft für Mode, Styles und Trends ausleben kann. Ihr Blog „Millie's Magazine“, indem sie sich als erfolgreicher Trendscout ausgibt, schlägt ein wie eine Bombe. Doch als plötzlich ein attraktiver Polizist vor Lulus Tür steht, der auf einem Blogfoto einen gesuchten Betrüger entdeckt hat, droht alles aufzufliegen. Um ihr virtuelles Glamourleben aufrechtzuerhalten, verstrickt sie sich in immer wildere Lügengeschichten...

Deutscher Taschenbuch Verlag, 304 Seiten, 9,95 €  
empfohlen von Esther Hürter

SILVIA AVALLONE  
**EIN SOMMER AUS STAHL**

## Bewegend



Ein wunderschöner Strand mit Blick auf Elba, im Hintergrund gewaltige Stahlwerke und Hochhäuser, und mittendrin eine von verkrusteten Lebensstrukturen und Frustration geprägte Dorfgemeinschaft – genau hier, im kleinen Küstenort Piombino, spielt die fulminante Geschichte von zwei italienischen Mädchen, die mit ihrer ungebändigten Lebensfreude und wilden Lebenslust dem Kleinstadtmief, Fabrikdunst und Wabenleben im Hochhaus entkommen möchten. Aus Sicht der beiden jugendlichen Protagonistinnen beschrieben, beschäftigt sich „Ein Sommer aus Stahl“ mit den großen Themen: Freundschaft, Liebe, Treue, Gewalt und Freiheit.

Klett-Cotta Verlag, 415 Seiten, 19,95 €  
empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

ELENA SENDER  
**BEGRABEN**

## Fesselnd



Cyrille Blake führt ein erfolgreiches Leben in Paris mit ihrer eigenen Klinik für psychische Störungen. Doch als eines Tages ein traumatisierter junger Mann in ihre Sprechstunde kommt, der intime Details aus ihrem Leben kennt und behauptet, vor zehn Jahren ihr Patient gewesen zu sein, ist die Neuropsychiaterin irritiert. Erinnerungen an diese Zeit scheinen in ihrem Gedächtnis wie ausradiert zu sein. Beim Versuch, Licht ins Dunkel zu bringen, scheint sich ihr ganzes Leben vor ihren Augen aufzulösen. Ein fesselnder Psychothriller, der nicht die kleinste Verschnaufpause duldet – Spannung bis zur letzten Seite..

Piper Verlag, 520 Seiten, 9,95 €  
empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

JOSS STONE  
**LP1**

## Selbstständig



**SOUL**  
Die 24-jährige Amerikanerin Joss Stone feierte mit ihren Alben in jungen Jahren bereits Erfolge, auf die die meisten ein ganzes Leben hoffen. Nun hat Joss „Stone'd Records“ gegründet und mit „LP1“ ihr erstes Album unter eigenem Label veröffentlicht. Die Freiheit und Kreativität, die die Sängerin so in ihre Songs legen konnte, sind mitreißend. Laut Joss habe es einen riesigen Spaß gemacht, die Lieder aufzunehmen und diese Freude spiegelt sich gleichermaßen in den Songs wieder. Das Album ist eine gelungene Mischung aus Soul, Pop und Rock.

Sony BMG

LIMP BIZKIT  
**GOLD COBRA**

## Erwartungsvoll



**ROCK**  
Das Warten hat ein Ende. Nach sechs Jahren Pause melden sich die fünf Amerikaner als Limp Bizkit zurück. Bekannt für ihre unkonventionelle Musik, die durch mitreißende Rhythmen, Gitarrensound und verschiedene HipHop-Elemente überzeugte, haben Limp Bizkit das Nu-Metal-Genre geprägt. Meinungsverschiedenheiten hatten vor Jahren jedoch dazu geführt, dass es um die Band still wurde. Nun haben sich die fünf Rocker wieder zusammengetan und bringen das Studioalbum „Gold Cobra“ auf den Markt. Wieder erfüllen sie alle Erwartungen und punkten mit ihrer Stilbreite und Experimentierfreude.

Universal

BROOKE FRASER  
**FLAGS**

## Verdient



**POP**  
Die Neuseeländerin Brooke Fraser ist schon als Kind musikalisch, nimmt Klavierunterricht, schreibt Songs und spielt Gitarre. 2003 gelingt der damals 20-jährigen der Durchbruch. Sie schafft es mit „Better“ in die neuseeländischen Charts und belegt Platz 3. Die folgenden Singles und das Album „What to do with Daylight“ sind ebenfalls sehr erfolgreich. Auch in Amerika und Australien kann die talentierte Pop-Sängerin und Songschreiberin Fuß fassen. Mit „Something in the Water“ hat sie sich auch auf dem deutschen Markt etabliert – das neue Album reiht sich in die Erfolgsgeschichte ein.

Warner

GEORGE NOLFI  
**DER PLAN**

## Planlos



**DRAMA**  
David Norris (Matt Damon) ist auf dem besten Weg, zum Senator gewählt zu werden. Kurz vor der Wahl wird er jedoch von seiner Vergangenheit eingeholt. Als die Presse ihn auf Grund dessen zerreißt, verliert er die Wahl. Das jedoch war nicht der Plan, den Gott zum Wohle der Menschheit vorgesehen hat. Um David wieder auf Kurs und so ins Weiße Haus zu bringen, schickt Gott seine Männer. Als David jedoch auf die Ballerina Elise (Emily Blunt) trifft und sich in sie verliebt, droht Gottes Plan wieder zu scheitern, auch wenn seine Gesandten alles tun, um dies zu verhindern.

Universum Film

GAME  
**GREEN LANTERN: RISE OF THE MANHUNTERS**

## Überirdisch



**ACTION**  
Einst waren Manhunter im Einsatz, um den intergalaktischen Frieden zu bewahren. Als ihnen die Macht zu Kopf stieg und sie sich auf die Böse Seite schlugen, wurden sie von der Eliteeinheit Green Lantern Corps vertrieben. Nun kommen die Manhunter zurück, um sich zu rächen. Mit dem Green Lantern-Hal Jordan muss der Spieler die Menschen schützen und Manhunter wie Mega-Schurken die Stirn bieten. Mit dem Green Lantern-Ring kann er Lichtwaffen kreieren und sich zur Wehr setzen. Das Spiel ist ein intergalaktisches Abenteuer, das mit Koop-Modus und toller Grafik auftrumpft.

Warner Interactive

**MUSIK  
DVDs  
GAMES**

Rezensiert von **Corinna Ingenhaag**

**SATURN**

# 05. August - 28. August

Einlass täglich ab 19.00 Uhr



**starpac-KINO**  
im volksbad

powered by



- |   |  |
|---|--|
| 05.08.:  Fluch der Karibik 4 | 17.08.:  Kokowääh              |
| 06.08.: Thor  | 18.08.:  Almanyä               |
| 07.08.: Transformers  | 19.08.:  Morning Glory         |
| 08.08.: The Guard   | 20.08.:  Hangover 2            |
| 09.08.: Black Swan  | 21.08.: Harry Potter 7 - 2   |
| 10.08.: X-Men 3   | 22.08.:  The Social Network   |
| 11.08.:  Wunschfilm        | 23.08.: Hell (Deutschlandpremiere)   |
| 12.08.:  Bad Teacher       | 24.08.: Wasser für die Elefanten   |
| 13.08.: New Kids Turbo (Sondervorstellung)  | 25.08.:  Fast & Furious Five |
| 14.08.: Twilight Saga - Eclipse   | 26.08.:  The Kings Speech    |
| 15.08.: Planet der Affen - Prevolution  | 27.08.: PROM - Die Nacht deines Lebens   |
| 16.08.: Was Du nicht siehst   | 28.08.: What a Man   |

Vorverkauf ab sofort im Comet Cine Center - Abendkasse & Einlass im volksbad,  
Vorstellungsbeginn bei Einbruch der Dunkelheit - Ticketpreise: € 8,50 /  
S-Club: € 5,00 / starpac: € 6,00 / NVV-Card: € 6,00  
Sondervorstellung: € 9,99 Einheitspreis - freie Platzwahl  
- Programmänderungen vorbehalten -



 [www.facebook.com/CometCineCenter](http://www.facebook.com/CometCineCenter)  
[www.starpac-kino.de](http://www.starpac-kino.de)

Am Einlass im volksbad  
erhält jeder Besucher einen  
Cocktail-Gutschein für die Nachtgalerie



Trainer Lucien Favre mit seinen neuen Profis: oben von links: Favre, Matthias Zimmermann, Oscar Wendt und Mathew Leckie. Unten von links: Janis Blaswich, Lukas Rupp und Julian Korb.



Marc-André ter Stegen geht als Nummer eins und mit der Trikotnummer eins in die Saison.



## Wohin geht's mit dem VfL?

Angst vor erneuter Zittersaison und gestiegene Erwartungshaltung: Trainer Lucien Favre und seine Elf werden es nicht leicht haben.

„Das geht ja schon genauso wieder los, wie letzte Saison“, meinten einige Fans, die sich den Auftritt Borussias vor rund vier Wochen beim Derby-Cup in Aachen gegen die beiden Zweitligisten Alemannia Aachen und Fortuna Düsseldorf angesehen hatten. Diese Aussage vereint die Angst vor einer erneuten Zittersaison in der Bundesliga mit der gestiegenen Erwartungshaltung, die durch den Endspurt in der vergangenen Spielzeit und durch den neuen Star des VfL förmlich zu spüren ist: Borussias Trainer Lucien Favre versucht, die Euphorie einzudämmen, vermutlich aber hätte er auch ohne sie vor den Testspielen eine „ordentliche“ Trainingseinheit angesetzt – denn in der Anfangsphase der Vorbereitung sah der Schweizer die Freundschaftsspiele als zusätzliche Trainingseinheiten, die ungeachtet des Resultates Wissenswertes ans Tageslicht brachten. Nach dem allerersten Test in der Vorbereitung auf die in diesen Tagen beginnende Bundesligasaison machte aber auch Favre keinen Hehl aus seiner schlechten Laune. Der VfL hatte gerade gegen Greuther Fürth 1:2 verloren, Favre war entsetzter darüber als jemals zuvor, seitdem er bei Borussia das Sagen hat. Schnell machte in der Presselandschaft des Trainers Forderung nach Verstärkungen die Runde; doch ist nach dem fulminanten Schlussakkord der vergangenen Saison für den VfL nicht jener der beste Transfer, der erst gar nicht zustande kommt? Sportdirektor Max

» Fragezeichen am Ende einer Sommervorbereitung sind normal «

Eberl hat die Stamm-Mannschaft zusammengehalten und mit einigen Junioren-Nationalspielern verstärkt. Und er hat in Oscar Wendt einen Champions-Leagueerfahrenen schwedischen Nationalspieler zum VfL gelotst und immer deutlich gemacht, dass das Transferfenster bis zum 31. August geöffnet ist. Bis dahin könnte aber auch noch der wechselwillige Dante gehen, wenn Borussia ihn doch noch ziehen lässt. Dass Mo Idrissou und Tobias Levels nur noch geringe Aussichten auf einen Stammplatz haben, hat Favre ihnen längst gesagt – ob sie deswegen in diesen Tagen nicht mehr bei Borussia trainieren ist genauso fraglich wie der konditionelle Zustand von Juan Arango, der bei der Copa America seine Sommerpause mit Spielen für Venezuela verbrachte. Fragezeichen am Ende einer Sommervorbereitung sind aber doch normal. Auch ohne „Stareinkauf“ dürfte Borussias Kader kaum schwächer sein als der aus der letzten Saison, und dieser Kader hat zuvor Unvorstellbares geleistet. Als Fluch der guten Tat erwarten die Fans nun mindestens einen einstelligen Tabellenplatz, während weniger „fordernde“ Anhänger es auch gut mit der Meinung der Vereinsführung aushalten: Eine Saison wie die letzte muss niemand mehr haben, der schon fürs vergangene Jahr anvisierte Tabellenplatz fernab des Abstiegsstrudels sollte fürs Erste doch auch schon zufriedenstellend sein!

Text: Ingo Rütten

### TERMINE

- 29. Juli, 20.30 Uhr – DFB-Pokal**  
1. Runde: Jahn Regensburg (3. Liga) – Borussia
- 7. August, 17.30 Uhr – Bundesliga**  
Bayern München – Borussia
- 13. August, 18.30 Uhr – Bundesliga**  
Borussia – VfB Stuttgart
- 19. August, 20.30 Uhr – Bundesliga**  
Borussia – VfL Wolfsburg
- 28. August, 17.30 Uhr – Bundesliga**  
FC Schalke 04 – Borussia

### INFO

Knapp **27.000 Dauerkarten** hat Borussia für die Saison 2011/2012 verkauft, so viele wie noch nie zuvor in der Vereinsgeschichte. Wer hätte das vor einem Vierteljahr gedacht, als der VfL mit mehr als nur einem Bein in der Zweiten Liga stand? Die Borussen setzen verstärkt auf die Jugend, dabei aber nicht nur auf die vielen Talente aus dem eigenen Stall. Sportdirektor Max Eberl und Trainer Lucien Favre arbeiten an einer Mannschaft, mit der sich die Fans identifizieren können. **Matthias Zimmermann, Lukas Rupp, Mathew Leckie oder Joshua King** haben noch nie ein Bundesligaspiel bestritten, aber das hatte **Marc-André ter Stegen** auch nicht, ehe er in nur sechs Einsätzen zum neuen Liebling der Fans wurde. Auch wegen dieser Geschichten strömen die Besucher in den Borussia-Park.

 Diskutieren Sie mit unter [www.facebook.com/hindenburger](http://www.facebook.com/hindenburger)



## Das wird nicht einfach, ist aber auch nicht unmöglich!

Pünktlich zum Start der Meisterschaft sprach der HINDENBURGER mit Max Eberl, Sportdirektor bei Borussia Mönchengladbach.

### Herr Eberl, nach der Partie im DFB-Pokal bei Jahn Regensburg geht es für Borussia direkt noch einmal nach Bayern. Wie bewerten Sie als Sportdirektor den Auftakt in München?

Eine sehr schwierige Aufgabe zu Beginn, aber das können wir nicht beeinflussen. Wir wollen natürlich positiv aus den Startlöchern kommen, das wird nicht einfach, ist aber auch nicht unmöglich, denn in den Spielen gegen die Bayern haben wir zuletzt durchaus positive Erfahrungen machen können – wenn auch meist eher in den Heimspielen. Aber auch unser letzter Auftritt in München (0:1) war, vom Ergebnis einmal abgesehen, in Ordnung. Ich bin gespannt, wie wir uns dieses Mal schlagen.

### Das Auftaktprogramm hat es ohnehin für Borussia in sich.

Das ist ein schweres, aber auch schönes und reizvolles Auftaktprogramm. Wir haben uns aber gut vorbereitet, um gegen diese starken Gegner bestehen zu können.

### Können Sie die Meinungen mancher Fans nachvollziehen, Borussia habe sich nicht gut genug für die vor uns liegende Saison verstärkt, beziehungsweise zu viele junge Leute geholt?

Nein. Denn ich sehe unsere Transfers im Paket mit denen, die wir im Winter gemacht haben. Und da sind in Martin Stranzl und Mike Hanke zwei erfahrene Spieler geholt worden. Wir wollen ein Gerüst mit erfahrenen, arrierten Spielern. Und das haben wir: Heimeroth, Dante, Stranzl, Brouwers, Daems, Wendt, Marx, Arango, Hanke, de Camargo. Auch Reus, der schon seine fünfte Saison im Profifußball spielt, ist erfahren und kann die jungen Leute führen.

### Wird es denn noch weitere Verstärkungen geben oder verlässt noch jemand den Verein?

Die Transferperiode geht ja noch bis zum 31. August, also noch etwa vier Wochen. Aus der Erfahrung der letzten Jahre wissen wir, dass in fast allen Vereinen die Kader erst Ende August endgültig stehen. In diesem Sommer

war es lange sehr ruhig auf dem Transfermarkt, das heißt aber nicht, dass wir untätig gewesen wären. Wir halten permanent die Augen offen, beobachten den Markt, um eventuell auch kurzfristig noch reagieren zu können. Das gilt insbesondere für den Fall, dass wir uns noch von einem Spieler trennen werden.

### Wäre Geld für einen weiteren Einkauf vorhanden? Lange Zeit hieß es, die finanzielle Situation ließe keinen weiteren Zugang zu.

Wir können nur das Geld ausgeben, das wir zur Verfügung haben. Die Kaderplanung ist ein ständiger Prozess, und wir wollen uns stetig verbessern im Rahmen unserer Möglichkeiten. Wir verpflichten nur dann einen weiteren Spieler, wenn wir überzeugt sind, dass diese Verpflichtung nötig ist. Inklusive des Rückkehrers Raul Bobadilla haben wir fünf Zugänge – darunter sind vier Nationalspieler beziehungsweise Jugendnationalspieler. Ob darüber hinaus noch etwas machbar oder nötig ist, ist nicht immer eine Frage der Finanzen.

### Im Sommer war der Borussia-Park von den Frauen und der FIFA Weltmeisterschaft 2011 in Beschlag genommen. Hat das die Vorbereitung des VfL behindert?

Nein, wobei wir ein bisschen flexibel sein mussten. Wir haben wegen der WM das Trainingslager zu einem recht frühen Zeitpunkt absolviert und das Training danach so gelegt, dass es zu keinen Behinderungen gekommen ist. Nach Anfang Juli stand nur noch das Halbfinale in unserem Stadion an, das hat uns in unserer Arbeit nicht sonderlich beeinflusst.

### Mit welchen Zielen gehen Sie als Sportdirektor in diese Saison?

Ich habe mir weder einen bestimmten Tabellenplatz noch eine gewisse Punktzahl zum Ziel gesetzt. Wir möchten uns weiterentwickeln, möglichst denselben erfolgreichen und sehenswerten Fußball zeigen, der uns im Saisonfinale vor dem Abstieg gerettet hat, mit dem wir in dieser Spielzeit nichts mehr zu tun haben möchten.

Text: Ingo Rütten

peugeot.de

# ZINSLOS! GLÜCKLICH!



Abb. enthält Sonderausstattung.

**0, NIX<sup>1</sup>  
LEASING**

**0 ZINSEN.  
0 ANZAHLUNG.  
0 WARTEZEIT.**

Leasingrate für den  
PEUGEOT 206+

**€ 149,- mtl.**

<sup>1</sup> 0,- € Zinsen, 0,- € Anzahlung, Fahrleistung 10.000 km/Jahr, Laufzeit 36 Monate. Ein Leasingangebot der PEUGEOT BANK bei einem privaten Vertragsabschluss für alle sofort verfügbaren PEUGEOT 206+ 1,1l 60 3-Türer Euro5, gültig bis 31.08.2011.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,8; außerorts 4,6; kombiniert 5,8; CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: kombiniert 133; gemäß RL 80/1268/EWG

- Klimaanlage
- Fahrer- und Beifahrerairbag
- Radio/CD
- Fensterheber vorn elektr.
- ABS, EBV, ESP, Notbremsassistent
- Zentralverriegelung



PEUGEOT  
MOTION & EMOTION

PEUGEOT 206+

## AUTOZENTRUMWEST

az-west.de

PEUGEOT VERTRAGSPARTNER

AZ West Vertriebs GmbH & Co. KG

41236 Mönchengladbach • Friedrich-Ebert-Straße 215  
Tel.: 021 66/623060 • [www.az-west.de](http://www.az-west.de)

## VORFÜHRWAGEN-TAUSCH-TAGE IM AZ-WEST

### IHR NEUER KOMPAKT-KOMBI MIT ALLEN EXTRAS

**308 Kombi HDI 112**, 83 KW, EZL: 01/11, 7.450 km, shark grau met., Navi, Radio/CD, Bluetooth, EPH vorn/hinten, Sitzheizung, Klima uvm. ehem. UPE 27.245,- € | jetzt **nur 21.489,- €**

### OBEN-OHNE-VERGNÜGEN ZUM AKTIONSPREIS

**308 CC THP 155 Automatic**, 115 KW, EZL: 05/11, 2.900 km, silber met, Leder schwarz, LM-Felgen, Sitz- und Nackenheizung, Klima, Radio/CD, EPH uvm., ehem. UPE 34.025,- € | jetzt **nur 27.989,- €**

Verbrauchswerte: in l/100 km: kombiniert 4,8 - 7,7; innerorts 4,1 - 10,7; außerorts 5,8 - 5,9. CO<sub>2</sub>: 124 - 179 g/km.



WIR HALTEN IHRE ERINNERUNG FEST -  
UND SCHENKEN IHNEN  
EINZIGARTIGE MOMENTAUFNAHMEN,  
FESTGEHALTEN IN  
UNVERGESSLICHEN BILDERN.



wir lösen was aus...



BRUCHSTRASSE 34C  
41352 KORSCHENBROICH  
FON: 0 21 61 / 47 55 82

weitere Informationen und Preise finden Sie unter:

**WWW.LRB-FOTODESIGN.DE**



**Wiedergutmachung kündigten die Herren** nach ihrem vierten Rang bei der Champions Trophy in Mönchengladbach **für die Europameisterschaft an.**

## Nach der WM ist vor der EM!

Das nächste Top-Sportereignis steht an: Mönchengladbach ist Ausrichter der „doppelten“ Hockey-Europameisterschaft.

Rund zwei Wochen ist es her, da endete das Großveranstaltung „FIFA Frauen Weltmeisterschaft 2011“ für Mönchengladbach mit dem Halbfinale am 13. Juli im Borussia-Park. Nur einen Steinwurf weiter läutet das Organisationsteam des Deutschen Hockey-Bundes den Endspurt ein, denn das nächste sportliche Top-Event in unserer Stadt steht unmittelbar bevor: Im Warsteiner Hockeypark beginnt am 20. August die neun Tage dauernde Feldhockey-Europameisterschaft 2011, die offiziell als Gant EuroHockey Championship Women and Men 2011 über die Bühne geht. Damen und Herren ermitteln vom 20. bis 28. August die beiden Europameister und die kontinentalen Teilnehmer an den Olympischen Spielen 2012 in London, wofür die Europameisterschaft gleichzeitig Qualifikationsturnier ist. Es steht also einiges auf dem Spiel für die beiden deutschen Mannschaften, die jede für sich als amtierender Vize-Europameister ins Rennen gehen. Die deutschen Herren haben bei den bisherigen zwölf europäischen Titelkämpfen achtmal das Endspiel erreicht, sechsmal haben sie anschließend den Siegerpokal in ihren Händen gehalten. Das letzte Mal liegt schon etwas zurück, der Titelgewinn 2003 in Barcelona war allerdings auch der vierte Sieg in Folge seit 1991. Auf eine solche Erfolgsgeschichte können die Damen nicht zurückblicken, sie wurden 2007 in England das einzige Mal Europameister und kamen darüber hinaus drei weitere Male bis ins Endspiel, das dann verloren ging. Im Gegensatz zu den männlichen Kollegen, die 1970 die erste EM spielten, kämpfen die Damen aber auch erst seit 1984 um diesen Titel.

Als Gastgeber gilt Deutschland zweifellos als einer der Favoriten. Die Herren-Weltmeisterschaft 2006 ist noch in bester Erinnerung – der Hockeypark wurde zum Hexenkessel und trieb die Hausherren, die zwei Jahre später zudem Olympiasieger in Peking wurden,

zum Sieg. Damals war das Turnier die Feuertaufe für den Hockeypark als größtes Hockeystadion Europas. Anders als vor fünf Jahren verzichtet der Deutsche Hockey-Bund (DHB) diesmal auf die Zusatztribünen, das Fassungsvermögen verringert sich dadurch auf 9.000 Besucher, die von jedem Platz gut sehen können – egal ob sie auf der Haupttribüne oder hinter den Toren die Spiele verfolgen. Zum vierten Mal macht die Europameisterschaft in Deutschland Station, in diesem Jahr zum ersten Mal als Doppelturnier. Insgesamt sind deswegen 16 Nationalmannschaften in Mönchengladbach zu Gast. Belgiens Verband hat sich übrigens zwei Zuschauerblöcke in der Arena gesichert und für die Spiele der belgischen Teams alle Tickets an Fans unseres Nachbarlandes verkauft. Belgien geht wie fünf andere Nationen mit Damen- und Herrenmannschaften ins Rennen. Aserbaidschan und Italien sind nur beim Damenturnier vertreten, Russland und Frankreich ausschließlich bei den Herren.

### Rund 60.000 Besucher werden erwartet

Der in Mönchengladbach ansässige Deutsche Hockey-Bund erwartet an den neun Spieltagen rund 60.000 Besucher, die mit ihrer Eintrittskarte freie Fahrt im öffentlichen Nahverkehr haben und auch die Parkplätze rund ums Stadion kostenfrei nutzen können. Die Tickets an der Tageskasse bieten diese Vorteile in dieser Form nicht und sind außerdem noch zwei Euro teuer – der Erwerb im Vorverkauf lohnt sich also doppelt. Wer sich über die aktuelle Form der deutschen Teams informieren möchte, hat dazu bei den am 1. August beginnenden Lehrgängen in unserer Stadt die Chance. Nach dem Vier-Nationen-Turnier der Herren zeigt sich die Mannschaft von Bundestrainer Markus Weise noch einmal im Rahmen

dieses Lehrgangs im Testspiel gegen England, die Damen spielen gegen die USA.

Das letzte Mal, dass sich die deutschen Herren in Mönchengladbach vorstellten, liegt ein Jahr zurück. Bei der Champions Trophy konnten sie den Erfolg von 2006 nicht wiederholen, landeten „nur“ auf dem vierten Platz und gelobten sofort nach dem Turnier Besserung und Wiedergutmachung für die EM. Einen aktuellen Nationalspieler stellt unsere Stadt nicht, zumindest aber kehrt Christoph Menke wieder in seine Heimat zurück. Der 106-fache Nationalspieler wechselte im letzten Jahr vom Gladbacher HTC zu Rot-Weiss Köln in die Bundesliga und nahm seinen Bruder Stefan gleich mit. Für die Herren um Menke geht es vornehmlich darum, mindestens den dritten Platz zu erklimmen, denn der berechtigt zur Teilnahme an den Olympischen Spielen, bei denen Deutschland als Titelverteidiger natürlich gerne mit dabei wäre. Sollte England in der Endabrechnung einen der ersten drei Ränge belegen, reicht auch der vierte Platz für die Reise nach London. Bei den Damen steht ein Platz weniger zur Verfügung, das erklärte Ziel des DHB ist aber dasselbe wie bei den männlichen Kollegen.



Von jedem Platz im Hockeypark aus gibt es **für die 9.000 Besucher eine gute Sicht aufs Spielfeld.**

den Partien vertreiben können, die jüngsten dürfen sich auf die Hüpfburg freuen; so lohnt sich auch eine Wochenendkarte (siehe Kasten). Nach der WM ist vor der EM, davon kündigten auch schon die einhundert Banner, die in den Vorgärten und an den Häusern der Hockeyfreunde der Stadt seit einigen Wochen hängen, schon während der Frauenfußball-Weltmeisterschaft. Und manch ein internationaler Gast wird sich beim Anblick eines von vier im Hockey-EM-Look gestalteten NVV-Bussen gefragt haben, warum Mönchengladbach immer nur im sportlichen Zusammenhang mit Borussia gesehen wird. Mönchengladbach ist Hockey-Hauptstadt, und in den kommenden Tagen zwischen dem 20. und 28. August erneut Ziel internationaler Gäste – da wäre es doch prima, wenn auch ein paar „Einheimische“ den Weg in den Hockeypark finden würden. Nicht nur sportlich wird sich das lohnen!

Text: Ingo Rütten

**Den genauen Spielplan finden Sie im Terminkalender auf Seite 55!**

## TICKETS

**Haupttribüne:** von 18,- € bis 35,- €  
(ermäßigt 13,- € bis 28,- €)  
in der Woche etwas günstiger  
**Hintertor-Tribüne:** 11,- € bis 16,- €  
(ermäßigt 8,- €)  
**Dauerkarte:** 170,- €

**Wochenendticket:** 47,- € Haupttribüne  
(im Vorverkauf zwei Euro günstiger)  
**Gruppenrabatte:** ab 20 Personen 10 %  
ab 40 Personen 20%  
**Infos und Tickets:** [www.hockey.de](http://www.hockey.de)  
[www.warsteiner-hockeypark.de](http://www.warsteiner-hockeypark.de)

## Buntes Rahmenprogramm für Jung und Alt

Rund um die Spiele wird den Besuchern wieder ein Rahmenprogramm auf dem Gelände des Hockeyparks geboten, so dass sich ein Ausflug für die ganze Familie lohnt. Der Hockey-Plaza lockt mit seinem Cateringangebot und vielen Messeständen rund um den Hockeysport, auf der Bühne gibt es ein buntes Unterhaltungsprogramm für Jung und Alt. Die kleineren Besucher werden sich mit dem Auto-Scooter, im Offroad-Parcours und auf dem Beachhockey-Feld die Zeit zwischen



# Hallo Emily.

Die schönsten Momente im Leben eines Oldtimers sind die, wenn sich Menschen mit ihnen beschäftigen, die die wahren Werte eines Automobils kennen und zu schätzen wissen. Gönnen Sie deshalb Ihrem Oldtimer einen Besuch auf der nächsten TÜV Rheinland Prüfstelle. Hier erwarten Sie Ansprechpartner, die sich wie Sie mit Leidenschaft dem Fahrzeug widmen. Informieren sich auch im Internet über unsere Angebote und unsere Prüfstellen in Ihrer Nähe.

**Unser Service:** ■ Abnahmen ■ Gutachten (H-Kennzeichen) ■ Wertgutachten

[www.tuv.com](http://www.tuv.com)

 **TÜVRheinland®**  
Genau. Richtig.



# Gut **geplant** ist halb **gewonnen**

Oder: Mediaplanung für Einsteiger

Wer als Unternehmen oder Gewerbetreibender wirbt, hat mittlerweile fast schon die Qual der Wahl, wo, wann, wie oft und wie dies geschehen soll. Die Möglichkeiten sind mannigfaltig und voller Tücken, vor allem in Mönchengladbach.

Man sollte es kaum für möglich halten, aber wenn man sich Mönchengladbach unter Media-Aspekten ansieht, glaubt man sich in eine Metropole wie Berlin, Hamburg, München oder Frankfurt versetzt, natürlich immer in Relation zur Größe gesehen. Wir haben hier in unserer Stadt sage und schreibe zwei Tageszeitungen, ein Lokalfernsehen, ein Lokalradio, zwei Anzeigenblätter und neben dem HINDENBURGER noch diverse andere Monatsdruckwerke sowie unzählige Stadtteilblättchen. Nicht, dass das nicht schon genügend Werbemöglichkeiten wären, nein man kann auch noch in zwei Kinos, auf unzähligen Plakatwänden, Bussen, Taxen und im Bahnhof sowie auf einer stetig steigenden Anzahl mehr oder minder sinnvoller Onlineangebote sein Werbegeld los werden. Was aus dieser langen Liste im Endeffekt für

Sie sinnvoll und wichtig ist, entscheidet alleine Ihre Mediaplanung, wenn Sie denn eine haben.

Letzteres ist meistens nur bei größeren Unternehmen der Fall, die entweder eine eigene Marketingabteilung haben oder eine externe Agentur damit beauftragen. Die große Masse der Unternehmen und Gewerbetreibenden wirbt meistens aus Gewohnheit in größtenteils den gleichen Medien – Woche für Woche, Jahr für Jahr. Ob die eigene Zielgruppe diese Medien überhaupt nutzt oder ob die geschaltete Werbung überhaupt wirkt, wird oft gar nicht in die Überlegungen mit einbezogen. Hauptsache, man wirbt überhaupt.

Nun stellen Sie sich einfach mal vor, es ist irgendwann im August oder September und Sie haben sich ausgerechnet, wie viel Geld Sie im nächsten Halbjahr oder Jahr für Ihre Werbung ausgeben möchten (ich persönlich halte auf regionaler Ebene eine Halbjahresplanung ja für sinnvoller, weil man da noch auf Unerwartetes reagieren kann). Nachdem Sie Ihren Etat bestimmt haben, schauen Sie sich genauestens an, welche Werbeträger Ihnen überhaupt zur Verfügung stehen, und welche davon Ihre Zielgruppen sehr wahrscheinlich wirklich nutzen. Natürlich crossmedial: Print – Online – TV – Radio – Event – Out of Home (Plakat, Bus etc.). Dann recherchieren Sie die detaillierten Formate, Preise und Rabatte und lassen auch die gewünschten Zeiträume mit in Ihre Planungen einfließen, in denen Sie Ihre Zielgruppen am besten erreichen oder wo es für Ihr Unternehmen am sinnvollsten und wichtigsten ist, aktiv zu werben. Saison, Abverkäufe, Ferienzeiten, Feiertage, Schul-

beginn, Semesterferien etc. – alle diese Daten fügen Sie nun zu einem übersichtlichen Gesamtbild zusammen und haben eine gute Grundlage für Ihre Mediaplanung. Nachdem Sie sich nun überlegt haben, wann Sie wo und wie werben möchten, müssen Sie natürlich noch mit den entsprechenden Verkäufern, Mediaberatern und Vermarktern Kontakt aufnehmen und die für Sie bestmöglichen Konditionen aushandeln, bevor Sie tatsächlich schalten. Größere Rabatte, längere Zahlungsziele oder sonstige Sonderkonditionen – es gilt ja im Rahmen des festgelegten Etats zu bleiben und für sein Geld wo viel wie möglich zu bekommen. Irgendwann haben Sie dann einen schönen Mediaplan z. B. in Excel erstellt und der Start des geplanten Zeitraums steht bevor. Nun gilt es, die einzusetzenden Werbemittel wie Anzeigen, Banner, Spots pünktlich und in bestmöglicher Qualität an die Werbeträger zu übermitteln und natürlich auch die Qualität der Schaltung oder Ausstrahlung zu prüfen. Wenn möglich, sollten Sie auch die Werbewirkung messen, was bei Online, Radio und TV recht einfach, bei Printwerbung recht kompliziert ist. Rechnungsabwicklung, Reklamation und Auswertung darf auch nicht vergessen werden.

Wenn Sie alle diese Punkte und noch einige andere beachtet haben, müssten sie im Normalfall schon während der Werbemaßnahmen feststellen, dass Sie viel mehr für Ihr Geld bekommen haben als zuvor, dass Sie um einiges mehr Resonanz erhalten und dass Ihre Werbung nun doch endlich mal wirkt. Der Haken bei der Sache ist aber der, dass Sie wahrscheinlich auch dem netten Mann, der Sie jede Woche wegen einer Werbeschaltung anruft, nach zehn Jahren das erste Mal sagen müssen: „Heinz, tut mir leid, aber dein Medium bringt mir nichts, ich verzichte ab jetzt auf euch.“

Wenn Sie „Heinz“ nicht persönlich das Verkäuferherz brechen wollen, keine Zeit haben, sich mit dem stetig sich verändernden Werbemarkt vor Ort zu beschäftigen und Ihnen das hier alles viel zu kompliziert klingt, Sie aber Geld sparen und Ihre Werbung erfolgreich und effektiv realisieren wollen, sollten Sie einmal über eine Agentur nachdenken. Eine Agentur, die das alles für Sie erledigt. Eine Agentur, die alle Werbeträger, Formate, Preise und Rabatte im Auge hat, den lokalen und regionalen Markt genauestens kennt, in allen modernen Medien zu Hause ist. Eine Agentur, die Ihr Geld sicher verwaltet und dafür sorgt, dass Werbung sich für Ihr Unternehmen wirklich lohnt.

**Eine Agentur wie Marktimpuls.**

**m marktimpuls**

**Marktimpuls GmbH & Co. KG**

Werbeagentur und Verlag

Kaiserstraße 68, 41061 MG

Tel. 02161/6869520

www.marktimpuls.de

 Diskutieren Sie mit unter [www.facebook.com/hindenburger](https://www.facebook.com/hindenburger)



# TECHNIK TRENDS

## GESCHMACKVOLLES WASSER

Wasser trinken ist gesund und ab sofort auch geschmackvoll: Die brandneue und innovative BRITA® yource-Maschine überzeugt auf Knopfdruck mit einem ganz besonderen Geschmackserlebnis. Mit der Maschine kann jeder sein Lieblingsgetränk auf Knopfdruck frisch zubereiten, mit Kapseln aus 100 Prozent natürlichen Aromen. Die BRITA® yource-Kapseln gibt es in acht fruchtigen Geschmacksrichtungen, die keinerlei Konservierungs-, künstliche Süß- oder Farbstoffe enthalten. Hier kann nach Lust und Laune variiert werden. Die Bedienung der Maschine ist kinderleicht: Kapsel auswählen, einlegen, Knopf drücken – fertig.



**Gesehen bei Saturn für 149,99 € inkl. Kennenlernkapseln**



## SPARSAM GEKÜHLT

Die neuen SmartCool Kühl-Gefrier-Kombinationen von Bosch erreichen die Top-Energie-Effizienz-Klasse A+++ durch einen hocheffizienten Kompressor und eine optimale Dämmung. Alle SmartCool-Geräte besitzen eine intelligente Elektroniksteuerung, die einen großen Teil zum niedrigen Energieverbrauch beiträgt. Dank LowFrost verringern sich Eisbildung und Abtauezeiten erheblich. Alle neun Geräte der Produktfamilie machen

sich dafür stark, dass Lebensmittel nach Maß gelagert werden und so besonders lange frisch und aromatisch bleiben. In der ChillerBox zum Beispiel herrschen rund zwei Grad niedrigere Temperaturen als im restlichen Kühlraum – hier fühlen sich Fleisch, Fisch und Wurst, aber auch kühle Getränke wohl. Und in der CrisperBox mit Feuchthaltesystem und Wellenboden, die je nach Modell auch mit einer DividerBox zu haben ist, bleiben Obst und Gemüse länger knackig und frisch.

**Gesehen bei Saturn für 899,- € (Modell Smartcool KGE 36 AI 40)**

## KRAFTVOLL SAUGEN

Der Staubsauger Rowenta R04762 Silence Force Eco Intelligence überzeugt mit 1400 Watt Leistung und einer Saugkraft von 34 kPa, wodurch er mit einem 2.100 Watt starken Staubsauger mithalten kann. Mit der Delta Silence Force Bodendüse lässt sich auch in den verwickeltesten Ecken Staub und Schmutz entfernen. Der Staubbeutel fasst bis zu 4,5 Liter und die Leistung des R04762 kann bequem am Gerät eingestellt werden. Praktisch ist zudem das integrierte Zubehör, denn mit Parkett- und Fugendüse ist für jeden Bodenbelag die perfekte Maßnahme vorhanden.



**Gesehen bei Saturn für 239,- €**

 **SATURN**

## Detektive kontra Schmarotzer

Der von der Politik unterstützte dogmatische Versuch alle Unbill zu sozialisieren hat im Zusammenspiel mit unserer laxen Gerichtsbarkeit bei einer Gruppe von Menschen in unserem Lande GOLDENE ZEITEN anbrechen lassen. Je nach dem Grad der kriminellen Veranlagung und der vorhandenen Intelligenz feiern große und kleine Ganoven schicke Feste auf Kosten der Allgemeinheit oder der jeweiligen Einzelopfer.



### Hier eine kleine Auflistung von kriminellen Tätigkeitsfeldern mit ihrer jeweiligen Masche:

#### Hochstapler

Erschleichung von Vertrauen und Zuwendungen durch Vortäuschung von falschen Tatsachen, z. B. Falsche Titel, Urkunden (Zeugnisse), Lebensläufe, Sachverhalte.

#### Heiratsschwindler

Werden unter der Kategorie Hochstapler erfasst.

#### Mietnomaden

Mieter, welche in der Regel von Mietwohnung zu Mietwohnung ziehen, ohne die zuvor vertraglich vereinbarte Miete zu bezahlen.

#### Trickbetrüger

In dieser Gruppe finden sich hauptsächlich Kleinkriminelle, wie Taschendiebe, Internetbetrüger etc.

Die drei erstgenannten Kategorien verursachen in den meisten Fällen neben dem wirtschaftlichen Schaden noch einen immateriellen Schaden, der in vielen Fällen irreparable Folgen für die betroffenen Menschen nach sich zieht. Nicht selten gehen die Prozesse gegen solche Schmarotzer zum Entsetzen der Geschädigten verloren oder mit derart unbefriedigenden Ergebnissen aus, die dem finanziellen Verlust noch einen psychischen Schaden folgen lassen.

In den meisten Fällen kann die Einschaltung einer Detektei mit der entsprechenden Erfahrung und dem nötigen Know-how eine wertvolle Hilfestellung zur erfolgreichen Problemlösung entscheidend beitragen, denn im Gegensatz zur medialen Fernsehlösung gehen Anwälte für Ihre Mandanten nicht auf Spurensuche. Selbst einfache Recherchen im Internet oder in einschlägigen Suchmaschinen sind laut Gebührenordnung der Rechtsanwälte nicht vorgesehen. Dieser Umstand ist den Kriminellen wohl bekannt. Leider sind die betroffenen Opfer nicht oder nur unzureichend über die Tätigkeitsbereiche von Rechtsanwälten informiert. Gute Detektivarbeit hilft dem betroffenen Opfer und dem eingeschalteten Anwalt. Jeder Täter hat eine Vergangenheit, jeder Tatvorgang verläuft nach einem bestimmten Muster, jeder Täter hat ein Umfeld. Es gibt kein perfektes Verbrechen.



#### Detektivinstitut Liebel

Diebesweg 14a, 41065 MG

Tel. 02161/4777800, [www.liebel.de](http://www.liebel.de)

**Johann Liebel**

# Was tun bei Sodbrennen?

Ein unangenehmes Brennen und manchmal sogar schmerzhaftes Stechen hinter dem Brustbein bis in den Hals hinauf sind klare Anzeichen für Sodbrennen und saures Aufstoßen.

Jeder Dritte in Deutschland leidet zumindest gelegentlich unter Sodbrennen und fühlt sich dadurch oft in seiner Lebensqualität eingeschränkt. Die unangenehmen und bisweilen schmerzhaften Beschwerden entstehen, wenn Magensäure zurück in die Speiseröhre fließt und sich dort ihren Weg bis hinauf in den Mundraum bahnt. Normalerweise verhindert dies ein Schließmuskel am unteren Ende der Speiseröhre. Er schottet den Mageneingang gegen einen Rückfluss der ätzenden Säure auf die empfindliche Schleimhaut in der Speiseröhre ab. Eine übermäßige Säureproduktion im Magen verstärkt die Beschwerden zusätzlich. Die Magenschleimhaut wird durch eine Schleimschicht vor der aggressiven Magensäure geschützt. Zu viel Magensäure kann jedoch diesen Schutzschild angreifen und die empfindliche Magenschleimhaut entzünden. Bei chronischem Sodbrennen mit Entzündung der Speiseröhre spricht man von Refluxösophagitis oder Refluxkrankheit. Dr. Heinz-Hermann Aretz, Facharzt für Allgemeinmedizin, kennt die Gründe für die Krankheit und gibt praktische Alltagstipps.

## Falsche Ernährung

Bestimmte Ernährungsgewohnheiten begünstigen das unangenehme Brennen in der Speiseröhre. Süße, fetthaltige und sehr scharfe Speisen und Getränke, die zudem noch zu heiß, zu kalt oder spät abends verzehrt werden sind häufige Ursachen. Auch Kaffee, Fruchtsäfte, Früchtetees und vor allem Alkohol und Zigaretten führen zu einer erhöhten Säureproduktion und schwächen den Schließmuskel des Magens. „Um Sodbrennen effektiv vorzubeugen, sollten Sie diese Nahrungs- und Genussmittel meiden“, rät Dr. Aretz. „Essen Sie öfter am Tag kleine Portionen statt wenige große, kauen Sie sorgfältig und trinken Sie täglich zwei bis drei Liter Wasser. Nehmen Sie sich Zeit zum Essen – mindestens 15 Minuten und essen Sie im Sitzen, aber nicht beim Fernsehen, Lesen, Auto fahren oder bei der Computer-

arbeit. Essen Sie am besten drei Stunden vor dem Schlafengehen nichts mehr – gerade süße Betthupferl können den Schlaf durch starke Säureattacken kosten.“ Probieren Sie mit erhöhtem Oberkörper zu schlafen – das erschwert den Rückfluss.

## Stress und Übergewicht

Stress und Hektik schlagen „auf den Magen“. Unter seelischen Belastungen wird mehr Verdauungssaft produziert – der Magen wird sauer. Dagegen helfen ausreichender Schlaf, Bewegung nach dem Essen, Entspannungsübungen und Sport. Übergewicht erhöht den Druck in der Bauchhöhle und begünstigt den Rückfluss



## Total digital: Hightech in der Zahnarztpraxis

■ CEREC (CEramic REConstruction) ist eine einzigartige Methode, mit der Zahnversorgungen wie Inlays, Onlays, Veneers, Kronen und Brücken direkt in der Zahnarztpraxis in nur einer Behandlungssitzung erstellt werden können.

■ Hierzu wird mit einer speziellen Kamera die Zahnsituation nach Vorbereitung durch den Zahnarzt aufgenommen und sofort entsteht eine dreidimensionale Wiedergabe am Monitor. Dies bietet dem Patienten die Chance, seine Zähne von allen Seiten zu betrachten.

■ Am Computer entwirft der Zahnarzt dann eine maßgeschneiderte Versorgung.



Die Planungsdaten werden an eine Maschine übertragen, welche die Zahnrestauration absolut exakt in kürzester Zeit aus einem metallfreien Keramikmaterial in der passenden Zahnfarbe ausschleift. Anschließend wird die Versorgung sofort eingesetzt.

■ Es handelt sich hierbei um ein klinisch bewährtes Verfahren, mit dem sehr ästhetische und wissenschaftlich belegt präzise und langlebige Versorgungen gefertigt werden können.

Weitere Informationen werden gerne in der Praxis von Dr. Wolfgang Riedling erteilt.



**Dr. Wolfgang Riedling**

Zahnarzt und Zahntechniker  
Stepgesstraße 33-35  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 200 555  
www.dr-riedling.de

des Mageninhaltes in die Speiseröhre. Nicht zuletzt fördern bestimmte Medikamente Sodbrennen oder saures Aufstoßen.

### Bei leichten Beschwerden

Wer es auf natürlichem Weg versuchen möchte, kann es mit Heilerde probieren, die als Pulver oder Kapseln in Apotheken und Reformhäusern erhältlich ist. Sie bindet die Magensäure an staubfeine Lößpartikel und hilft bei leichten Beschwerden. Patienten, die nur gelegentlich oder unter leichtem Sodbrennen und säurebedingten Magenbeschwerden leiden, helfen sich häufig mit säureregulierenden Medikamenten wie Talcid, Riopan oder Maaloxan, die auch als gut verträgliches Gel erhältlich sind. Diese Arzneimittel neutralisieren den pH-Wert im Magen, beruhigen die Speiseröhre und wirken innerhalb weniger Minuten. „Von einer dauerhaften oder täglichen Einnahme ohne ärztliche Diagnose würde ich allerdings abraten“, so Dr. Aretz, „inzwischen gibt es modernere Präparate.“

### Gegen aggressive Magensäure

In den Zellen der Magenschleimhaut befinden sich Enzyme (sog. Protonen-Kalium-Pumpen), welche die Magensäure produzieren. So wird im Magen die benötigte Salzsäure zur Abtötung von Keimen und Vorbereitung der Nährstoffe zur Verdauung erzeugt. „Protonenpumpenhemmer“ sind Medikamente zur Verminderung der Säureproduktion im Magen und helfen bei Refluxösophagitis, Magengeschwüren und Zwölffingerdarmgeschwüren. Sie bewirken einen Anstieg des pH-Werts des Magensaftes und somit eine Abmilderung seiner sauren Aggressivität. Die Heilung von Magenwandverletzungen wird beschleunigt und ein Rückfluss der Säure in die Speiseröhre unterbunden. Bekannte Wirkstoffe sind Omeprazol (z. B. Antra, Omep), Esomeprazol (z. B. Nexium) und Pantoprazol (z. B. Rifun). Omeprazol ist in niedriger Dosierung (20 mg) rezeptfrei erhältlich und eignet sich aufgrund guter Verträglichkeit und geringer Nebenwirkungen gut bei länger anhaltenden Beschwerden.

### Therapie

Eine Dauertherapie sollte man bei anhaltenden Symptomen mit oben genannten Arzneimitteln nicht in Eigenregie durchführen. Wenn die oben beschriebenen Beschwerden chronisch wiederkehrend auftreten oder mehr als zwei Wochen ununterbrochen anhalten, ist ein Arztbesuch unbedingt notwendig. Gravierende Warnsymptome wie Gewichtsverlust, Schluckstörungen, andauernde Beschwerden im Magen-Darm-Bereich, dauerhaftes oder blutiges Erbrechen, schwarz gefärbter Stuhlgang machen den Arztbesuch sogar unumgänglich. Dr. Aretz warnt: „Lassen Sie es nicht zu weit kommen: Andauernder Hustenreiz und Heiserkeit, Asthma, Schädigung von Zahnschmelz und Zahnfleisch und sogar Speiseröhrenkrebs gehören zu den chronischen Folgeschäden.“ Schildern Sie dem Hausarzt Ihre Symptome möglichst genau. Er wird unter anderem untersuchen, ob es sich um einen Zwerchfellbruch handelt, der ähnliche Schmerzen verursacht oder ob eine bakterielle Infektion (*Helicobacter Pylori*) vorliegt. „In den meisten Fällen versuchen wir es mit einer medikamentösen Behandlung, die darauf abzielt, den Säurehaushalt im Magen zu regulieren, um ein Ausheilen der angegriffenen Schleimhäute zu erzielen. Oftmals ist es nicht nur das Sodbrennen, sondern auch eine chronische Magenerkrankung, die ebenfalls mit behandelt werden muss“, so Aretz. Eine Magenspiegelung und spezielle fachärztliche Untersuchungen beim Gastroenterologen bringen Gewissheit bei der Wahl der richtigen Therapie. Eine Operation am Magenschließmuskel ist nur in den seltensten Fällen notwendig und durch verschiedene endoskopische Verfahren möglich.

Text: Sascha Broich

### INFO

- **Dr. Aretz und Partner**, Fachärzte für Allgemeinmedizin  
Sandradstr. 24, 41061 MG, Tel. 02161/24570, [www.draretz.de](http://www.draretz.de)
- **Patienten-Ratgeber** zum Download auf [www.gastro-liga.de](http://www.gastro-liga.de)
- **www.lifeline.de** bietet unter „Specials“ einen Themenschwerpunkt Sodbrennen.

# Lasikzentrum Rheinland

Sehen



Mit präziser Diagnostik  
und intensiver Therapie  
zur Behandlung von  
Fehlsichtigkeit mit Lasik.

Jetzt kostenlose, orientierende Voruntersuchung  
nach telefonischer Absprache.

Regelmäßige Informationsabende

Zusendung von Informationsmaterial

## Augenklinik Bethesda

Behandlung von grauem  
Star, grünem Star, Makula-  
degeneration, diabetischen  
Netzhautveränderungen.

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



Augenklinik  
Bethesda

Ludwig-Weber-Straße 15 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 890 46 46 · [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



Wir suchen eine engagierte, empathische, teamfähige und wellnesorientierte **Assistentin**

**Charisma**  
Glykeria Kiokaki

Haare, natürlich schön.

Dorfbroicher Straße 71  
41236 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 66) 94 20 07  
www.charisma.de

**Öffnungszeiten:**  
Di.-Fr. 10:00–19:00 Uhr  
Sa. 8:30–16:00 Uhr  
Montags geschlossen

EC-Cash Zahlung möglich    Parkplätze vorhanden

## DIE BEAUTIES

**Modern Hair Art** | **Kosmetikinstitut**  
Julia Fahrig | Nicole Steinhoff



**Haarverlängerung** | **Mob. Brautstyling**  
**Typberatung** | **Kosmetik**  
**Farbspezialisten** | **Nageldesign**  
**Trendschnitte** | **Haarentfernung durch Sugaring**

Hilderather Straße 4 · 41179 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 57 65 845 · www.die-beauties.de



# Cool am Pool

Sommer, Sonne, Strand – Balsam für die Seele, aber Stress für die Haare.

Während es für uns selbstverständlich ist, die Haut mit einem UV-Schutz gegen die Sonne zu schützen, werden die Haare häufig vergessen. Doch UV-Strahlen zerstören die schützende Keratinschicht der Haare und greifen so die Farbpigmentierung an. Die Folge: Die Haare werden strohig und bleichen aus. Auch

Chlor und Salzwasser schädigen die Haare, rauben ihnen Feuchtigkeit, machen sie spröde, stumpf und glanzlos. Durch die hohe Beanspruchung produziert die Kopfhaut zudem mehr Talg, was die Haare schneller fettig werden lässt. Wir zeigen Ihnen, mit welchen Tipps Ihre Haarpracht in glänzender Laune bleibt.

- 1. VORGESORGT** Schützen Sie Ihre Haare mit einem Sonnenhut oder Tuch. Empfehlenswert sind auch Sonnenschutzsprays mit UV-Filtern, die man ganz einfach auf das nasse oder trockene Haar aufsprüht.
- 2. AUSGETRICKST** Ob im Pool oder Meer – vor dem Schwimmen sollten Sie Ihre Haare unter der Dusche anfeuchten. Ist das Haar bereits nass, kann es nicht mehr soviel Chlor bzw. Salz aufnehmen. Nach dem Baden die Haare am besten sofort mit klarem Wasser ausspülen. Spätestens aber am Abend gründlich waschen – mit lauwarmen Wasser. Denn je heißer das Wasser ist, desto stärker wird die Schuppenschicht der Haare aufgeraut.
- 3. GEPFLEGT** Haare können sich von allein nicht regenerieren, aber saugen Hilfe von außen gierig auf. Verwenden Sie alle zwei Tage eine feuchtigkeitsspendende Kur oder Maske. Diese enthält spezielle Pflegestoffe, die gezielt poröse Stellen kitten und kleine Löcher füllen. Das Haar ist danach wie versiegelt, geschmeidig und glänzend. Lässt man diese unter einem vorgewärmten Handtuch turban einwirken, verstärkt das die Wirkung. Aber weniger ist mehr, denn lagern sich zu viele Pflegestoffe an, machen die Haare schnell schlapp. **Tipp:** Pflegeserien sind auf den jeweiligen Haartyp abgestimmt und ergänzen sich gegenseitig.
- 4. LUFTGETROCKNET** Da im Sommer die Belastung durch Sonne und Hitze ohnehin sehr hoch ist, sollten Sie Ihre Haare nicht trocken rubbeln und auf den Föhn verzichten oder zumindest auf dessen höchste Stufe. Besser: die Haare schonend an der Luft trocknen. Zudem sollten Sie Ihre Haare offen tragen, denn ständiges Zusammenschnüren mit einem Gummi strapaziert die Haare zusätzlich.
- 5. FRISCH GESCHNITTEN** Ein frischer Schnitt verhindert Spliss und sorgt dafür, dass das Styling besser hält. Die Spitzen sind stabiler und können den Strapazen besser trotzen. **Tipp:** Strandlocken und Wasserwellen – Frisuren, die lebendig und vor allem natürlich wirken, wie von einer Meeresbrise durchwuschelt und von der Sonne strahlend aufgehellt. Möglich wird dies durch unterschiedliche Längen, spezielle Undercuts und vor allem durch sanfte Farbverläufe, die wie zufällig entstanden wirken. Wem die Natur keine Locken geschenkt hat, der greift auf große Wickler zurück.
- 6. AUFGEZAUGT** Trinken Sie mindestens zwei bis drei Liter am Tag, damit Ihre Haare auch von innen ausreichend mit Flüssigkeit versorgt werden.



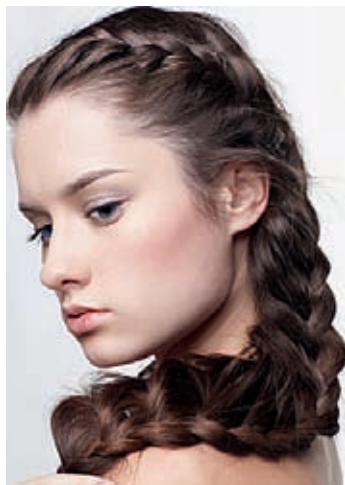
# Unser **Lieblingstrend**

30 Grad und die Frisur sitzt – ob beim Baden am Strand, beim Geschäftstermin in brütender Mittagssonne oder auf der schweißtreibenden Party am Abend. Mit Flechtfrisuren sind Sie diesen Sommer immer gut gestylt. Keine nervigen Haarsträhnen mehr, die ins Gesicht fallen, am Lipgloss oder im Nacken kleben bleiben, kein ständiges Zurechtzupfen und Nachstylen nach zerstörerischen Windböen mehr – die Flechtfrisur ist die Alternative zum Kurzhaarschnitt. Eingeflochtene Strähnen, Haarkränze, Bauern- und Fischgrätenzöpfe sind nicht nur zauberhaft, sondern auch äußerst praktisch – und damit unser Lieblingstrend in diesem Sommer.



## Übung macht den **Meister**

Fangen Sie mit drei Strähnen an zu flechten und nehmen Sie bei jedem Mal ein paar Haare mehr dazu. Ganz wichtig: Flechten Sie eng am Kopf, auflockern lässt sich die Frisur nachher immer noch.



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

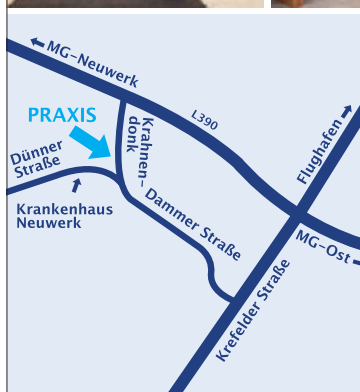
### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

Professionelle Zahnreinigung  
Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung  
Implantatprophylaxe  
KFO-Prophylaxe  
Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 0 21 61 / 66 63 60  
Fax 0 21 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-drbongartz.de  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)

# Typisch für die Region



Texte: Esther Hürter

Ob Jugendstil-Juwel mit hauseigener Patisserie, Marienfigürchen als Tischnachbarn, Marmeladen-Abo, NRWs erstes obergärig gebrautes Weißbier oder der Erfinder der Herrentorte – in und um unsere Stadt herum gibt es jede Menge kulinarische Highlights zu entdecken. Schauen Sie selbst!



## Gute Stube der Stadt

Beheimatet in einem Jugendstil-Juwel mit einzigartigem Blick auf den Bunten Garten, überzeugt das Restaurant Kaiser Friedrich mit einer ausgezeichneten Küche, die auf frische saisonale und regionale Produkte setzt. Das engagierte Team um Küchenchef Marcus Hütz weiß den Geschmack der sorgfältig ausgesuchten Zutaten perfekt und mit einer ordentlichen Portion Kreativität in Szene zu setzen. Verfeinert werden die heimischen Produkte gerne mit Gewürzen, Kräutern und Beilagen aus der ganzen Welt. So findet man auf der Karte Leckerbissen wie Schaumsüppchen von Pastinaken mit Büsumer Krabben, Erbsenravioli in Zitronengras-Kapernsoße, Piccata vom Jungschweinsrücken auf Tomatenspaghetti, Kalbsleber mit mediterranem Gemüse auf cremigem Olivenpüree oder Lachs mit Sushinori im Reisblatt gegart, dazu Blumenkohlsoße. Großer Beliebtheit erfreut



sich auch die Menüempfehlung, aus der sich jeder Gast sein eigenes Menü zusammenstellen kann. Komplettiert wird das Angebot von einem gut gefüllten Weinkeller und einer hauseigenen Patisserie, die zur Kaffeestunde eine exquisite Auswahl an feinen Kuchen und Torten bietet. Zudem tragen der zuvorkommende Service und die persönliche Gastlichkeit der Familie Gaul maßgeblich zum Erfolg des Restaurants bei.

**Tipp:** Krimidinner in der Kaiser-Friedrich-Halle am 16.9., 21.10., 18.11. und 13.12.

**Restaurant Kaiser Friedrich**, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG  
Tel. 02161/4665511, [www.kfh-mg.de](http://www.kfh-mg.de)

## Für Feinschmecker

Wolfgang Eickes zaubert in der denkmalgeschützten St. George's Church ein kulinarisches Highlight nach dem anderen auf die Teller – im entspannt-eleganten Eickes-Restaurant werden exklusive Feinschmecker-Gerichte serviert, im farbenfrohen Bistro reichhaltige Frühstücke, saisonale Spezialitäten und Köstlichkeiten wie hausgemachte Tortelloni mit Enten-Trüffel-Füllung auf Waldpilz-melange, Stäbchen vom Lable-Rouge-lachs mit Nuss-spinat, dicker Fritte und warmer Remouladensoße oder Rinderfiletsteak mit gratinierten Scheibenkartoffeln, Blumenkohl-Tempura und Ingwer-Schaum. „Französische Kochkunst niederrheinisch interpretiert“ – so beschreibt Wolfgang Eickes selber seine Küche. Aber auch neuen Aromen, Zutaten und Zubereitungsmethoden ist er immer aufgeschlossen. Fantasievoll kombiniert er regionale mit den besten Produkten dieser Welt, ohne dabei Gaumen und Geldbeutel zu strapazieren. Neugierig bleibt der Vollblutgastromom auch beim Wein: In den letzten Jahren kamen so rund 10.000



Flaschen und 650 Sorten auf eine der besten Weinkarten Deutschlands zusammen. Neben dem Restaurant und Bistro mit Weinkeller, kleiner Smoker- und Gartenlounge gehören zum „Eickes-Imperium“ der atmosphärische Prinzensaal und das Designhotel mit zwölf individuell gestalteten Zimmern.

**Tipps:** Kochkurs „Pasta, Gnocchi und Risotto – typisch italienische Spezialitäten selbst gemacht“ am 14. August und „Das Palace rockt“ am 23. September ab 20 Uhr im Prinzensaal – eine stimmungsvolle Party mit Live-Act.

**Palace St. George**, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG  
Tel. 02161/549880, [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)



## Bio aus Überzeugung

Auf dem Biobauernhof Brungs wird schon der Einkauf zum Erlebnis – frische Landluft, zwitschernde Vögel und Kühe, die zufrieden auf der Wiese grasen. Vor 21 Jahren rüstete Familie Brungs ihren konventionellen Landwirtschaftsbetrieb auf Bio um. Was damals noch ein Risiko war, stellte sich in den letzten Jahren als voller Erfolg heraus. Denn Bio ist heute beliebter denn je.

Aus tiefster Überzeugung und mit großem persönlichem Einsatz werden auf dem Bioland-Hof konsequent ökologische Produkte angebaut und erzeugt. „Die biologische Landwirtschaft bringt eine aufwändige Arbeitsweise mit sich und die Erträge sind meist geringer als im konventionellen Anbau. Aber das ist es Wert“, betont Reiner Brungs, der auf 75 Hektar verschiedene Feldfrüchte wie Weizen, Roggen, Dinkel, Kartoffeln, Kürbisse und Topinambur anbaut. Zudem leben auf dem Hof 14 Rinder, etwa 1.400 Hühner sowie ein paar Schafe und Ziegen.

Im Hofladen findet sich auf 110 m<sup>2</sup> ein Naturkost-Vollsortiment mit über 2.000 Produkten – von regionalem Obst und Gemüse (teilweise aus eigenem Anbau), Eiern vom Hof und Hähnchen aus eigener Aufzucht über ca. 100 verschiedene Käsesorten, Müsli, Öle und Antipasti bis hin zu Tiefkühlprodukten und Schokolade. Eine kompetente und freundliche Beratung sowie kleine Kostproben sind hier inklusive. Im benachbarten Café Q genießt man gesundes Frühstück, kleine herzhafteste Köstlichkeiten und selbstgebackene Kuchen.

**Öffnungszeiten Hofladen:** Do. + Fr. 9:00-18:30, Sa. 9:00-14:00

**Café Q:** Fr. 10:00-19:00, Sa. + So. 9:00-19:00.

**Bioland Brungs,** Venner Str. 382, 41068 MG  
Tel. 02161/52435, [www.bio-mg.de](http://www.bio-mg.de)

## Gesunde Gemüse-Lasagne

von Bioland Brungs

### ZUTATEN:

3 EL Öl  
1 Zwiebel  
375 g Lauchzwiebeln  
3 Knoblauchzehen  
500 g Blumenkohl  
350 g Brokkoli  
1 TL getrocknetes Basilikum  
Salz und Pfeffer (weiß)  
Für die Soße:  
60 g Butter  
60 g Weizenvollkornmehl  
350 ml Gemüsebrühe  
200 g Sahne  
125 g Appenzeller Käse  
1 Prise Zucker  
2 Tomaten  
9 Lasagne-Vollwert-Platten

### ZUBEREITUNG:

- 1 Öl im Topf erhitzen und Zwiebel-Würfel darin dünsten. Lauchzwiebel in Ringe schneiden, Knoblauch fein hacken, Blumenkohl und Brokkoli in kleine Röschen teilen, und alles ca. 10 Min. mit dünsten. Mit Basilikum, Salz und Pfeffer würzen.
- 2 Butter in einem anderen Topf schmelzen, Mehl darin anschwitzen und mit Gemüsebrühe ablöschen. Sahne zufügen, aufkochen und ca. 3 Min. köcheln lassen. Käse fein reiben und ¾ davon unterrühren. Mit Zucker abschmecken.
- 3 Auflaufform einfetten. Drei Schichten mit jeweils Soße, Gemüse und drei Lasagneplatten hineinfüllen (mit Soße abschließen). Darauf die Tomatenscheiben legen und den übrigen Käse streuen.
- 4 Im vorgeheizten Backofen bei 175 °C ca. 50 Min. backen.



## Restaurant Kaiserhof Brasserie

BRASSERIE · RESTAURANT · BAR-LOUNGE · KRONENSAAL · WEINSHOP

## Kaiserhof Sommer-Spezial

- Matjeskarte
- Frische Pfifferlinge
- Grill- Salatkarte
- Terrassenkarte
- Sommertrüffel



### Öffnungszeiten


Mo-Sa 12:00-24:00 · Küche bis 22:00 · So 10:30-22:00 · Küche bis 21:00  
Bar-Lounge: Fr & Sa Küche bis 1:00 · Terrasse von 12:00-24:00 · Kein Ruhetag

Unterbruch 6 · 47877 Willich-Schiefbahn · Tel. 02154/87165 · [www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)

## Gaststätte Hefner Hof Gutbürgerliche Küche



Jeden Sonntag: Familien-Sonntag! Zu jedem Hauptgericht ein Kindergericht von der Kinderkarte gratis (bis 12 Jahre).

 Bayerische Wochien vom 27.9.2011 - 23.10.2011  
Wiesensbier vom Fass  
Schweinebraten, Eisbein, Grillflaxe, u.v.m.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Gaststätte Hefner Hof · Heiligenpesch 73 · 41069 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 - 5 73 57 68 · [info@hefner-hof.de](mailto:info@hefner-hof.de) · [www.hefner-hof.de](http://www.hefner-hof.de)

## TÖLKES Alles andere ist Wurst

### Ihr Fleischermeister rät:

- Abgehangene Steaks & Grillartikel in höchster Qualität!
- Eine große Auswahl verschiedener Spezialitäten.
- Aus eigener Herstellung: Frische herzhafteste Grillsoßen, Kräuterbutter,...

Fleischerei-Fachgeschäft · Bernd Tölkes  
Abtshofer Straße 30 · 41066 Mönchengladbach · Tel.: 0 21 61 / 66 28 14  
Fax: 0 21 61 / 66 39 89 · [www.toelkes-partyservice.de](http://www.toelkes-partyservice.de)



## Bier von hier

Die Privatbrauerei Bolten befindet sich seit dem Jahr 1266 auf dem Kraushof in Korschenbroich und ist somit die älteste Altbierbrauerei der Welt. Das Erfolgsrezept: Von Generation zu Generation wurde die handwerkliche Braukunst weitergegeben und bis in die heutige Zeit bewahrt. Die Rezepte sind im wahrsten Sinne des Wortes „Ur-Alt“. Zudem setzt man auf höchste Qualität, erstklassigen Geschmack und Regionalität. Denn kurze Wege garantieren absolute Frische.

Dass die individuell arbeitende Brauerei das Besondere pflegt, lässt sich auf den ersten Schluck erkennen: Alle Biere überzeugen durch einen vollen aromatischen Biergeschmack. Zum kleinen, aber feinen Sortiment gehört das fein-süffige Boltens Alt und dessen ungefilterte, naturtrübe Variante Ur-Alt, Boltens naturtrübes Landbier mit leicht fruchtiger Note, das spritzig-frische Ur-Weizen, das bei seiner Einführung 1997 NRWs erstes obergäriges Weißbier war, Boltens Helles mit besonderer Perligkeit sowie das erfrischende Lichter's Lecker Bierchen und alkoholfreie Malzbier.



Genießen lassen sich die frisch gezapften, aromatischen Biere nicht nur in unzähligen Gastronomiebetrieben am Niederrhein, sondern auch bei Bolten selber: Im Picknick-Biergarten werden neben mitgebrachten Speisen auch kleine Leckerbissen wie Flammkuchen und Brezeln serviert (Öffnungszeiten bei halbwegs schönem Wetter: Mo.-Do. ab 16:00, Fr. ab 14:00, Sa. ab 13:00, So. ab 11:00).

**Tipp:** Was versteht man unter Maischen, Würzekochen und Filtrieren? Besteht Bier wirklich nur aus Malz, Hopfen und Wasser? Und wie kommt der Alkohol ins Bier? Licht ins Dunkel bringt die Bolten-Braumeister-Tour. Kosten: 9,- € pro Person.

**Privatbrauerei Bolten**, Rheydter Str. 138, 41352 Korschenbroich  
Tel. 02161/617900, [www.bolten-brauerei.de](http://www.bolten-brauerei.de)

## Salat auf Pfeffer-Pfirsich-Relish

von der Boltens Brauerei



### ZUTATEN:

Zwei Salatköpfe  
3 EL Boltens Biersenf  
2 EL Balsamicoessig (hell)  
8 EL Olivenöl  
50 ml Gemüsebrühe  
Salz und Pfeffer  
4 Stk. Perlhuhnbrust  
4 Pfirsiche  
200 g Zucker  
150 ml Boltens Caramel  
150 ml Boltens Altbier  
1 TL geschroteten Pfeffer (schwarz)

### ZUBEREITUNG:

- 1 Salat waschen und mittelfein zupfen.
- 2 Biersenf, Essig, Öl und Gemüsebrühe zu einem Dressing pürieren. Mit Salz und Pfeffer abschmecken.
- 3 Perlhuhnbrust braten und anschließend würzen.
- 4 Pfirsiche entkernen und in feine Würfel schneiden.
- 5 Zucker in einem Topf karamellisieren lassen und mit beiden Bieren ablöschen. Pfirsiche hinzugeben und ca. 5 Min. mit kochen lassen. Dann den Pfeffer hinzugeben.
- 6 Anrichten: Neben dem Salat mit Dressing das Relish und darauf die Perlhuhnbrust anrichten.



## Schärfe mit Tradition

Im Jahr 1929 gründete Alfred Terhorst die Senfmühle in Mönchengladbach. Nach Umzug und fast 30-jährigem Dornröschenschlaf wird heute in der dritten Generation von Dorothee Terhorst und Matthias Mainz wieder echter Terhorst Mostert hergestellt. Ob süß oder scharf, mit Bärlauch, Feige, Marille-Ingwer, Habanero-Chili oder Boltens Ur-Alt verfeinert – die naturbelassenen Senfkreationen nach Großvaters Originalrezepten fordern die Geschmacksnerven heraus und machen Lust auf mehr. Statt Farb- oder Konservierungsstoffe werden ausschließlich feinste Zutaten verarbeitet. Diese Erfahrung machte auch das Verbrauchermagazin Öko-Test und zeichnete den scharfen Senf 2009 mit „sehr gut“ aus.

Durch die drei Mahlgänge – einzigartig in Deutschland – und die schonende Kaltvermahlung bleiben das volle Aroma und die temperaturempfindliche Schärfe erhalten. Gleichzeitig erhält der Senf eine außergewöhnlich feine Konsistenz. Von der traditionellen Herstellung und Mühlentechnik kann man sich bei einer Führung durch die Senfmühle persönlich überzeugen. Kosten: 6,50 € pro Person, inkl. ausgiebiger Verkostung in der Senfscheune.

Im Mühlenladen finden sich neben den Senfkreationen rund 250 frisch gemahlene Gewürz- und Kräutermischungen aus aller Welt, Essigspezialitäten sowie würzige Geschenkideen wie die köstlichen Senfpralinen.

In Mönchengladbach ist Terhorst-Mostert u. a. bei Barbara & Ulrike Feinkost (Albertusstr. 4), Bauernladen Lingen (Winkeln 80a), feineKost (Quadtstr. 28) und Metzgerei Theissen (Schlossstr. 98) erhältlich.

**Terhorst Gewürz- und Senfmühle**, Richard-Lucas-Str. 10a  
41812 Erkelenz, Tel. 02431/786160, [www.terhorst-senf.de](http://www.terhorst-senf.de)



## Garnelen in Orangen-Feigensenfsosse

von der Terhorst Senfmühle



### ZUTATEN:

100 g Butter  
1 rote Paprika  
2 Stangen Porree  
24 Garnelen  
2 EL Öl  
Pfeffer und Salz  
1 Knoblauchzehe  
250 ml klare Gemüsebrühe  
200 ml Orangensaft  
2 EL Feigensenf  
1 TL Estragon (getrocknet)

### ZUBEREITUNG:

- 1 Butter würfeln und kalt stellen
- 2 Paprika in feine Streifen und Porree in schmale Ringe schneiden.
- 3 Garnelen säubern, ca. 3 Min. in Öl anbraten und mit Pfeffer und Salz würzen. Danach aus der Pfanne nehmen.
- 4 Knoblauchzehe pressen, im Bratfett andünsten, mit Gemüsebrühe und Orangensaft ablöschen und auf die Hälfte einkochen lassen.
- 5 Feigensenf, Butterwürfel, Estragon, Porree, Paprika und Garnelen hinzugeben und 5 Min. darin erwärmen. Fertig! Dazu Baguette servieren.



# Bodenständig



wortlich für den unverwechselbaren Geschmack der naturtrüben und dank Resthefe schön süßigen Biere sind die Verwendung feinsten Zutaten und die sorgfältige Zubereitung. „Im Gegensatz zu den großen Brauereien ist jedes meiner Biere immer etwas Neues“, so der Braumeister und Inhaber Michael Kolonko. Bekannt ist Gladbachs einzige Privatbrauerei aber auch für seine frische, rheinisch inspirierte Brauhausküche. Küchenchefin Pia Kolonko verwöhnt ihre Gäste z. B. mit Tranchen vom gebratenen Schweinefilet mit Speckscheiben und Butterspätzle, Himmel

Ein Wirt, der selber braut und bedient, eine Wirtin, die in ihrer Küche eine Köstlichkeit nach der anderen auf die Teller zaubert, und ein helles freundliches Lokal, das im Sommer mit einem charmanten Biergarten aufwartet – das Dorfgasthaus „Zum Stefanus“ wäre ein echter Geheimtipp, wenn es nicht schon so bekannt wäre. Seit 1999 wird in Mennrath nach traditioneller Handwerkskunst wieder selbst gebraut: ein untergäriges helles und dunkles sowie ein obergäriges Weizenbier. Hinzu kommen saisonale Spezialitäten wie das Bockbier zum Oktoberfest. Verant-

und Ääd, Spare Ribs mit feuriger Barbecuesoße und goldgelben Pommes oder warmem Linsensalat mit gebackenen Ziegenkäsetalern auf knusprigem Wickrath Schinken – alles mit regionalen Produkten und nach traditionellen Rezepten zubereitet.

**Tipp:** Mennrather Brauhaus Tapas: Stefanus Treberbrot-Chips mit Obatzda, Schmalz, Kräuterquark und Zwiebelwurst.

**Zum Stefanus**, Mennrath 59, 41179 MG  
Tel. 02161/580154, [www.zum-stefanus.de](http://www.zum-stefanus.de)

**Kulinarische Entdeckungstour** Ob feine, leichte Küche oder deftig-niederrheinische Spezialitäten - Mönchengladbach hat für jeden Geschmack etwas zu bieten. Die bei der MGMG buchbare Tour „Genuss pur“ verbindet Stadt-Highlights mit leckeren Kostlichkeiten. In ca. drei Stunden erfährt man nicht nur jede Menge Wissenswertes über Gladbachs Esskultur, sondern auch viele kulinarische Anekdoten. Infos unter Tel. 02161/252411, [www.mgm.de](http://www.mgm.de)

# Detailverliebt

Die Atmosphäre im Weinhof Voosen ist im wahrsten Sinne des Wortes himmlisch. Denn in den alten Gemäuern der ehemaligen Sauerkrautfabrik speist man zwischen zahlreichen Engel- und Marienfiguren. Die Liebe zum Detail spiegelt sich auch auf der mediterranen Speisekarte wieder: Pfannkuchen mit Spinatfüllung und Käse überbacken, Schweinefiletstreifen in Portweinsoße mit knusprigen Bratkartoffeln oder gebratenes Lachsfilet mit Kokos-Koriander-Ingwer-Soße findet man hier genauso wie knackig-frischen Salat mit gegrilltem Ziegenkäse und Himbeer-Walnuss-Dressing oder den Voosener Antipasti-Teller u. a. mit mariniertem Gemüse, Schafskäsecreme, Melone und luftgetrocknetem Schinken.

**Tipp:** Zitronen-Prosecco-Sorbet. Sehen lassen kann sich auch die Weinkarte mit rund 60 erlesenen Trop-



fen, darunter auch Bio-Weine. Abgerundet wird das Ganze vom bezaubernden, liebevoll bepflanzten Weingarten und dem zuvorkommenden Team rund um Jutta Peiffer, die das Restaurant seit über 20 Jahren führt.

**Weinhof Voosen**, Voosen 51a, 41179 MG  
Tel. 02161/581027, [www.weinhof-voosen.de](http://www.weinhof-voosen.de)

# BURG WASSENBERG



## Sommer auf Burg Wassenberg

Genießen Sie über den Dächern der Stadt auf unserer wunderschönen Toskana-Terrasse oder in unserem Kaminrestaurant die Klassiker unserer Burgküche und leichte Sommerspezialitäten der ayurvedischen Küche.

◆◆◆ Wir bieten Ihnen außerdem: ◆◆◆

Komfortzimmer, mit W-Lan und Sky TV, eine mediterrane Wellnesslandschaft zur Erholung und spannende „Krimidinner“ mit „Mord a la Carte“. Mehr über uns erfahren Sie auf [www.burg-wassenberg.de](http://www.burg-wassenberg.de).

Burg Wassenberg · Auf dem Burgberg 1  
41849 Wassenberg · Tel. 02432 - 9490  
[burgwassenberg@t-online.de](mailto:burgwassenberg@t-online.de)

2011 MARKTIMPULS

*römers restaurant*  
stil. eleganz. ambiente.



**Sonntag, den 21. August ab 18.00 Uhr:**  
Sommer-Menü mit Köstlichkeiten rund ums Mittelmeer

**Unsere nächsten Kochkurse:**  
03. September: Reise ums Mittelmeer  
24. September: Köstlichkeiten aus Mallorca

Wir bieten Ihnen den passenden Rahmen für Ihre Feierlichkeiten, privat oder geschäftlich, auch in unserem neugestalteten kleinen Gasträum.

*die küche mit der leichten frische.*

Wiesenstraße 29 · 41372 Niederkrüchten-Brempt  
Tel. 02163-80428 · [www.roemers-restaurant.de](http://www.roemers-restaurant.de)  
Öffnungszeiten: Mi.-Fr.+So. 12-15 und ab 18 Uhr  
Sa. ab 18 Uhr; Mo. und Di. Ruhetag

## Britische Spezialitäten

THE FUDGE SHOP · BRITISH THINGS



Genießen Sie **britische Köstlichkeiten** der besonderen Art.

Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an Lebensmitteln, **Spezialitäten für Liebhaber** und Accessoires rund um Großbritannien.

**Unser Sortiment umfasst nicht nur Süßigkeiten:**

- Cream Teas, Scones, Clotted Cream
- Über 26 Orangenmarmeladen und Curds
- Teas, Chocolates, Biscuits, Pies, Sausages, Bacon, und vieles mehr!

**The Fudge Shop · Dahlemer Straße 120-122**  
41239 MG · Tel. 02166 - 1465507  
[www.british-fudge.com](http://www.british-fudge.com)  
Kundenparkplatz vorhanden!

2011 MARKTIMPULS.DE

Genießen und erholen im Waldrestaurant

## Onkel Gustav



Unser Waldrestaurant befindet sich in einmaliger naturverbundener Lage direkt am **Hardter Wald!**

Wir servieren Ihnen „gutbürgerliche Küche“, mit warmen und kalten Speisen.

Genießen Sie im Sommer in naturbelassenem Ambiente unseren **Biergarten!**

**Waldrestaurant Onkel Gustav**  
Inh. Reinhold Rettkowski  
Brahmsstrasse 142 · 41169 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 55 96 36  
[www.waldrestaurant-onkel-gustav.de](http://www.waldrestaurant-onkel-gustav.de)

2011 MARKTIMPULS.DE

## Erntefrisch und knackig

Auf dem Obsthof Rasseln werden auf 26 Hektar Äpfel, Birnen, Pflaumen, Zwetschgen, Kirschen, Beerenobst, Pfirsiche, Nektarinen, Mirabellen, Holunder und Walnüsse angebaut – und zwar ausschließlich nach kontrollierten integrierten Anbauverfahren. Dabei legt Familie von Danwitz besonders großen Wert auf die Schonung von Boden, Wasser und Natur. Gedüngt wird auf dem Obsthof nur bedarfsgerecht und Schädlinge werden möglichst natürlich bekämpft, z. B. durch Marienkäfer oder Schlupfwespen.

Damit die wertvollen Inhaltsstoffe und die knackige Frische erhalten bleiben, wird das angebaute Obst noch am Erntetag im Hofladen angeboten. „Frisches Obst braucht kurze Wege“, so der Landwirt und Gärtnermeister Gregor von Danwitz, der den 1968 gegründeten Betrieb vor acht Jahren von seinem Vater übernahm. Flugananas oder Zitrusfrüchte aus Übersee sind hier ebenso wenig zu finden wie neuseeländische Äpfel.

Neben dem Obst aus eigenem Anbau findet man im 150 m<sup>2</sup> großen Hofladen sorgfältig ausgesuchte Zusatzprodukte aus der Region, wie z. B. hausgemachte Marmeladen und Obstliköre, Kraut- und Fruchtmus, Wurstwaren aus reinem Schweinefleisch, Fisch, Ziegenkäse, Hühnereier, Dülkener Tomaten, Dinkel-



produkte und Senf. **Tipp:** getrocknete Apfelfringe mit und ohne Schokolade. Wie unterschiedlich die zahlreichen Apfel- und Birnensorten schmecken, lässt sich im Hofladen testen: Cox Orange, Melrose oder Pinova dürfen vor dem Kauf probiert werden.

**Öffnungszeiten Hofladen:**

Mo.-Fr. 9:00-18:00, Sa. 9:00-14:00.

**Obsthof Rasseln**, Rasseln 1, 41169 MG  
Tel. 02161/558754, [www.der-obsthof.de](http://www.der-obsthof.de)

## Himbeer-Frischkäse-Torte

vom Obsthof Rasseln

### ZUBEREITUNG:

- 1 Backofen auf 175 °C vorheizen und Zutaten für den Boden verkneten. Springform mit Backpapier auslegen, Teig hinein füllen und etwa 10 bis 15 Min. backen, bis der Boden goldbraun ist. Danach abkühlen lassen.
- 2 Gelatine einweichen und auflösen. Frischkäse mit Zucker verrühren und Sahne steif schlagen. Zum Temperatenausgleich einige Esslöffel Frischkäsemasse in die Gelatine rühren. Dann Gelatine zusammen mit der Sahne unter die übrige Frischkäsemasse heben.
- 3 Tortenring um den Boden setzen, Füllung draufstreichen und Torte für ca. 5 Std. in den Kühlschrank stellen.
- 4 Zum Schluss Himbeeren auf die Füllung geben. Sirup und Wasser mit Tortenguss andicken und über die Himbeeren gießen. Torte für ein paar Stunden in den Kühlschrank stellen.



### ZUTATEN:

für den Boden:  
100 g Mandelblätter  
100 g Mehl  
100 g Butter  
60 g Zucker  
½ TL Backpulver  
für die Füllung:  
10 Blatt Gelatine  
400 g Frischkäse  
100 g Zucker  
400 ml Sahne  
für den Belag:  
800 g Himbeeren (alternativ gefrorene Himbeeren)  
250 ml Himbeersirup  
250 ml Wasser  
2 Päckchen Tortenguss

**Merreter-Wildkräuter-Magie** Am 6. August laden Spitzenkoch Willi Hastenrath und Heilpraktikerin Claudia Heinzl zu einer Kräuterführung der ganz besonderen Art ein. Los geht's um 10:30 Uhr mit einem „wildem“ Willkommenstrunk im Flachshof. Von da aus führt der gemütliche Spaziergang durch den Wald. Wie riecht Knoblauchsrauke? Wie schmeckt Giersch? Und welche Wildkräuter wachsen noch bei uns? Neben den Antworten auf diese und andere Fragen werden die Teilnehmer mit kleinen Wildkräuter-Köstlichkeiten überrascht. Highlight: ein 3-Gänge-Menü mitten im Wald. Kosten: 69,90 €/Person. Infos und Anmeldung bei Claudia Heinzl unter Tel. 02161/809004, [www.naturheilpraxis-heinzl.de](http://www.naturheilpraxis-heinzl.de) und [www.flachshof.de](http://www.flachshof.de) (Weitere Termine nach Vereinbarung)

# Süsse Früchtchen

Sorgfältig ausgesuchte hochwertige Zutaten sowie deren kreativ-harmonische Abstimmung aufeinander und eine ordentliche Portion Leidenschaft hinterm Kochtopf – das ist das Erfolgsrezept der kleinen Konfitüre-Manufaktur Passione. Hier trifft nicht nur Mango auf Orange und Erdbeere auf Ananas, sondern auch Brombeere auf Espresso, Orange auf Ingwer und Pflaume auf Calvados. „Im Mittelpunkt steht immer die Frucht. Erlesenes Marzipan, Gewürze oder gar Espresso unterstützen den Geschmack, überdecken ihn jedoch nicht“, erklärt Brigitte Bengner, die in ihrer Küche neben den köstlichen Fruchtaufstrichen auch aromatische Chutneys fabriziert, wie Feigenpaste, die sich hervorragend mit einem Stück Ziegenkäse versteht oder orientalisch gewürzte Mango-Apfel-Chutney, der perfekte Partner für Lamm und Geflügel. Sommerlich frisch schmeckt der Zitronen-Basilikum-Sirup, der gerne im eisgekühlten Prosecco oder in würziger Salatsoße schwimmt. „Künstliche Aromastoffe und Fallobst kommen mir nicht ins Glas“, betont Bengner. Alle Produkte werden in sorgfältiger Handarbeit und nach eigenen Rezepten hergestellt, liebevoll verpackt und in der Hephata Behindertenwerkstatt konfektioniert.



In Mönchengladbach sind die Produkte u. a. bei Barbara & Ulrike Feinkost (Albertusstr. 6), feineKost (Quadtstr. 28), Teelikatesse (Wallstr. 3) und Kult & Genuss (Wilhelm-Strauß-Str. 65) erhältlich.

**Neueste Idee:** das Marmeladen-Abo. Für 45,- € gibt's z. B. drei Monate lang jeden Monat zwei Produkte nach Wahl.

**Passione**, Tel. 02161/3083689, [www.passione-kulinarische-genuesse.de](http://www.passione-kulinarische-genuesse.de)

## Leckeres Pflaumenmus

von Passione



### ZUTATEN:

2,5 kg Pflaumen  
500 g brauner Zucker  
oder Krümelkandis  
1 EL Zimt gemahlen  
1 TL Anis gemahlen



### ZUBEREITUNG:

- 1 Pflaumen waschen und entsteinen.
- 2 Alle Zutaten in eine feuerfeste Form geben und miteinander vermischen.
- 3 Im Backofen bei 180 °C vier Stunden köcheln lassen. Hin und wieder umrühren.
- 4 Dann fein pürieren und in sterile Gläser abfüllen.

Das Pflaumenmus hält nur ca. drei bis vier Monate, da es einen geringen Zuckeranteil hat.



**LANDGASTHOF Kelzenberg**



**HOTEL UND RESTAURANT**  
INHABER MARION UND HORST BECKER





**HOTEL**  
Komfortabel und stilvoll eingerichtete Einzel- oder Doppelzimmer, in ruhiger Lage und familiärer Atmosphäre.



**RESTAURANT**  
Von Fein bis rustikal zaubert unsere Küche Ihnen wahren Genuß auf den Gaumen. Ob niederrheinisch deftig oder ausgefallene Spezialitäten.



**CLASSIC DAYS**  
Das Klassik- und Motorfestival in Gladbach, am 6. - 7. August 2011. Übernachten Sie bei uns, nur 5 Minuten von den Classic Days am Schloss-Dyck entfernt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**LANDGASTHOF KELZENBERG**  
Keltenstraße 8 · 41363 Jüchen-Kelzenberg  
Tel. 02165 - 91730 · Fax 02165 - 917323  
[www.landgasthof-kelzenberg.de](http://www.landgasthof-kelzenberg.de)

**Öffnungszeiten:** Mo - Fr ab 17 Uhr  
Sa, So und Feiertags von 11.30 Uhr bis 14.30 Uhr und ab 17 Uhr  
Dienstags Ruhetag

## ESSEN, TRINKEN, GENIESSEN



## IN VINO VERITAS

**Wir haben umgebaut** und können mit neuer Küche und einem wunderschönen separaten Raum zum Feiern noch mehr Komfort für unsere Gäste anbieten. Erleben Sie nicht nur kulinarische Genüsse, sondern genießen Sie mit Ihrer ganzen Familie oder Freunden einen kleinen „Urlaub zwischendurch“ auf den Holterhöfen 15 in Willich. Ob Sie nun bei Sonnenschein auf der wunderschönen Terrasse bei einem guten Wein und sommerlichen Verführungen unserer Küche verweilen oder ein exzellentes Menü genießen: Das Team von In Vino Veritas verwöhnt stets Ihren Gaumen.

### Bei Uns kochen die Gäste...

Wir kochen mit Ihnen in unserem neuen Genussforum! Kochen, schnibbeln, tranchieren, filetieren, Pralinen machen, Backen und vieles mehr. Ob Alleine, zu Zweit, oder in der Gruppe. Fragen Sie nach freien Terminen und Kochevents!

**IN VINO VERITAS**  
wein und spezialitäten

**Holterhöfe 15, 47877 Willich**

**Tel. 02154/8140854**

**[www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)**

**Öffnungszeiten: Di.-So. 10-23 Uhr**

**MENDOZA****ARGENTINISCHES STEAKHAUS**

19.-21. August 2011  
Besuchen Sie uns beim  
EineStadt-Fest und probieren  
Sie unsere Steaks und  
spanische Paella



- Argentinische Steaks vom Holzkohलगrill
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage

Rheydter Str. 188 • 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 • [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

**Spitzenköche** am Niederrhein

Mit eindrucksvollen Bildern, interessanten Geschichten und vielen Anekdoten stellt dieses Buch auf 272 Seiten die 50 besten Restaurants am Niederrhein vor.

Zudem konnten die Autoren Heinz Anschlag und Wolfgang Faßbender sie davon überzeugen, ihre 100 spannendsten und bislang wohl gehüteten Rezepte herauszurücken. Wolfgang Eickes (Palace St. George) präsentiert z. B. Cordon Rouge vom Hirsch, Willi Hasenrath (Flachs Hof) Lachs in der Mangokruste, Marcus Hütz (Restaurant Kaiser Friedrich) Schachbrett von Jakobsmuscheln und Thunfisch, Andreas Leh-

manns (Lehmans Restaurant) Düsseldorfer Senfrostbraten, Hans-Peter Römer (Römers Restaurant) hausgemachte grüne Ravioli mit Brennesseln und Ricotta gefüllt, Timm Patrick Lellau (Kaiserhof) Aburi Chutoro vom Saku-Thunfisch.

Patrons uriger Landgasthöfe und deutschlandweit bekannte Sterneköche haben den Autoren allerlei Tricks und Kniffe sowie die Quellen ihrer besten Zutaten verraten. Die Autoren stellen nicht nur die besten Köche, ihre Restaurants und Rezepte vor, sondern auch eine faszinierende Landschaft, die zum Genießen einlädt.

**Spitzenköche am Niederrhein**

Mercator-Verlag, 34,- €

Auf die Probe gestellt Heike Runkehl richtet in ihrem Wickrather Feinkostgeschäft auf Anfrage eine ausgefallene Schokoladen-Weinprobe aus. Die harmonische Verbindung von Schokolade und Wein überrascht und macht Lust auf mehr. Bei der 25-stündigen Probe lernen die Teilnehmer anhand einer Aroma-bar auch, verschiedene Kakao-Aromen zu erkennen. Kosten: ab 16,50 €/Person. feineKost, Quadtstr. 28, 41189 MG, Tel. 02166/9750388, [www.feinekost.com](http://www.feinekost.com)

**Vollwertig und lecker**

Beim Vorbeischlendern steigt einem der herrliche Duft von frisch Gebackenem in die Nase. Von außen kann man sogar einen Blick in die Backstube von Hans Oehmen werfen und hat große Chancen, ihn bei der Arbeit zu erwischen. Der Konditormeister führt seit 1994 die in Mönchengladbach und Umgebung einzige Ganzkornbäckerei/Konditorei, die ausschließlich Produkte aus kontrolliert biologischen Anbau produziert und anbietet. Dabei setzt er auf hochwertige Zutaten – ein Großteil aus fairem Handel – und traditionelle Handarbeit mit Liebe zum Detail. Alle Getreidesorten werden auf der hauseigenen Steinmühle täglich frisch gemahlen und mit selbst angesetztem Vollsauerteig und Hefe zu Brotteig weiterverarbeitet. „Auf diese Weise enthalten alle Produkte die wertvollen Bestandteile des vollen Kornes“, erklärt Oehmen, der mit seiner Bioland-Vertragsbäckerei zusätzlich den strengen Richtlinien des Verbandes unterliegt. Er verzichtet komplett auf die von der Nahrungsmittelindustrie angebotenen Zusatzstoffe und Hilfsmittel, die den Backprozess beschleunigen. Die rund 50 Brot- und 20 Kuchenvariation sowie die Gebäckspezialitäten und herzhaften Snacks können auch direkt vor Ort im gemütlichen Café Ö verputzt werden.

**Bio-Bäckerei Oehmen**, Marktstiege 8  
41061 MG, Tel. 02161/209712, [www.cafe-oe.de](http://www.cafe-oe.de)

**Die Toskana**  
in Mönchengladbach!

Genießen Sie unsere toskanischen Speisen  
und erleben Sie einen kulinarischen Abend  
mit italienischem Ambiente.

Ausgezeichnet von der  
**ACCADEMIA ITALIANA DELLA CUCINA**  
FONDATA DA ORTO VERGANI NEL 1953

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Sa. von 12-14.30 und von 18-22.30 Uhr  
So. und Mo. Mittag geschlossen  
An Feiertagen ab 18 Uhr geöffnet!

**Ristorante Giorgio**  
Wallstraße 24 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 - 2 01 07  
[www.ristorante-giorgio.de](http://www.ristorante-giorgio.de)



# Zer geht auf der Zunge



Ob Florenzer Mandeltorte zum Kaffee, Gladbacher Knöb als Geschenk verpackt oder feinschmeckende Criollo-Trüffel als Nervennahrung für die Mittagspause – die süßen Köstlichkeiten von Heinemann sind etwas ganz Besonderes und immer eine Sünde wert. Alles begann 1932 mit Hanni und Hermann Heinemann und einer kleinen Konditorei auf der Bismarckstraße.

Der Konditormeister und Erfinder der Herrentorte war stets ein Verfechter handgemachter frischer Pralinen und Trüffel. Genauso wie sein Sohn Heinz-Richard Heinemann, der ihm ins Familienunternehmen folgte. Damals wie heute werden nur beste Zutaten verwendet und Maschinen nur da eingesetzt, wo es wirklich sinnvoll ist, z. B. bei der Schokoladenüberzug-Straße. „Alles, was Hingabe erfordert, machen wir von Hand. Wir sind eine Manufaktur, keine Massenfertigung“, betont der diplomierte Konditor- und Confiseurmeister Heinz-Richard Heinemann. Und das schmeckt man! Es ist die Leidenschaft für ausgezeichnete Pralinen und Torten sowie die Liebe zum Detail, die Heinemann Kreationen weltweit so beliebt machen. Die handgemachten Champagne-Trüffel wurden vom Feinschmecker-Club „Club Croqueurs de Chocolat du Japon“ sogar als beste der Welt ausgezeichnet. Kein Wunder, werden sie doch heute noch in 14(!) Arbeitsgängen sorgfältig gefertigt – und das jeden Tag aufs Neue. Denn neben der Verwendung feinsten Zutaten hat Frische in der Konditorei Heinemann oberste Priorität.



.....  
**Konditorei Heinemann**, Bismarckstr. 91, Theatergalerie + Hauptstr. 17-21  
 Tel. 02161/6930, [www.konditorei-heinemann.de](http://www.konditorei-heinemann.de)

## Lockerleichte Früchteomelettes

von Konditorei Heinemann

### ZUTATEN:

5 Eier  
 75 g Zucker  
 3 EL Mehl  
 30 g Speisestärke

### FÜR DIE FÜLLUNG:

Mark 1/2 Vanilleschote  
 500 g Erd- oder Himbeeren  
 3 Blatt Gelatine  
 2 Eigelbe  
 30 g Zucker  
 350 g Sahne  
 Puderzucker zum Verzieren



### ZUBEREITUNG:

- 1 Eier trennen und Eigelbe schaumig rühren. Eiweiß und Zucker schaumig schlagen. 1/3 des Eischnees mit der Eigelbmasse vermengen. Mehl mit Stärke mischen, sieben und mit restlichem Eischnee unter die Eigelbmasse heben.
- 2 Backofen auf 180 °C vorheizen. Omelettemasse in den Spritzbeutel (große Lochtülle) füllen. Auf das mit Backpapier ausgelegte Blech 10 ovale Omelettes (ca. 10 cm groß) spritzen und auf mittlerer Schiene 10 bis 12 Min. backen.
- 3 Beeren putzen und je nach Größe halbieren.
- 4 Gelatine einweichen, ausdrücken und in heißem Wasser auflösen. Eigelb, Zucker und Vanillemark verrühren. Sahne locker aufschlagen. Gelatine mit ein wenig Sahne unter die Eigelbmasse rühren. Den Rest der Sahne unterziehen.
- 5 Abgekühlte Omelettes vom Backpapier ziehen. Vanillecreme in den Spritzbeutel geben und auf die Hälfte der Omelettes spritzen. Früchte und ein paar Tupfer Sahne darauf verteilen. Die restlichen Omelettes auflegen und leicht andrücken. Ca. 1 Std. kühlen.
- 6 Vor dem Servieren die Omelettes mit Puderzucker bestäuben.

**12.8. 2011**

**ERÖFFNUNGSPARTY!**

**Biere**

**Hotdogs**

**Cocktails**

**Longdrinks**

Wir freuen uns Euch, ab 19 Uhr mit Sekt oder Bier zu begrüßen und ordentlich zu feiern!

*“The American Way of Life”*

Mi., Fr., Sa. ab 19.00 Uhr • Fon: 0152 03 68 21 61  
 Waldhausener Straße 32 • 41061 Mönchengladbach

**Lehmanns**  
 RESTAURANT

Myllendonker Str. 247  
 41065 Mönchengladbach  
 Tel. 021 61 / 66 03 93  
[www.lehmanns-restaurant.de](http://www.lehmanns-restaurant.de)

**29. August 2011** Zigarren-Abend mit Anno Tobak · Ab 19 Uhr  
 Kartenvorverkauf bei Anno Tobak (02161-10440)

Bei Kerzenschein genießen heißt bei Lehmanns einkehren! Im liebevoll renovierten Fachwerkhau erwarten Sie in warmen, bordeauxfarbenen Räumlichkeiten eine engagierte, kreative Küchencrew unter der Leitung von Andreas Lehmann. Unsere reichhaltigen Genüsse können Sie auch in Ihren heimischen Wänden genießen.

2011 MARKTIMPULS.DE

**Gutschein | SUBWAY® 4 x frisch in Mönchengladbach**

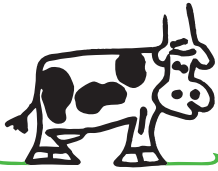
**Eins kaufen.**

**Eins gratis!**

Korschenbroicher Straße 110  
 Hindenburgstraße 70  
 Stresemannstraße 34  
**NEU:** SUBDRIVE in Wickrath,  
 Adolf-Kempken-Weg 133

Gültig bis 1.9.2011 in den genannten Restaurants.  
 Ein Coupon pro Gast/Besuch, nicht mit anderen Aktionen/Rabatten kombinierbar, keine Stamps/keine Barauszahlung. © 2007 D. A. Inc.

**SUBWAY**  
[www.subway-mg.de](http://www.subway-mg.de)



**BIOLAND BRUNGS**

**WER GUT KOCHT, BRAUCHT GUTE ZUTATEN!**

**Eier aus ökologischer Haltung**

Jetzt mit **Biofrischfleisch-Theke**

**Bio-Hähnchen aus eigener Aufzucht**

**Bioland Brungs** · Venner Straße 382  
41068 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 52435  
Öffnungszeiten: Do + Fr 9-18.30 Uhr  
Sa 9-14 Uhr · [www.bio-mg.de](http://www.bio-mg.de)

## Ungemütlich

In der Dorfschenke Rißdorf zu essen ist, als kehre man bei guten Freunden ein. Besonders im Kaminzimmer hat man das Gefühl, man sitze gemütlich im Wohnzimmer mit einem Glas Wein und leckerem Essen. Angefangen hat alles mit einer Schanktheke auf dem ehemaligen Bauernhof im Jahr 1825. Heute wird die Gaststätte mit etwa 80 Sitzplätzen in der fünften Generation von den Brüdern Bernd und Jochen Rißdorf geführt. Die Küche ist bodenständig, die Karte übersichtlich und einfach gehalten. Fritten und Geschmacksverstärker sucht man hier vergebens,

stattdessen werden besonders viele regionale und saisonale Produkte serviert. Ob Schnibbelskuchen mit Landschinken, Rübenkraut und Chipotle-Dip, Lammhüfte mit Ofengemüse oder Bachsaibling-Filet mit Mangoldsalat und Senfdressing – die sorgfältig ausgesuchten Zutaten sowie die frische Zubereitung überzeugen.

.....  
**Dorfschenke Rißdorf**, Günhovener Str. 47  
41179 MG, Tel. 02161/580235



## Grenzenlos schlemmen

Der Schlemmermarkt Rhein-Maas hält, was sein Name verspricht: grenzenloses Schlemmen an einem Wochenende voll kulinarischer Highlights. Vom 11. bis 14. August findet vor der schönen Wassenberger Kullisse zum 19. Mal der große Schlemmermarkt statt. Zahlreiche Spitzenköche, ausgewählte Winzer und Feinkost-Experten haben sich auch in diesem Jahr Besonderes einfallen lassen, um die Besucher mit regionalen und erlesenen internationalen Spezialitäten zu verwöhnen. Bei der frischen Zubereitung vor Ort lassen sich die Köche über die Schulter schauen und beim Flanieren über den historischen Roßtorplatz viele Besonderheiten wie exklusive Weine, Salze und Gewürze entdecken. Die täglichen Schlemmerzeiten sind: Do. + Fr. 18:00-24:00, Sa. 17:00-24:00 und So. 11:00-22:00. Ein Highlight ist die Verleihung der „Goldenen Schlemmer-Ente“ am Donnerstag, 19:30 Uhr. Verliehen wird diese für herausragende Verdienste zur Förderung der Ess- und Trinkkultur. Nach bekannten Köchen und bekennenden Feinschmeckern wie Jean Pütz, Johann Lafer, Tim Mälzer, Reiner Calmund, Horst Lichter und Eckart Witzigmann geht die Auszeichnung in diesem Jahr an die dienstältesten Köche des deutschen Fernsehens, Martina Meuth und Bernd Neuner-Duttenhofer.

.....  
**Weitere Infos unter** Tel. 02432/892859 und [www.schlemmermarkt-wassenberg.de](http://www.schlemmermarkt-wassenberg.de)



*food & beverage*

**GOURMET · CATERING**



**Gourmet Catering**  
- nur das Beste kommt gut an!

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

**food & beverage Gourmet Catering**  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach  
Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: [kontakt@foodbeverage.de](mailto:kontakt@foodbeverage.de)  
Web: [www.foodbeverage.de](http://www.foodbeverage.de)

## PERFEKTER KAFFEEGENUSS



SEIT  
**25**  
JAHREN

Kaffeemaschinen **Bernd Boddart**

Bernd Boddart bietet seit 1986 Kaffeemaschinen und Kaffee-Kompetenz für den privaten Gebrauch, Firmen und Gastronomie. Neben zahlreichen Espressomaschinen und Vollautomaten aller Preisklassen und Größenordnungen erhält der Kaffeegenießer bei uns auch ein vielseitiges Angebot an frischen Kaffee- und Espressoarten, Gebäck und Zubehör.

**Genuss für zuhause**

Wenn Sie auch zuhause Espresso und Cappuccino auf höchstem Niveau genießen wollen, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Wir führen Saeco-Vollautomaten in unterschiedlichen Ausstattungen für den privaten Gebrauch. Einen Hochgenuss wie in der Espresso-Bar erzielen Sie mit unseren semiprofessionellen manuellen Maschinen.

**Firmen und Gastronomie**

Für die Gastronomie, Firmen und Organisationen bieten wir professionelle Geräte für jeden Einsatz. Von der manuellen oder halbautomatischen Siebträgermaschine mit mehreren Brühgruppen über den Kaffeevollautomaten für diverse Kaffeespezialitäten bis zum Getränkeautomaten für unterschiedliche Arten von Heißgetränken.

**Kundendienst und Service**

- Saeco Reparatur- und Garantie-Service sowie Verkauf von Saeco-Vollautomaten für Haushalt und Gewerbe.
- Täglicher Lieferservice von Kaffee, Milch, Zucker, Kaffeegebäck sowie Schokotäfelchen zum Kaffee und Produkte für die Kaffeemaschinen, wie Reiniger, Filtertüten, Entkalker und Wasserfilter.
- Täglicher Füll- und Reinigungsservice eigener Geräte in Miete oder Vollservice.
- Tägliche Kundendienstesätze in Gastronomie, Banken und Sparkassen, Industriebetrieben sowie Altenheimen und Krankenhäusern.
- Kundendienst für über zehn renommierte Hersteller.

**Ausstellung und Fachberatung während der Öffnungszeiten**

**Mo.-Do. von 8:00-13:00 und 14:00-17:30 und Fr. von 8:00-15:30 Uhr oder nach Terminabsprache.**

**Bernd Boddart**  
KAFFEE-MASCHINEN • SERVICE • VERTRIEB

Bernd Boddart Kaffeemaschinen  
Dohrweg 49, 41066 MG  
Tel. 02161/4000888  
info@boddart.de

## KREATIVE KÜCHE

Bistro-Restaurant **BONFILS**

Etwas versteckt, am Ende des Bunten Gartens, liegt das neue Bistro-Restaurant BONFILS. Im Eingangsbereich der Räumlichkeiten empfängt den Besucher eine ovale Bar im Bauhausstil, das ganze Gebäude wurde in den 60er-Jahren in dieser Bauart errichtet. Bilder aus dieser Zeit zeigen die Räumlichkeiten kurz nach der Fertigstellung. Die hellen Räume wurden frisch gestrichen und überraschen mit ihrer Orchideepracht. Die dezente Beleuchtung und der große Kerzenleuchter lassen das Restaurant abends anheimelnd und wohnlich erstrahlen. Tische und Stühle im



Brasserie-Charakter sowie die große Sonnenterrasse laden zum Verweilen und Chillen ein. Reichlich Platz bietet das Restaurant mit 50 und das Bistro mit 30 Sitzplätzen. Auf der nach Süden ausgerichteten Terrasse finden nochmals 50 Gäste Platz. Neben einem umfangreichen Wein- und Spirituosenangebot bietet die Küche im BONFILS einen Mix aus französischen und italienischen Speisen. Der junge Küchenchef, bester Jungkoch NRW 2010 DEHOGA, und sein Team überraschen mit neuen Ideen und innovativen Kreationen. Auf den Tisch kommen stets wechselnde, der Jahreszeit entsprechende Gerichte. Tagesangebote und bodenständige Hausmannskost sowie selbstgemachte Terrinen und Pasteten, die Spezialitäten des Hauses, runden das Angebot ab. Das Restaurant hat täglich geöffnet außer montags, denn dann werden die Terrinen und Pasteten zubereitet.

**BONFILS**  
RESTAURANT • BISTRO • BAR

Restaurant BONFILS  
Lettow-Vorbeck-Str. 99, 41063 MG  
Tel. 02161/200096  
www.bonfils.de

**TICKER****The american way of life**

Ab dem 12. August ist Gladbachs Altstadt um eine Location reicher – auf der Waldhausener Straße 32 eröffnet das



AmeriCar's, eine Bar im Schick der 50er- und der 60er-Jahre. Mit Petticoats, Nietenjeans, Hotdogs und Rock 'n' Roll bringt Preslava Murphy den „american way of life“ in unsere Stadt. Mit viel Liebe zum Detail gestaltet, überzeugt das Ambiente im typischen „Ami-Look“. Während im Erdgeschoss zahlreiche Autokennzeichen und Straßenschilder die Wände zieren



und sich sogar die Freiheitsstatue blicken lässt, findet man in der zweiten Etage stylische Gemälde der Route 66. Für Gemütlichkeit sorgen waschechte Sitzgelegenheiten eines American Diners und ein kuscheliges Autosofa, für ausgelassene Partystimmung jede Menge wilde Musik. Auch die Preise können sich sehen lassen: Bier gibt's nämlich schon ab 1,60 € und Cocktails ab 2,50 €.

Das AmeriCar's öffnet jeden Mittwoch, Freitag und Samstag ab 19 Uhr. Am Eröffnungsabend erhält jeder Gast zur Begrüßung einen Sekt oder ein Bier gratis.

**Skistadl und Almstübl**

Neben jeder Menge herzhaften Köstlichkeiten hält die Fleischerei Tölkes in Neuwerk zwei ganz besondere Partyräume bereit: den Skistadl und das Almstübl. Ob Geburtstags-, Karnevals- oder Firmenfeiern – seit



fünf Jahren werden hier im originalen Skihütten-Ambiente die wildesten Partys gefeiert. Die mit viel Liebe zum Detail gestalteten

Räume bieten Platz für 45 bzw. 120 Personen. Verantwortlich für die urgemütliche Atmosphäre ist vor allem Bernd Tölkes Sammelleidenschaft. Über die Jahre legte sich der begeisterte Skiläufer immer mehr typisch österreichische Accessoires zu – darunter auch echte Schätzchen. Passend dazu: die deftigen Speisen des hauseigenen Partyservice, wie z. B. Zwiebelkuchen, Senfkrustenbraten, Jägerpfanne mit Spätzle und Apfelkompott, Haxen mit Sauerkraut und Püree, Fleischkäse, Tafelspitz mit Meerrettich, Gänsekeule oder Wildschwein-Spanferkel. Und dank des hervorragenden Service müssen sich die Gäste um nichts kümmern.

**Fleischerei Tölkes**, Abtshofer Str. 30, 41066 MG  
Tel. 02161/662814, [www.toelkes-party-service.de](http://www.toelkes-party-service.de)

# Sommermenüs



Diesen Monat auf der Karte

**Restaurant Kaiser Friedrich** Schaumsüppchen von Pastinaken mit Büsumer Krabben \*\*\* Sorbet mit Prosecco \*\*\* Schleifen vom Süßwasserfisch auf Bananen & Passionsfruchtsosse mit Reiskornnudeln \*\*\* Joghurt-Buttermilchmousse mit Früchtemosaik  
30,50 €/Person, [www.kfh-mg.de](http://www.kfh-mg.de)

**Elisenhof** Liebe verwirrt die Sinne (am 14.8.) \*\*\* Würfel von Seesaibling mit Gurken-Wasabi-Sorbet und Forellenkaviar \*\*\* Gebackenes Bio-Landei mit Sommertrüffel auf Selleriepüree & Speckschaum \*\*\* Jakobsmuschel auf warmem Fenchel-Tomatensalat mit Basilikumsoße \*\*\* Rosa gebratener Kalbstafelspitz mit Erbsen & Möhren \*\*\* Delice von Aprikose und Pfirsich \*\*\* 44,- €/Person  
14-teiliges Menü zum 140. Jubiläum - Zeitreise durch verschiedene Kochstile (bis 4.9.)  
39,- €/Person (14,- € davon für den guten Zweck), [www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)



**Landgasthof Kelzenberg** Gnocchi-Salat \*\*\* Fischsuppe \*\*\* Kalbsteak mit Pfifferlingen & Haselnuss-Spätzle \*\*\* Pochierter Weinbergpfirsich mit Erdbeermark  
32,- €/Person, [www.landgasthof-kelzenberg.de](http://www.landgasthof-kelzenberg.de)

**Burg Wassenberg** Kurzgebratene Jakobsmuschel auf marinierten Zucchini & Rucola an Jalapeno-Koriander-Vinaigrette \*\*\* Hummer-Kokos-Gazpacho an Rohkostsalat \*\*\* Mit rosa Linsen ummantelte Riesengarnelen auf südspanischem Couscous \*\*\* Aloe-Vera-Granatapfel-Sorbet mit Champagnerhaube \*\*\* In Naturjoghurt marinierte Geflügelsteaks auf pikanter Tomaten-Avocado-Salsa & buntem Sommersalat \*\*\* Limonen-Tiramisu an hausgemachtem Tonkabohnen-Süßkirsch-Eis  
59,50 €/Person, [www.burg-wassenberg.de](http://www.burg-wassenberg.de)



**Lehmans Restaurant** Open-Air-Zigarrenabend am 29. 8. mit begleitendem Menü und Weinen. Dreierlei vom Lachs mit Reibeküchlein \*\*\* Cappuccino von Tomaten \*\*\* Gebratene Perlhuhnbrust auf Ananaskraut mit Kartoffelstampf \*\*\* Kompott von Mango & Kirschen mit hausgemachten Süßkirscheneis  
[www.lehmans-restaurant.de](http://www.lehmans-restaurant.de), Anmerkung bei anno tobak unter Tel. 02161/10440



**Onkel Gustav** Jeden Tag gibt's im Waldrestaurant ein neues 3-Gänge-Mittagsmenü (12:00-15:00). Vorab ein leckeres Süppchen \*\*\* Frische Pfifferlinge z. B. mit hausgemachten Bratkartoffeln \*\*\* Was Süßes zum Abschluss  
13,90 €/Person; [www.waldrestaurant-onkel-gustav.de](http://www.waldrestaurant-onkel-gustav.de)



**Ristorante Giorgio** Antipasto misto - gemischte Vorspeisen \*\*\*  
 Feine Bandnudeln in Trüffelbutter mit schwarzem Trüffel \*\*\* Filet vom  
 Seewolf mit frischen Pfifferlingen in Weisswein, dazu Kartoffeln & Gemüse  
 \*\*\* Frische Erdbeeren mit Zitrone & Basilikum  
 39,50 €/Person, [www.ristorante-giorgio.de](http://www.ristorante-giorgio.de)



**Palace St. George** Carpaccio vom Weideochsen mit gerösteten  
 Croutons & Pfifferlingen, dazu Pfifferling-Espresso \*\*\* Schwertfisch mit  
 gebratenen Pfifferlingen & Süsskartoffel-Papaya-Chutney \*\*\* Kumquatskompott  
 & Joghurt-Zitronen-Melisseneis, Waldbeerragout & Passionsfruchtsorbet,  
 Steinobstsalat & Ingwer-Senf-Mascarpone-Parfait  
 37,50 €/Person, [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)

**In Vino Veritas** Niederrhein küsst Italien! (von Di. - So) \*\*\* Cappucci-  
 no von Seeteufel und Trüffel mit Purple Curry \*\*\* Matjes-Brot mit Dill-Gurken-  
 Spaghetti, pochiertem Landei & geräuchertem Heringskaviar an Limetten-Schmand \*\*\*  
 Kross gebratener Spanferkelrücken auf Blutwurst-Risotto an Süssholzjus \*\*\*  
 Buttermilchmousse mit Himbeeren, Balsamico & Parmesan-Pfeffer-Hippe  
 34,80 €/Person, [www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)

**Restaurant Kaiserhof** Indian-Curry Pot-au-feu von Jakobs-  
 muschel, gebackenem Stallkaninchen-Tempura auf Gewürz-Gemüse-Chutney mit  
 Shiso-Kresse \*\*\* Filet vom atlantischen Angel-Wolfsbarsch in Zitronen-Essig auf  
 geröstetem Beete-Gemüse & Zucker-Erbesen mit Kartoffel-Quark-Gnocchi \*\*\* Filet-  
 medaillon & gesottener Tafelspitz an Erbsen-Püree mit Shiitake-Pilzen & Kren-Kar-  
 toffeln \*\*\* Apfel-Parfait und Granitée mit Kokos-Zimt-Gebäck & Brombeer-Sorbet  
 44,50 €/Person, [www.kaiserhof.org.de](http://www.kaiserhof.org.de)

**Römers Restaurant** Gruss aus der Küche \*\*\* Riesengarnelen mit  
 Rosmarin gebraten an Mesclinsalat in Himbeere \*\*\* Frische Pfifferlinge in Kräu-  
 tersahne mit Tagliatelle \*\*\* Rumpsteak vom Black Angus auf Balsamicojus \*\*\*  
 Sommerliche Dessertüberraschung  
 44,89 €/Person, [www.roemers-restaurant.de](http://www.roemers-restaurant.de)



**Café Mono** Unter dem Motto „Ein Abend mit Überraschungen“ feiert  
 das Mono am 6. 8. sein einjähriges Bestehen, u. a. mit Geburtstagsmenü:  
 Capuccino Vedura - Gemüse-Essenz mit Currysahne & Garnelenspiess \*\*\*  
 Gebratene Entenbrust an Zucchini-Chutney mit glacierten Zuckerschoten  
 & Kartoffelbällchen \*\*\* Lavendel-Honig-Eis mit Früchten  
 15,90 €/Person, [www.cafe-mono.com](http://www.cafe-mono.com)



**140** JAHRE  
 ELISENHOF



**ELISENHOF**

**Das Event  
 des Jahres!**

**140 Jahre Elisenhof!**

Dies möchten wir gemeinsam  
 mit Ihnen während unserer  
**Jubiläumswochen** feiern.  
 Viele Angebote erwarten Sie.  
 Erleben Sie mit uns:

**Unser Jubiläumsmenü**

**25. Juli – 04. Sept. 2011**

Feierliches 4-Gang-Menü  
 über 30% der Einnahmen  
 gehen an einen wohltätigen Zweck.

**Unseren Jubiläumstag**

**04. Sept. 2011**

Ein ganzer Tag voller Events, Infos  
 und Ausstellungen unserer Partner,  
 Musik und kulinarischen Leckerbissen.  
 Flying Buffets und deftiges BBQ  
 bringen Sie kulinarisch durch den Tag.

**Live Bands** sorgen für beste Stimmung  
 und begleiten Sie vom frühen Vormittag  
 bis in den späten Abend hinein.

**Feiern Sie gemeinsam  
 mit uns und stoßen Sie  
 an auf viele weitere  
 Jahrzehnte  
 Elisenhof.**

Wir erwarten Sie.



**ruhepol**  
 Verwollen im Elisenhof

**meetyou**  
 Tagen im Elisenhof

**Classics & Trends**  
 RESTAURANT

**Classics & Trends**  
 BANQUET Catering

Hotel ELISENHOF GmbH · Klusenstraße 97 · 41239 Mönchengladbach  
 Telefon: +49 (0) 21 66 / 933-0 · E-Mail: [info@elisenhof.de](mailto:info@elisenhof.de)



## HIGHLIGHTS IM AUGUST

### FREILICHTTHEATER

## Ladies Night



Im Pub einer Industriestadt im England der 90er-Jahre treffen sich regelmäßig die Freunde Craig, Barry, Norman, Gavin und Wesley, um sich bei Bier und gelegentlichen Raufereien über ihren sozialen Abstieg auszutauschen. Ringsum herrscht Arbeitslosigkeit und die materiellen Nöte werden immer drückender. Die sechs sind Durchschnittstypen, nicht mehr ganz jung, nicht sonderlich sexy und schon gar nicht entscheidungsfreudig. Die gesellschaftliche Misere hat sie voll im Griff und so besteht das Leben für sie in einer steten Abfolge von Katastrophen.

Es muss schon an schiere Verzweiflung grenzen, wenn ausgerechnet diese fünf liebenswerten, aber leider völlig reizlosen „Loser“ auf die Idee kommen, eine Stripper-Show starten zu wollen. Die pointenreiche und doppelböde Komödie von Anthony McCarten und Stephen Sinclair ist eingebettet in mitreißende Musik und verspricht vor allem eins: beste Unterhaltung!

**Mi. 3.8.2011, 20:30 // Schloss Neerssen, Freilichtbühne**

Weitere Aufführungen: Do. 4.8.2011/Do. 11.8.2011/Sa. 13.8.2011/Do. 18.8.2011, jeweils 20:30

### OPEN-AIR-FESTIVAL

## HORST Festival 2011



Das HORST Festival wurde im Herbst 2008 ins Leben gerufen und im Sommer 2009 fand das Umsonst & Draußen Open-Air das erste Mal mitten in Mönchengladbach statt. In diesem Jahr rocken auf zwei Bühnen („da hinten“ und „da vorne“) 28 Bands. Von Hip Hop über Rock bis zu Punk und Metal ist für jeden Musikgeschmack etwas dabei. Der Rapper Marteria (siehe Foto) ist der Headliner des Festivals am Sonntagabend. Unter <http://horstfestival.de/spielplan.html> gibt's den kompletten Spielplan. Parallel zu den musikalischen Acts wird ein umfangreiches Rahmenprogramm geboten. Auf der Bühne im Kulturzelt präsentieren Künstler ihre

Werke aus den Bereichen Performance, Musik, Poesie und Theater, u. a. der Poet Jonas Jahn, aber auch neue Spielgefährtinnen wie Dunja Apfelbaum und Rubina „Debbie“ Schefer. Kinder ab 4 Jahre können am Festival-Sonntag von 14:30 bis 17:30 Uhr neben dem Kulturzelt bei „Spielen aus aller Welt“ ihrer Kreativität freien Lauf lassen.

**Sa./So. 6.8./7.8.2011, 13:30-22:00 // Platz der Republik**

### LITERARISCHER SOMMER 2011

## Hamed Abdel-Samad



Streng religiös erzogen, schließt sich Hamed Abdel-Samad als Student in Ägypten der radikalen Muslimbruderschaft an. Doch dort findet er keine Antworten auf seine Fragen. Da beschließt er, nach Deutschland zu gehen, in der Hoffnung, sich endlich kritisch mit dem Islam auseinandersetzen zu können.

„Mein Abschied vom Himmel“ ist die autobiografische Geschichte eines hochbegabten, während seiner Kindheit missbrauchten muslimischen Mannes. In Ägypten, Japan und Deutschland erhofft sich der deutsch-ägyptische Journalist und Politologe Hamed Abdel-Samad eine Erklärung für die Gewalt, der er ausgeliefert war und die lange ein Teil seiner Existenz war. Er sucht Orientierung bei ägyptischen Marxisten, fundamentalistischen Muslimbrüdern, Buddhisten und unter dem Druck seiner seelischen Wunden Zuflucht in psychiatrischer Behandlung.

In seinem aufsehenerregenden Buch hält er Orient und Okzident gleichermaßen den Spiegel vor und zeigt am Beispiel seines eigenen Lebens Spannungen, Konflikte

und Möglichkeiten, die in jeder dieser Kulturen existieren. Abdel-Samads Biografie erhält durch die aktuellen politischen Ereignisse in Nordafrika eine ganz spezielle Note.

**Mi. 31.8.2011, 19:30 // Stadtteilbibliothek Rheydt**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

#### Sommerliche Serenaden

Mi. 3.8.2011, 19:30  
Renate Schlaud-Groll (Querflöte), Reinhard Groll (Klarinette) und Katrin Ebbinghaus (Orgel, Klavier) – Trios in der außergewöhnlichen Besetzung von Querflöte, Klarinette und Orgel.  
**Katholische Pfarrkirche Herz Jesu, MG-Rheydt-Pongs**

#### Rheydter Musiksommer 2011:

**Orgelkonzert**  
Do. 4.8.2011, 19:30  
Viktor Scholz und Klaus Paulsen spielen Werke alter Meister für zwei Orgeln, vier Hände und vier Füße.  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**  
» siehe Seite 23

#### Schlossfestspiele Neerssen:

**Romantisches Klavierkonzert**  
So. 7.8.2011, 20:30  
Mo. 8.8.2011, 20:30  
Der in Moskau geborene Dmitri Vinnik, der schon bei verschiedenen internationalen Musikfestspielen gastierte, interpretiert Franz Schubert, Franz Liszt und andere.  
**Schloss Neerssen, Ratssaal**

#### Sommerliche Serenaden

Mi. 10.8.2011, 19:30  
Julia Dehmen (Sopran), Thomas Tenten (Bass-Bariton) und Heide Oehmen (Klavier) – Sologesänge und Duette aus Klassik und Romantik.  
**Katholische Pfarrkirche St. Johannes, MG-Rheydt**

#### Rheydter Musiksommer 2011:

**Konzert für Flöte und Orgel**  
Do. 11.8.2011, 19:30  
Klaus-Peter Riemer (Flöte) und Prof. Torsten Laux (Orgel).  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**  
» siehe Seite 23

#### Sommerliche Serenaden

Mi. 17.8.2011, 19:30  
Elke Höppner (Violoncello), Dr. Stefan Junker (Klarinette) und Heide Oehmen (Orgel, Klavier) – Duos für Cello und Orgel von Felix Mendelssohn Bartholdy und Originalkompositionen für Klarinette, Cello und Klavier von Max Bruch.  
**Katholische Pfarrkirche St. Johannes, MG-Rheydt**

#### Rheydter Musiksommer 2011:

**Die Orgel hör ich schon, allein ...**  
Do. 18.8.2011, 19:30  
Anekdoten und heitere Geschichten um die Orgel mit Musik von Kantor Udo Witt.  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**  
» siehe Seite 23

#### Rheydter Musiksommer 2011: Johann Sebastian Bach – Goldbergvariationen

Do. 25.8.2011, 19:30  
Bearbeitung für Streichtrio mit Eva Dörnenburg (Violine), Hartmut Frank (Viola) und Julia Polziehn (Violoncello).  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**  
» siehe Seite 23

#### Niederrhein-Musikfestival:

**Genies und die Liebe**  
Mi. 31.8.2011, 20:00  
Das Calmus-Ensemble spielt Werke von Heinrich Schütz, Don Carlo Gesualdo, Claudio Monteverdi, Francis Poulenc und Benjamin Britten.  
**Schloss Dyck, Innenhof**  
» siehe Seite 61 oben

#### Rheydter Musiksommer 2011:

**Lamento**  
Do. 1.9.2011, 19:30  
Abschlusskonzert mit Dragene Drenski (Klarinette, Sopransax), Marcus Schinkel (Klavier) und Nils Imhorst (Kontrabass).  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**  
» siehe Seite 23

#### Orgelmusik zur Marktzeit:

**Deutsche Orgelromantik**  
Sa. 3.9.2011, 11:30-12:00  
Kantor Karl Bernhard Meyer spielt auf der Wilhelm-Sauer-Orgel.  
**Evang. Kirche Hauptkirche Rheydt**

### JAZZ & CO.

#### Old Market Stompers

Mi. 3.8.2011, 19:30  
**Brauerei Zum Stefanus MG-Mennrath**

#### Jazz am Schmolderpark

Do. 4.8.2011, 19:30  
André Spajic und das „Horst Winstermann Trio“  
**Gasthaus am Schmolderpark**

#### Futschikato Jazz-Session

Do. 4.8.2011, 20:00  
**Messajero**

#### NVV Musiksommer 2011: Le Clou

So. 21.8.2011, 11:00-13:00  
Die Cajun-Jazz-Kultband „Le Clou“ am NVV Cajun-Jazz-Sonntag bildet mit neuen und altbekannten Eigenkompositionen den Abschluss des NVV Musiksommers 2011. Eintritt frei!  
**Kaiser-Friedrich-Halle Konzertmuschel**

### ROCK & POP

#### 20. Rockfestival im Zelt

Fr. 5.8.2011, 19:00  
Jubiläumsveranstaltung mit „Monte Video“, „straight ahead“, „Sacred Gate“ und „Brathering“.  
**Wegberg-Arsbeck**

#### Killing Tofu, Allan Wylco, Brotmüller und Barn in Haze

Fr. 5.8.2011, 21:00  
Konzert im Mainfloor. In der Lounge: Djane Fr. Krawall.  
**Projekt 42**  
» siehe Seite 56 oben

#### HORST-Festival 2011

Sa./So. 6.8./7.8.2011, 13:30-22:00  
Live-Musik von lokalem Nachwuchs, regionalen Bands und nationalen Stars. Eintritt frei!  
**Platz der Republik**  
» siehe „Highlights“ + HINDENBURGER Juli 2011, Seite 53

#### west-Musiksommer 2011

Sa. 6.8.2011, ab 18:00  
Mit „Spirit of Sound“ und „Rabaue“  
So. 7.8.2011, ab 15:00  
Mit den Bands „Musikverein Birgelen“, „Hidden Voices“ und der holländischen Gruppe „Effe Wachte Band“.  
Eintritt frei!  
**Wassenberg, Pontorsonplatz**

#### NVV Musiksommer 2011:

**Obergärgig**  
So. 7.8.2011, 11:00-13:00  
Rockig-fetzig Oldies der 60er- und 70er-Jahre. Jung und Alt rocken zu den besten gitarrenorientierten Klassikern der Rockgeschichte. Eintritt frei!  
**Kaiser-Friedrich-Halle Konzertmuschel**

#### Tito & Tarantula

Do. 11.8.2011, 21:00  
Tito Larriva, der multikulturelle Mexikaner aus Kalifornien, kommt mit seiner Kult-Kombo „Tito & Tarantula“ zum sechsten Mal zu POLO an den südlichen Niederrhein.  
**Polodrom, Jüchen**

#### Ritterkonzert

Sa. 13.8.2011, 21:00  
Stimmungsvolles Bühnenprogramm im Rahmen des Ritterfestes Schloss Rheydt mit Musik von den Mittelalterbands „Spectaculatus“, „Fabula“ und „Corvus Corax“.  
**Schloss Rheydt, Turnierwiese**  
» siehe Seite 56 oben

#### NVV Musiksommer 2011:

**Eight Wheel Drive**  
So. 14.8.2011, 11:00-13:00  
Feinster Blues am NVV-Blues-Sonntag mit der 9-köpfigen Formation „Eight Wheel Drive“. Eintritt frei!  
**Kaiser-Friedrich-Halle Konzertmuschel**

#### Der Barde Fabulus, NOTYET!

Sa. 20.8.2011, 19:00  
Mittelalterlich angehauchte Gute-Laune-Musik mit akustischer Gitarre und Gesang sowie Alternative, Indie und Pop-Punk.  
Veranstalter: Offenes Ateliers Mönchengladbach e. V.  
**Das Blaue Haus**

#### Benefizkonzert

So. 28.8.2011, 11:00  
In den Dienst der guten Sache stellen sich u. a. Katina Wassilou (Musicalstar aus Chess, Abba und Wicked), Frank Rebell, Joy Andersen, Thommy Sommer, die Band „Schoeddelplack“ sowie ToBi, die Partykrakete aus Wuppertal.  
**Mon Ro Ranch**  
» siehe Seite 14

#### Unheilig

Fr. 2.9.2011, 18:30  
Zum ersten Mal besuchen die Gewinner des letzten Bundesvision Songcontests die Vitusstadt und werden im Rahmen der „Heimreise-Open-Air-Tour 2011“ ihren größten Open-Air-Auftritt in Deutschland im Hockeypark in Mönchengladbach haben.  
**Warsteiner Hockeypark**



## AUSSTELLUNGEN

### Anja Maria Strauss: caractéristique

bis Sa. 6.8.2011  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
„Naturalart“ nennt Anja Maria Strauss ihre Arbeiten. Durch Reduktion organischer Materialien auf charakteristische Details strebt sie nach der Befreiung der Natur von ihrer Zweckhaftigkeit.  
**Werkstattgalerie**

### Peter Adler: 1941-1990

bis Mi. 10.8.2011  
Der gebürtige Tscheche Peter Adler reiste 1970 nach Deutschland aus und studierte an der Düsseldorfer Kunstakademie bei Ruprecht Geiger. Von 1976 bis 1990 lebte er in Mönchengladbach. Dieses Jahr wäre er 70 Jahre alt geworden. Seine Witwe nimmt den Geburtstag zum Anlass für eine Retrospektive.  
**Kunst bei Adler, Matthiasstr. 10**

### 60 Jahre Niersbote

ab Mo. 8.8. bis Fr. 26.8.2011  
Jubiläumsausstellung.  
**Stadtsparkasse Mönchengladbach  
Geschäftsstelle Wickrath**

### Linie Kunst:

#### Verhüllung – Entblößung

bis Mi. 31.8.2011  
8:00-17:00 mo-do  
8:00-13:30 fr  
Johannes Reul ist ein Künstler der Farbe, ein Maler. Neuere Werke entstanden als „art in progress“ durch fortwährendes Verändern.  
**NVV Hauptverwaltung, Foyer**



### Malen, wie es mir gefällt

bis Mi. 31.8.2011  
10:00-19:00 mo-so  
Bilder von Edith Karrich.  
**Hardterwald-Klinik, Foyer**

### Kai Hoyme: 11 video stills – 11 Jahre

**Videokunst**  
bis So. 4.9.2011  
Die Ausstellung zeigt eine Collage aus 11 Bildern, die aus 11 Videos seit 2000 stammen – Ausschnitte aus der Bandbreite der videografischen Arbeiten.  
**Kunstfenster Rheydt**

### Kinetik

bis So. 25.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Anlässlich des 80. Geburtstages von Heinz Mack präsentiert das Museum Abteiberg in Mönchengladbach an seinem Wohn- und Schaffensort frühe und teilweise unbekannt kinetische Skulpturen des Künstlers.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

### Burgen und Schlösser an der Niers

bis So. 4.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Das Museum Schloss Rheydt zeigt 73 historische Gebäude auf einer Strecke von 120 Kilometern. Anhand von Modellen, Bildern, Ausstattungsgegenständen und Grabungsfunden wird die Geschichte der zahlreichen Burgen, Schlösser, Festen Häuser und Mühlen am Ufer der Niers rekonstruiert.  
**Stadt. Museum Schloss Rheydt**



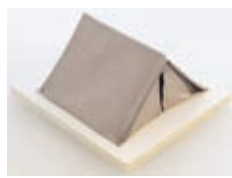
### Dominique Robin: INZU

bis So. 4.9.2011  
10:00-18:00 mo-so  
Die Installation „INZU“ (das Haus) des französischen Künstlers Dominique Robin erzählt mit Texten und Bildern über das Leben der Straßenkinder in Ruanda: Warum gehen sie von zu Hause weg und leben auf der Straße? Warum sehen sie sich wieder nach einem Zuhause?  
**Citykirche Alter Markt**



### Sarah van Sonsbeeck:

**Things to do in Mönchengladbach**  
bis So. 25.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Abschluss eines sechsmonatigen Aufenthaltes im Rahmen des internationalen Atelierstipendiums, das von der Stadt Mönchengladbach mit Unterstützung der Josef und Hilde Wilberz-Stiftung an bildende Künstler vergeben wird. Van Sonsbeeck wird mit einigen ihrer Objekte in die Sammlung und Ausstellung des Museums eingreifen, andere werden außerhalb des Museums zu sehen sein.  
**Stadt. Museum Abteiberg**



### Rolf Otten: Erdreichtum

bis Fr. 30.9.2011  
9:00-22:00 mo-fr  
Foto-Arbeiten vom Tagebau in Garzweiler und Hambach.  
**Volkshochschule, Haus Berggarten**

### Axelleration

bis Mo. 3.10.2011  
11:00-18:00 di-so  
Pop-Art-Werke der 1972 verstorbenen belgischen Künstlerin Evelyne Axell. Über Belgien hinaus wurde sie kaum bekannt und das vergleichsweise kurze, doch enorm schnell erarbeitete Oeuvre wurde erst in jüngster Zeit wieder entdeckt.  
**Stadt. Museum Abteiberg**  
» siehe Seite 19



### Irina Ruder: Fotografien

bis Mo. 31.10.2011  
**Graefen + König**

### Rheingold IV

bis Mo. 31.10.2011  
14:00-18:00 di-fr  
12:00-18:00 sa + so  
Ausstellung zeitgenössischer Kunst.  
**Schloss Dyck, Jüchen**

### Im Fluss der Zeit

bis Sa. 31.12.2011  
8:00-21:00 mo-fr  
In einer Retrospektive ehrt die Musikschule den Künstler Friedhelm Beilharz. In diesem Jahr feierte er seinen 80. Geburtstag. Gezeigt werden Malerei und Zeichnungen.  
**Musikschule**

### 400.000 Jahre Vergangenheit

**Rheindahlen**  
von März bis November, jeden ersten Samstag im Monat von 14:00-17:00. Ausstellung im Archäologischen Museum. Eintritt frei!  
**Archäologisches Museum im Wasserturm Rheindahlen**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steifftieren, Modelleisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### FUSSBALL

#### 1. Bundesliga Männer:

Sa. 13.8.2011, 18:30  
Borussia Mönchengladbach – VfB Stuttgart  
Fr. 19.8.2011, 20:30  
Borussia Mönchengladbach – VfL Wolfsburg  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seiten 32/33

#### Regionalliga West Männer:

Sa. 6.8.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach U23 – 1. FC Köln U23  
Sa. 20.8.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach U23 – TuS Koblenz  
**Grenzlandstadion**

#### A-Junioren-Bundesliga

Sa. 14.8.2011, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – 1. FC Köln  
So. 28.8.2011, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – Wuppertaler SV Borussia  
**Borussia-Park**

#### B-Junioren-Bundesliga

Sa. 20.8.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach – Preußen Münster  
**Borussia-Park**

#### Fußball-Ferien-Spaß für Kinder

Mo. 8.8. bis Do. 11.8.2011, 10:00-15:30  
Mo. 29.8. bis Do. 1.9.2011, 10:00-15:30  
Fußball, gemeinsame Spiele, leckeres Essen und Riesenspaß.  
**LaOla Fußballcenter, Lürriper Str. 133**



### GOLF

#### Merck Finck & Co Golf Challenge

So. 7.8.2011  
Golfturnier für die Myllendonker und eingeladene Gäste. Jeder Teilnehmer gewinnt einen Preis!  
**Golfclub Schloss Myllendonk**

#### Jugend-Ferienturniere

Di. 16.8.2011, ab 10:00  
Mi. 31.8.2011, ab 10:00  
**Golfclub Schloss Myllendonk**

#### Großer Preis von Schloss Myllendonk

Sa./So. 27./28.8.2011, ab 8:30  
Offene Wettspiele: Friendship-Vierer mit Auswahlrunden, Niers-Trophy, Einzel Stableford.  
**Golfclub Schloss Myllendonk**



### HOCKEY

#### Europameisterschaft der Damen und Herren – Gant EuroHockey Championship Women and Men

Sa. 20.8.2011  
10:00 Damen Gruppe A:  
Spanien – Italien  
12:00 Damen Gruppe A:  
Niederlande – Aserbaidschan  
14:00 Herren Gruppe A:  
**Deutschland** – Belgien  
16:00 Damen Gruppe B:  
**Deutschland** – Irland  
18:00 Damen Gruppe B:  
England – Belgien  
20:00 Herren Gruppe A:  
Spanien – Russland

So. 21.8.2011  
10:00 Herren Gruppe B:  
England – Irland  
12:00 Damen Gruppe A:  
Aserbaidschan – Italien  
14:00 Herren Gruppe B:  
Niederlande – Frankreich  
16:00 Damen Gruppe B:  
England – **Deutschland**  
18:00 Damen Gruppe A:  
Spanien – Niederlande  
20:00 Damen Gruppe B:  
Irland – Belgien

Mo. 22.8.2011  
13:00 Herren Gruppe B:  
Frankreich – Irland  
15:00 Herren Gruppe A:  
Spanien – **Deutschland**  
17:00 Herren Gruppe A:  
Belgien – Russland  
19:00 Herren Gruppe B:  
England – Niederlande

Di. 23.8.2011  
13:00 Damen Gruppe B:  
Irland – England  
15:00 Damen Gruppe B:  
**Deutschland** – Belgien  
17:00 Damen Gruppe A:  
Aserbaidschan – Spanien  
19:00 Damen Gruppe A:  
Niederlande – Italien

Mi. 24.8.2011  
13:00 Herren Gruppe B:  
Frankreich – England  
15:00 Herren Gruppe A:  
**Deutschland** – Russland  
17:00 Herren Gruppe B:  
Niederlande – Irland  
19:00 Herren Gruppe A:  
Belgien – Spanien

Do. 25.8.2011  
14:00 Damen Platzierungsspiel:  
4. Gruppe A – 3. Gruppe B  
16:00 Damen Platzierungsspiel:  
3. Gruppe A – 4. Gruppe B  
18:30 Damen Halbfinale 1:  
2. Gruppe A – 1. Gruppe B  
21:00 Damen Halbfinale 2:  
1. Gruppe A – 2. Gruppe B

Fr. 26.8.2011  
14:00 Herren Platzierungsspiel:  
4. Gruppe A – 3. Gruppe B  
16:00 Herren Platzierungsspiel:  
3. Gruppe A – 4. Gruppe B  
18:30 Herren Halbfinale 1:  
2. Gruppe A – 1. Gruppe B  
21:00 Herren Halbfinale 2:  
1. Gruppe A – 2. Gruppe B

Sa. 27.8.2011  
8:30 Damen Platzierungsspiel:  
4. Gruppe A – 4. Gruppe B  
10:30 Damen Platzierungsspiel:  
3. Gruppe A – 3. Gruppe B  
13:00 Damen Spiel um Platz 3:  
Verlierer HF 1 – Verlierer HF 2  
15:30 Damen Finale:  
Gewinner HF 1 – Gewinner HF 2

So. 28.8.2011  
9:00 Herren Platzierungsspiel:  
4. Gruppe A – 4. Gruppe B  
11:00 Herren Platzierungsspiel:  
3. Gruppe A – 3. Gruppe B  
13:30 Herren Spiel um Platz 3:  
Verlierer HF 1 – Verlierer HF 2  
16:00 Herren Finale:  
Gewinner HF 1 – Gewinner HF 2

#### Warsteiner Hockeypark

» siehe Seiten 34/35

### PFERDESPORT

#### Trabrennen „Mönchengladbach auf Trab“

So. 14.8.2011, 14:00  
Do. 25.8.2011, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**  
» siehe Seite 15



### TISCHTENNIS

#### Stadtmeisterschaften

Fr. 26.8.2011, 16:30  
Sa. 27.8.2011, 9:00  
So. 28.8.2011, 9:00  
Veranstalter: Stadtsportbund Mönchengladbach e. V.  
**Krahendonkhalles, MG-Neuwerk**

### SONSTIGES

#### Feriencamp

Mo. 1.8. bis Fr. 5.8.2011, 10:00-16:00  
Spaß- und Geschicklichkeitsparcours, Schwimmspiele, Bogenschießturnier, Kegeln, Tanz, Aerobic, Schnitzeljagd, Fußball, Basketball und vieles andere mehr für Kinder von 6 bis 12 Jahre.  
**Platzanlage M.Gladbacher Turnverein 1848 e. V.**

#### Beach-Event

Fr. 19.8.2011, 16:00  
**Grenzlandstadion**



**Literarischer Sommer 2011:  
„Die Liebe der Väter“**

Fr. 5.8.2011, 19:30

**Stadtteilbibliothek Rheydt**

Der mehrfach ausgezeichnete deutsche Bestsellerautor Thomas Hettche präsentiert seinen viel diskutierten und umstrittenen aktuellen Roman „Die Liebe der Väter“.

Dieser Roman über die Schwierigkeit, heute Vater zu sein, ist Hettches persönlichstes Buch. Meistens gelingt es ihm, die Atmosphäre des winterlichen Sylt mit einem Familiendrama zu verbinden, in dem es um die eigene Vergangenheit geht, die persönliche Integrität und eine gemeinsame Zukunft.



**Konzert mit „Killing Tofu“, „Allan Wylco“, „Brotmüller“ und „Barn in Haze“**

Fr. 5.8.2011, 21:00

**Projekt 42**

„Killing Tofu“: Rockduo aus England, beim letzten Konzert der „Ende-vom-Anfang-Tour MMXI“ durch Deutschland.

„Brotmüller“ (siehe Foto): Humoristische Texte sowie verträumte Liebeslieder, mit akustischer Gitarre, unterlegt ergeben eine erfrischende Singer-Songwriter Darbietung.

„Allan Wylco“: Die fünf Musiker verpassen dem Blues, der Wurzel des Rock'n'Roll, eine Verjüngungskur.

„Barn In Haze“: Gladbacher Quartett, das eine Mischung aus Pop, Rock und Punk spielt.

**MO1** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

**„Frédéric Chopin und George Sand“**

Konzert und Lesung von und mit Astrid Jacob; am Flügel: Dmitri Vinnik. 20:30 Schloss Neersen, Ratssaal

**PARTY**

**Salsa-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs. 21:00 Kastanienhof

**SONSTIGES**

**Comet Cine Center Classics: „Shining“**

20:00 Comet Cine Center

**DI2** > AUGUST

**KIDS**

**Kleine Künstler, große Bilder**

Malkurs mit Acrylfarben für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Silke Schönfeld. 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Bunt, schrill, poppig, dekorativ**

Pop-Art-Kunstkurs für Kinder von 11 bis 15 Jahre mit Silke Schönfeld. 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**Filztaschen herstellen**

Workshop für Kinder ab 8 Jahre. 15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs. 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Wiedereinstieg ins Berufsleben**

Informationen für Berufsrückkehrer. 9:30 Berufsinformationszentrum

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**

Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißaal. 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

**SONSTIGES**

**Handarbeiten für jede Gelegenheit**

Für Anfänger und Fortgeschrittene. 9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Schuldenberatung**

Hilfestellung für Menschen mit Schuldenproblemen. 10:00-12:00 Paritätisches Zentrum

**Offener Treff**

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse. 14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.

15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**MI3** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

**„Ladies Night“**

Witzige Sozialkomödie von Stephen Sinclair und Anthony McCarten. 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**» siehe „Highlights“; Seite 54**

**KIDS**

**Kleine Künstler, große Bilder**

Malkurs mit Acrylfarben für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Silke Schönfeld. 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Bunt, schrill, poppig, dekorativ**

Pop-Art-Kunstkurs für Kinder von 11 bis 15 Jahre mit Silke Schönfeld. 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**Filztaschen herstellen**

Workshop für Kinder ab 8 Jahre. 15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**SONSTIGES**

**Spielenachmittag im Vitusbad**

Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche. 16:00-17:30 Vitusbad

**PARTY**

**Übungsparty**

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**StudiNight**

Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

**Tanzparty**

20:30 Tanzschule Hölters

**Press Play**

House, Electro, RnB, Classics mit den Djs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka. 21:00 Graefen clubbing

**Karaoke Night**

21:00 Scala Club & Lounge

**Midewo**

22:00 38 Grad

**Cocktail Time**

22:00 Cocos

**Kommune 61**

DJ Say Whaat und Pop, House, Classic mit Ritz & Iree. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles. 22:00 Kommune 61

**FR5** > AUGUST

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Schwangere- und Mütter-Café**

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**DO4** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

**„Ladies Night“**

Witzige Sozialkomödie von Stephen Sinclair und Anthony McCarten. 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**» siehe „Highlights“; Seite 54**

**KIDS**

**Kleine Künstler, große Bilder**

Malkurs mit Acrylfarben für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Silke Schönfeld. 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Bunt, schrill, poppig, dekorativ**

Pop-Art-Kunstkurs für Kinder von 11 bis 15 Jahre mit Silke Schönfeld. 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**Marmorieren und Schleuderbilder herstellen**

Kunstkurs für Kinder ab 5 Jahre mit Sabine Neues. 15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**VORTRÄGE**

**Studium bei der Polizei**

Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene. 15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**SONSTIGES**

**Offener Treff**

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse. 9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.

11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

14:00-17:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

16:00-17:30 Vitusbad

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

20:30 Tanzschule Hölters

21:00 Graefen clubbing

22:00 38 Grad

22:00 Cocos

22:00 Kommune 61

DJ Say Whaat und Pop, House, Classic mit Ritz & Iree. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles. 22:00 Kommune 61

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

16:00-17:30 Vitusbad

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

20:30 Tanzschule Hölters

21:00 Graefen clubbing

22:00 38 Grad

22:00 Cocos

22:00 Kommune 61

DJ Say Whaat und Pop, House, Classic mit Ritz & Iree. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles. 22:00 Kommune 61

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

15:00-18:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

16:00-17:30 Vitusbad

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**LITERATUR**

**Literarischer Sommer 2011:**

**„Die Liebe der Väter“**

Thomas Hettche liest aus seinem viel diskutierten und umstrittenen aktuellen Roman.

19:30 Stadtteilbibliothek Rheydt

**» siehe oben**

**FESTE | MÄRKTE**

**Volks- und Heimatfest**

Heimatverein/Verein für Leibesübungen. Ortskern MG-Dorthausen

**Schützenfest**

Schützengesellschaft St. Franziskus. Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**Ü-35-PARTY**  
Jeden 1. Freitag im Monat 22 h  
**Ü-40-PARTY**  
Jeden letzten Freitag im Monat 22 h  
An allen anderen Freitagen  
**FRIDAY NIGHT FEVER ab 22 h**  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

**PARTY**

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics. 19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul. 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Blue Clubbing**

Eiskalte Beats aus den aktuellen Charts, Black & House und die besten Dancefloor-Classics. 21:00 Graefen clubbing

**Fetenhits-Party**

Chartbreaker. Eintritt frei! 21:00 Mauerwerk im Spö

**Thank God it's Friday**

House, Electro, Charts. 21:00 Scala Club & Lounge

**Ü35-Party**

22:00 Kastanienhof

**Nachtgalerie Freitag**

22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

Black Music, RnB, Dirty South. 22:30 Black & White

**Friday Night**

Funky und unique music. 23:00 Apartment Club

**Belinda**

Minimal, Techno, Electro. 23:00 Die Nacht

**X-Over**

Rockin' all over mit DJ Buddy Hawaii und Nic Shall Parish. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.

**23:00 Roots Club**

**Horst Opening – Respekt**  
Hip Hop, Reggae, Soul mit DJ Vince W. 23:00 Rossi, Küche

**Horst Opening**

Party- und Rockhymnen mit DJ Buddha & Seth Gekko. 23:00 Rossi, Salon

**SONSTIGES**

**Eltern-Kind-Spielgruppe**

Für Kleinkinder mit ihren Eltern. 9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Open-Air-Kino 2011: „Pirates of the Caribbean – Fremde Gezeiten“**

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 136 Min. Veranstalter: Comet Cine Center. 20:45 Volksbad

**» siehe Seite 6**

**SA6** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

**„Sonny Boys“**

Komödie von Neil Simon. 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**KIDS**

**Lesezwerge**

Samstagsgeschichten für Kinder ab 4 Jahre mit Michaela Neumann und Andrea Peters. 11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek

**Schlossfestspiele Neersen:**

**„Die chinesische Nachtigall“**

Poetisches, musikalisches Märchen nach Hans-Christian Andersen für große und kleine Zuschauer ab sechs Jahre. 11:00 Schloss Neersen, Foyer

**PARTY**

**Cocktail Time**

19:00 Cocos

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**Tanzparty**

20:30 Tanzschule Hölters

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Hot Clubbing**

Die aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics. 21:00 Graefen clubbing

**Scala Clubsounds**

21:00 Scala Club & Lounge

**70er- & 80er-Party**

21:00 Tanzlokal Foxy

**Brennpunkt-Party**

Dance und Talk. Eintritt frei! 22:00 Denk Mal... Geneikener Hof

**Samstag Nacht**

Minimal, Techno, Electro. 22:00 Die Nacht

**Sweetness**

Black Music, RnB, Dirty South. 22:30 Black & White

**Saturday Night**

Funky und unique music. 23:00 Apartment Club

**Goldtunes**

House, Funk, Classic mit DJ Rix. 23:00 Goldwasser

**Disaster Area**

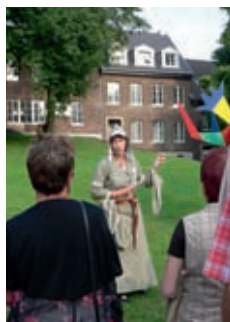
Der lauteste Beat der Galaxis schlägt wieder zu! Mainfloor: Noah & friends; Lounge: DJ Miranda. 23:00 Projekt 42

**Roots Finest – HORST-Aftershow-party**

Alternative, Rock, Punkrock, Indie u. v. m. mit Mr. Bata und DJ El Bacon. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.

**23:00 Roots Club**





## Von Mönchen, Sagen und Legenden

Mi. 10.8.2011, 19:00

**Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier**

Der beliebte Mönchs-Spaziergang findet auch im August wieder an zwei Terminen statt: Am Mittwoch, dem 10. August 2011 und am Mittwoch, dem 24. August 2011 führt der geheimnisvolle Mönch durch die abendliche Altstadt und erzählt dabei von Sagen und Legenden. Der etwa 1,5-stündige Spaziergang startet jeweils um 19 Uhr, Treffpunkt ist der Parkplatz am Geroweier, Schild „Stadt-Touren“.

Nach der Tour kann man den Abend ganz entspannt in „Boltens MaNaMaNa“ am Alten Markt ausklingen lassen.

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

11:00-18:00 REWE, Waldnieler Straße

### Volks- und Heimatfest

Heimatverein/Verein für Leibesübungen. Ortskern MG-Dorthausen

### Schützenfest

Schützengesellschaft St. Franziskus.

Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich

### Schützenfest

St. Josef-Bruderschaft.

Ortskern MG-Schelsen

## SONSTIGES

### Schloss Dyck Classic Days

Oldtimer- und Motorsporttage mit historischem Motorsport und Preziosen der Automobilbaukunst.

10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen

» siehe Seite 16

### Karnevalsmuseum

11:00-14:00 Altes Zeughaus

### Erster Sonntag im Museum

#### Abteiberg

Stündlich allgemeine Führungen durch die Sammlung.

ab 11:30 Städt. Museum Abteiberg

### Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

### Open-Air-Kino 2011:

#### „Transformers 3“

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 154 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

**MO8**

> AUGUST

## PARTY

### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Volks- und Heimatfest

Heimatverein/Verein für Leibesübungen. Ortskern MG-Dorthausen

### Schützenfest

Schützengesellschaft St. Franziskus.

Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich

### Schützenfest

St. Josef-Bruderschaft.

Ortskern MG-Schelsen

## SONSTIGES

### Open-Air-Kino 2011:

#### „The Guard – Ein Ire sieht schwarz“

Irland 2011, FSK ab 16 Jahre, 96 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

**DI9**

> AUGUST

## KIDS

### Scurrile Figuren

Kunstkurs für Kinder ab 6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

### Schlossfestspiele Neersen:

#### „Die chinesische Nachtigall“

Poetisches, musikalisches Märchen

nach Hans-Christian Andersen für große und kleine Zuschauer ab 6 Jahre.

19:30 Schloss Neersen, Foyer

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Schützenfest

St. Josef-Bruderschaft.

Ortskern MG-Schelsen

## SONSTIGES

### Handarbeiten für jede Gelegenheit

Für Anfänger und Fortgeschrittene.

9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

### Schuldnerberatung

Hilfestellung für Menschen mit Schuldenproblemen.

10:00-12:00 Paritätisches Zentrum

### Offener Treff

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

### Nähen mit Spaß

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.

15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

### Open-Air-Kino 2011: „Black Swan“

USA 2010, FSK ab 16 Jahre, 108 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

### Open-Air-Kino 2011:

#### „X-Men: Erste Entscheidung“

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 127 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

**Mi10**

> AUGUST

## KIDS

### Scurrile Figuren

Kunstkurs für Kinder ab 6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

## LITERATUR

### Schlossfestspiele Neersen:

#### „Die großen Räuberinnen und Sackgreiferinnen“

Lesung über mutige und freche Diebinnen und deren Überlebensstrategie.

20:30 Schloss Neersen, Schlosskeller

## PARTY

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

### StudiNight

Mit DJ Julian (Age of Orange).

Alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Tanzparty

20:30 Tanzschule Hölters

### Press Play

House, Electro, RnB, Classics mit den Djs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka.

21:00 Graefen clubbing

### Karaoke Night

21:00 Scala Club & Lounge

### Midewo

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

22:00 Cocos

### Kommune 61

Rock, Hip Hop, Classix mit DJ Freetz & S-One; House, Funk, Classix mit DJ Rix.

Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.

22:00 Kommune 61

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

## SONSTIGES

### Kinocafé: „Das Schmuckstück“

Genießen Sie Kaffee, Kuchen und anschließend einen Top-Film!

9:30 Comet Cine Center

### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Der geheimnisvolle Mönch lädt bei dieser Geschichtsstunde der ganz besonderen Art ein, spannenden Stadtgeschichten zu lauschen.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspaz am Parkplatz Geroweier

» siehe Seite oben

### Comet Cine Center Vorpremieren

„Planet der Affen: Prevolution“ und „Resturlaub“.

20:30 Comet Cine Center

### Open-Air-Kino 2011:

#### „X-Men: Erste Entscheidung“

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 127 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

### Open-Air-Kino 2011:

#### „X-Men: Erste Entscheidung“

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 127 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

### Open-Air-Kino 2011:

#### „X-Men: Erste Entscheidung“

USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 127 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:45 Volksbad

» siehe Seite 6

**DO11**

> AUGUST

## BÜHNE

### Schlossfestspiele Neersen:

#### „Ladies Night“

Witzige Sozialkomödie.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

» siehe „Highlights“, Seite 54

## KIDS

### Scurrile Figuren

Kunstkurs für Kinder ab 6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

## VORTRÄGE

### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen und Führung durch den Kreißelsaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

## SONSTIGES

### Offener Treff

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.

9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

## Der OPEL INSIGNIA SPORTS TOURER

# WIE GLADBACH. ERSTKLASSIG.



Wir leben Autos.

Der Opel Insignia – das beste Auto, das wir je gebaut haben. Wunschausstattung inklusive:

- Europa Navigationssystem mit 7" Color-Info-Display
- Metallic-Lackierung
- Automatische Klimaanlage
- Geschwindigkeitsregler & Bordcomputer
- Solar-Protect-Wärmeschutzverglasung im Fond
- Nebelscheinwerfer uvm.

## Unser Barpreis-Beispiel

für den Opel Insignia Sports Tourer Design Edition  
2.0 CDTI 81kW (110PS)

schon ab

**24.990,- €\***



Die PKW Anschlussgarantie für Ersthälter nach den Bedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs-AG bis max. 160.000 km. Der Garantiespruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Bei allen teilnehmenden Opel Partnern. Mehr Informationen auf [www.opel-garantie.de](http://www.opel-garantie.de)

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Insignia Sports Tourer Design Edition 2.0 CDTI 81kW (110PS), innerorts: 6,5, außerorts: 4,3, kombiniert: 5,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 136 g/km (gemäß 1999/100/EG).

\*Preis inkl. Überführung und Zulassung

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Mönchengladbach Aachener Str. 235 • 02161/305040

Viersen-Dülken Viersener Str. 113 • 02162/956930

Rheydt Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060

Jüchen Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/170 270

Grevenbroich Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480

## AUSZEICHNUNGEN FÜR DEN OPEL INSIGNIA

ADAC  
Gelber Engel

Autobild  
Design Award

Allianz  
Sicherheitspreis Genius



**Ritterkonzert Schloss Rheydt**

Sa. 13.8.2011, 21:00  
**Schloss Rheydt, Turnierwiese**  
 Ab 21:00 Uhr sind die vier Musikanten von „Spectaculatus“ zu erleben, die auf Nachbauten historischer Instrumente Lieder und Tänze aus der Zeit der hohen Minne bis zum Bänkelgesang bieten. Die Musikgruppe „Fabula“ sorgt um 22:00 Uhr mit ihrer stark rhythmisch unterlegten Dudelsackmusik für mittelalterliches Flair. Zum krönenden Finale wird ab 23:00 Uhr die Mittelalterband „Corvus Corax“ (siehe Foto), als Könige der Spielleute bekannt, mit ihrer ganz eigenen und erfolgreichen Übertragung antiker und auch fernöstlicher Musik ins „moderne Mittelalter“ für Furore sorgen.

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**FR12**

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

„Sonny Boys“  
 Komödie von Neil Simon.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**KIDS**

**Kinder-Disco**  
 Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**Skurille Figuren**

Kunstkurs für Kinder ab 6 Jahre mit Sabine Neues.  
 15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Ritterfest Schloss Rheydt**

Mittelalterlicher Markt mit großem Kinderprogramm, Ritterturnier mit der Stunt-Reitergruppe „Compania Ferrata“ u.v.m.  
 18:00-1:00 Schloss Rheydt  
 » siehe Seite 22

**PARTY**

**Cocktail Time**  
 19:00 Cocos  
**Plastique**  
 House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique

**Fetenhits-Party**

Chartbreaker. Eintritt frei!  
 21:00 Mauerwerk im Spö  
**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Blue Clubbing**

Eiskalte Beats aus den aktuellen Charts, Black & House und die besten Dancefloor-Classics.  
 21:00 Graefenclubbing

**Freitagswelt #6 – die neue Partyreihe im Projekt 42**

Lounge: DJs Multimensch (Indietronic), OhShitRobots (Indie).  
 Mainfloor: DJs Flex Riot (Techno), The Electric Taste (Techno).  
 21:00 Projekt 42

**Thank God it's Friday**

House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Friday Night Fever**

Das Beste aus den 70ern, 80ern, 90ern und von heute.  
 22:00 Kastanienhof

**Nachtgalerie Freitag**

Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

Black Music, RnB, Dirty South.  
 23:00 Apartment Club

**Belinda**

Minimal, Techno, Electro.  
 23:00 Die Nacht  
**(Dis)Cover – die besten Coversongs**

Rock, Alternative, Punkrock, Nu-Metal u.v.m. mit Mr. Bata und DJ Freetz.  
 23:00 Roots Club

**Trommel Fella**

Mit DJ Say Whaat.  
 23:00 Rossi, Küche

**Ritz & Irre**

Pop, House, Classic.  
 23:00 Rossi, Salon

**Karaoke**

Los Singos Playbacks, davor Jägermeister am Tour um 22:30.  
 23:30 Central Tapasbar, Viersen

**SONSTIGES**

**Eltern-Kind-Spielgruppe**  
 Für Kleinkinder mit ihren Eltern.  
 9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Open-Air-Kino 2011: „Bad Teacher“**  
 USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 92 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**SA13**

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**

„Ladies Night“  
 Witzige Sozialkomödie von Stephen Sinclair und Anthony McCarten.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
 » siehe „Highlights“, Seite 54

**KIDS**

**Rund um den Gladbach**  
 Auf einem 1,5-stündigen Spaziergang entlang des Gladbachals erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers und über die Geschichte der Stadt – von der Gründung der Abtei über das Mittelalter bis zur Industrialisierung und Entwicklung der Stadt im 19. Jahrhundert.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

**Schlossfestspiele Neersen: „Die chinesische Nachtigall“**  
 Poetisches, musikalisches Märchen nach Hans-Christian Andersen für große und kleine Zuschauer ab 6 Jahre.  
 11:00 Schloss Neersen, Foyer

**PARTY**

**Cocktail Time**  
 House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos

**Plastique**

20:00 Bar Plastique  
**Tanzparty**  
 20:30 Tanzschule Hölters

**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Hot Clubbing**  
 Die aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics.  
 21:00 Graefenclubbing

**Ü30-Party**

80's, 90's und aktuelle Hits.  
 21:00 Mauerwerk im Spö

**Scala Clubsounds**

House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge

**Samstag Nacht**

22:00 Die Nacht  
**Sweetness**  
 Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White

**Saturday Night**

Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Goldrausch**

Funk, Classic, Dance mit DJ Budda.  
 23:00 Goldwasser

**Bass Culture**

Crazy Dancehall und Reggae Vibes mit dem Resident DJ-Team Top Gun Sound.  
 23:00 Projekt 42

**Break Out!**

Alternative Kult-Party mit DJ Luca.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club

**Wild Style Soundsystem**  
 Hip Hop, Funk, Balkan, Global, Swing, Electro mit DJ Ringo Star! & Barila Funk.  
 23:00 Rossi, Küche

**Trödel- und Perückenparty**  
 Indie- und Electropop mit DJ Vince W.  
 23:00 Rossi, Salon



Ecke ein klägliches Piepsen hört und gleich darauf entdeckt, dass an seinem Leimtopf ein kleines, rotschopfiges Kerlchen hängengeblieben ist – der Pumuckl!  
 Mit Schabernack und Zauberei spielt sich der quirlige Held schnell in die Herzen der Kinder.

**„Meister Eder und sein Pumuckl“**

So. 14.8.2011, 21:00 (Benefizvorstellung)  
**Schloss Neersen, Freilichtbühne**  
 Schon seit einiger Zeit geht es in der Werkstatt des Schreinermeisters Eder nicht mehr mit rechten Dingen zu: Werkzeuge liegen am falschen Platz, Schlüssel verschwinden spurlos, Bretterstapel kommen ins Rutschen, Nägel fallen ohne Grund auf den Boden.  
 Meister Eder ist ratlos – bis er eines Tages in einer

**Ritterfest Schloss Rheydt**

Mittelalterlicher Markt mit großem Kinderprogramm, Ritterturnier mit der Stunt-Reitergruppe „Compania Ferrata“ u.v.m.  
 11:00-19:00 Schloss Rheydt  
 » siehe Seite 22

**Schützenfest und Kirmes**

St. Margarethen-Bruderschaft.  
 Ortskern MG-Hockstein

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtreffen**  
 Veranstalter Briefmarkenfreunde 1924 e. V. Mönchengladbach.  
 9:30-12:00 Naturfreundehaus MG-Rheydt

**Tuning + Powerdays**

Für die Liebhaber getunter Autos gibt es an diesem Wochenende wieder alles was das Herz begehrt.  
 10:00-18:00 Eissportzentrum Grefrath

**Kochkurs „Pasta, Gnocchi und Risotto“**  
 Typische italienische Spezialitäten – selbst gemacht noch viel besser!  
 10:30 Palace St. George

**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
 Bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde erfährt man u. a. wie der Bunte Garten ursprünglich einmal heißen sollte.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

**Häuser, Höfe, Herrlichkeit**  
 Offene Besucherführung durch die Schlossanlage.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis

**Vogelkundliches Museum**  
 Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Open-Air-Kino 2011: „Eclipse – Biss zum Abendrot“**  
 USA 2010, FSK ab 12 Jahre, 124 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Ritterfest Schloss Rheydt**  
 Mittelalterlicher Markt mit großem Kinderprogramm, Ritterturnier mit der Stunt-Reitergruppe „Compania Ferrata“, Ritterkonzert u.v.m.  
 11:00-1:00 Schloss Rheydt  
 » siehe Seite 22

**Schützenfest und Kirmes**  
 St. Margarethen-Bruderschaft.  
 Ortskern MG-Hockstein

**SONSTIGES**

**Wasserelebnispfad**  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Außengelände

**Tuning + Powerdays**  
 Für die Liebhaber getunter Autos gibt es an diesem Wochenende wieder alles was das Herz begehrt.  
 13:00-21:00 Eissportzentrum Grefrath

**Open-Air-Kino 2011: „New Kids Turbo“**  
 NL 2010, FSK ab 16 Jahre, 88 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**SO14**

**KIDS**

**Schlossfestspiele Neersen: „Meister Eder und sein Pumuckl“**  
 Komödie für große und kleine Kinder ab 5 Jahre von Ellis Kaut.  
 21:00 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
 » siehe oben

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 MG-Odenkirchen, Am Kreuzweier

**DI16**

**KIDS**

**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest und Kirmes**  
 St. Margarethen-Bruderschaft.  
 Ortskern MG-Hockstein

**SONSTIGES**

**Handarbeiten für jede Gelegenheit**  
 Für Anfänger und Fortgeschrittene.  
 9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Schuldenberatung**  
 Hilfestellung für Menschen mit Schuldenproblemen.  
 10:00-12:00 Paritätisches Zentrum

**Offener Treff**  
 Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
 14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**  
 In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Open-Air-Kino 2011: „Was du nicht siehst“**  
 Deutschland 2010, FSK ab 12 Jahre, 92 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**SONSTIGES**

**Open-Air-Kino 2011: „Eclipse – Biss zum Abendrot“**  
 USA 2010, FSK ab 12 Jahre, 124 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**Open-Air-Kino 2011: „New Kids Turbo“**  
 NL 2010, FSK ab 16 Jahre, 88 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**Open-Air-Kino 2011: „Was du nicht siehst“**  
 Deutschland 2010, FSK ab 12 Jahre, 92 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**Open-Air-Kino 2011: „Eclipse – Biss zum Abendrot“**  
 USA 2010, FSK ab 12 Jahre, 124 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**Open-Air-Kino 2011: „New Kids Turbo“**  
 NL 2010, FSK ab 16 Jahre, 88 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
 » siehe Seite 6

**MI17**

**KIDS**

**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**LITERATUR**

**Schlossfestspiele Neersen: „Die großen Räuberinnen und Sackgreiferinnen“**  
 Lesung über mutige und freche Diebinnen und deren Überlebensstrategie.  
 20:30 Schloss Neersen, Schlosskeller

**PARTY**

**Übungsparty**  
 19:30 Tanzschule „More than Dancing“



### Bassment – finest of drum'n'bass and dubstep

Fr. 19.8.2011, 23:00

#### Projekt 42

Dubstep pitch (ab 23:00): DJs I.Dot, Gosique & Distracked..

Drum&Bass Arena (ab 0:00): DJs Haptic (siehe Foto) & Hectical und Don K-Li.

Kommentatoren: MC Exentic, Visuelle Clubheimdeko & stuff; Lizart, MK, Kacper und Tante Jule.

Eintritt:

4,- € (inklusive Welcomedrink), 6,- € nach 0:00.

#### StudiNight

Mit DJ Julian (Age of Orange).

Alles zum halben Preis.

20:00 Mezcalito

#### Press Play

House, Electro, RnB, Classics mit den DJs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka.

21:00 Graefen clubbing

#### Karaoke Night

21:00 Scala Club & Lounge

#### Midewo

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

#### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

22:00 Cocos

#### Kommune 61

Rock, HipHop, Classix mit DJ Luca;

Dance, Hip Hop, Rock mit Budda.

Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.

22:00 Kommune 61

### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### SONSTIGES

#### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

9:00 Berufsinformationszentrum

#### Schwangere- und Mütter-Café

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

#### Open-Air-Kino 2011:

##### „Kokowääh“

Deutschland 2011, FSK ab 6 Jahre,

126 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:30 Volksbad

» siehe Seite 6



### BÜHNE

#### Schlossfestspiele Neersen:

##### „Ladies Night“

Witzige Sozialkomödie von Stephen

Sinclair und Anthony McCarten.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

» siehe „Highlights“, Seite 54

### KIDS

#### Sommerspiele in Park und Gärten

Sommerferienprogramm für Kinder

ab 6 Jahre mit täglich wechselndem

Programm.

11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Kasse

### SONSTIGES

#### Offener Treff

Abwechslungsreiches Unterhaltungs-

programm und kulinarische Genüsse.

9:30-12:00 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

#### Nähen mit Spaß

In unserem Nähstübchen können

Sie mit Unterstützung einer versierten

Fachkraft nach Lust und Laune

säumen, kürzen, ändern oder eigene

Ideen umsetzen.

11:00-12:30 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

#### Open-Air-Kino 2011:

##### „Almanya – Willkommen in Deutschland“

Deutschland 2010, FSK ab 6 Jahre,

101 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:30 Volksbad

» siehe Seite 6



### BÜHNE

#### Schlossfestspiele Neersen:

##### „Sonny Boys“

Komödie von Neil Simon über die wunderbare

Feindschaft zweier Komiker.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

### KIDS

#### Sommerspiele in Park und Gärten

Sommerferienprogramm für Kinder

ab 6 Jahre mit täglich wechselndem

Programm.

11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Kasse

#### Kinder-Disco

Für Kinder bis 13 Jahre.

14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

### PARTY

#### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

#### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

#### Blue Clubbing

Eiskalte Beats aus den aktuellen

Charts, Black & House und die besten

Dancefloor-Classics.

21:00 Graefen clubbing

#### Fetenhits-Party

Chartbreaker. Eintritt frei!

21:00 Mauerwerk im Spö

#### Thank God it's Friday

House, Electro, Charts.

21:00 Scala Club & Lounge

#### Friday Night Fever

Das Beste aus den 70ern, 80ern,

90ern und von heute.

22:00 Kastanienhof

#### Nachtgalerie Freitag

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

#### Freaky Friday

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

#### Friday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

#### Belinda

Minimal, Techno, Electro.

23:00 Die Nacht

#### Bassment

Mit DJs I-Dot, Gosique & Distracked im

Dubstep Floor und DJs Don K-Li, Hap-

tic & Hectical hosted by Mc Exentic im

Drum'n'Bass Floor.

23:00 Projekt 42

» siehe oben

#### Aufs Maul

Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal

mit DJ Archetype.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

#### Trommel Fella

Mit DJ Say Whaat.

23:00 Rossi, Küche

#### Marwin

Dance, Pop, Classix.

23:00 Rossi, Salon

### FESTE | MÄRKTE

#### EineStadt-Fest

Kulinarische, musikalische und künst-

lerische Meile auf der ehemaligen

Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.

Veranstalter: Campus e. V.

ab 18:00 Richard-Wagner-Straße/

Brucknerallee

» siehe Seite 18

### SONSTIGES

#### Eltern-Kind-Spielgruppe

Für Kleinkinder mit ihren Eltern.

9:15-10:45 Kinder- und Familien-

zentrum Mumm e. V.

#### Nähen mit Spaß

In unserem Nähstübchen können Sie

mit Unterstützung einer versierten

Fachkraft nach Lust und Laune

säumen, kürzen, ändern oder eigene

Ideen umsetzen.

11:00-12:30 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

#### Open-Air-Kino 2011:

##### „Morning Glory“

USA 2010, FSK ab 6 Jahre, 108 Min.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:30 Volksbad

» siehe Seite 6



### BÜHNE

#### Schlossfestspiele Neersen:

##### Opern- und Operettengala

Abschlussveranstaltung der Schloss-

festspiele 2011 mit den Solisten der

Deutschen Oper am Rhein.

20:30 Schloss Neersen, Ratssaal

### PARTY

#### Cocktail Time

19:00 Cocos

#### Partyreihe Farbfrequenz

Farbfrequenz geb.

19:00 Mauerwerk im Spö

#### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

#### Scala Clubsounds

House, Electro, Charts.

21:00 Scala Club & Lounge

#### Hot Clubbing

Die aufregendsten Beats der aktuellen

Charts aus Black, House und Classics.

21:00 Graefen clubbing

#### Samstag Nacht

22:00 Die Nacht

FOSCARINI



## Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung



Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
www.lichtstudio-grefrath.de  
n.rens@lichtstudio-grefrath.de

Lichtstudio  
erens  
Lichttechnik und Elektrobau  
Licht zum Wohnen



**Mönchengladbach mit dem Bus entdecken**

Sa. 20.8.2011, 15:00  
**Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier**  
 Wer schon immer einmal die schönsten Stellen der Stadt erkunden oder Freunden, Bekannten, Verwandten Mönchengladbachs Attraktionen zeigen wollte, hat dazu am Samstag, dem 20. August 2011 auf der von der MGGM organisierten großen Stadtrundfahrt beste Gelegenheit. Auf der etwa 2,5-stündigen Fahrt im komfortablen Reisebus gibt es Spannendes und Kurioses zur Geschichte Mönchengladbachs zu erfahren. Die Tour startet um 15 Uhr am Parkplatz Geroweier/Schild „Stadt-Touren“.

**Sweetness**  
 Black Music, RnB, Dirty South.  
 23:00 Black & White  
**Saturday Night**  
 Funky and unique music.  
 23:00 Apartment Club  
**Goldvinyl**  
 Pop, Classix, House mit DJ M-Rotation & J-Tag.  
 23:00 Goldwasser  
**Dailyfresh HipHop Party**  
 Mainfloor: Dailyfresh DJ Crew feat. Charlie Checknix, DJ Timbourine, Andi Teller und Seppobeats.  
 Lounge: DJ Barilafunk (Funk & Soul).  
 23:00 Projekt 42  
**Uprise!**  
 Punkrock, Alternative, Rock, Classics mit Mr. Bata und DJ El Bacon.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club  
**Rock Garden**  
 Rock 90er, Classix mit DJ RockaDisco.  
 23:00 Rossi, Küche  
**Bummsfallera**  
 Trashdance mit Meista Fader und Genosse Oli P.  
 23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**EineStadt-Fest**  
 Kulinarische, musikalische und künstlerische Meile auf der ehemaligen Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.  
 Veranstalter: Campus e. V.  
 ab 11:00 Richard-Wagner-Straße/Brucknerallee  
**» siehe Seite 18**  
**Schützenfest und Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft, MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz  
**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte, Ortskern MG-Tackhütte

**SONSTIGES**  
**Wassererlebnispfad**  
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Außengelände  
**US-Car & Bike Show**  
 Mit Oldtimern, Muscle Cars, modernen Sportwagen, Pick-ups, amerikanischen Kult-Bikes von „Harley Davidson“ und internationalem Airbrush-Festival.  
 11:00-20:00 Eisportzentrum Grefrath  
**Heinz Mack: „Kinetik“**  
 Führung mit Daniela Schmitz.  
 11:30 Städt. Museum Amteiberg  
**Survival für Familien**  
 Offene Besucherführung für Familien mit Dr. Georg Waldmann.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
 Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt.  
 14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Open-Air-Kino 2011: „Harry Potter und die Heiligtümer des Todes, Teil 2“**  
 GB 2011, FSK ab 12 Jahre, 130 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**SO21** > AUGUST  
**BÜHNE**  
**Schlossfestspiele Neersen: Opern- und Operettengala**  
 Abschlussveranstaltung der Schlossfestspiele 2011 mit den Solisten der Deutschen Oper am Rhein.  
 20:30 Schloss Neersen, Ratsaal  
**KIDS**  
**Schlossfestspiele Neersen: „Meister Eder und sein Pumuckl“**  
 Komödie für große und kleine Kinder ab 5 Jahre von Ellis Kaut.  
 10:00 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
**» siehe Seite 58 oben**

**FESTE | MÄRKTE**  
**EineStadt-Fest**  
 Kulinarische, musikalische und künstlerische Meile auf der ehemaligen Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.  
 Veranstalter: Campus e. V.  
 ab 11:00 Richard-Wagner-Straße/Brucknerallee  
**» siehe Seite 18**  
**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Schützenfest und Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft, MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz  
**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte, Ortskern MG-Tackhütte

**VORTRÄGE**  
**Odenkirchener Köpfe – Originale und Persönlichkeiten**  
 Mit Werner Scholz. Veranstalter: Heimatverein Odenkirchen 1951 e. V.  
 17:00 Burgturm MG-Odenkirchen  
**SONSTIGES**  
**US-Car & Bike Show**  
 Mit Oldtimern, Muscle Cars, modernen Sportwagen, Pick-ups, amerikanischen Kult-Bikes von „Harley Davidson“ und internationalem Airbrush-Festival.  
 11:00-20:00 Eisportzentrum Grefrath  
**Heinz Mack: „Kinetik“**  
 Führung mit Daniela Schmitz.  
 11:30 Städt. Museum Amteiberg  
**Survival für Familien**  
 Offene Besucherführung für Familien mit Dr. Georg Waldmann.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
 Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt.  
 14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Open-Air-Kino 2011: „Harry Potter und die Heiligtümer des Todes, Teil 2“**  
 GB 2011, FSK ab 12 Jahre, 130 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**MO22** > AUGUST  
**PARTY**  
**Salsa-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Schützenfest und Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft, MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz  
**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte, Ortskern MG-Tackhütte  
**SONSTIGES**  
**Open-Air-Kino 2011: „The Social Network“**  
 USA 2010, FSK ab 12 Jahre, 120 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
 Jeden Montag ab 21.00 Uhr **Salsa-Party**  
 Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr **Disco Fox Party**  
 jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 • Tel. 021 61-821 20 60

**DI23** > AUGUST  
**KIDS**  
**Modepuppen**  
 Workshop für Kinder ab 7 Jahre.  
 9:30-12:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**PARTY**  
**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Schützenfest und Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft, MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz  
**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte, Ortskern MG-Tackhütte  
**SONSTIGES**  
**Handarbeiten für jede Gelegenheit**  
 Für Anfänger und Fortgeschrittene.  
 9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.  
**Offener Treff**  
 Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
 14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus



**„Tafelrunde: Die Welt ist groß und weit – Entdeckungsreise“**

Do. 25.8.2011, 19:30  
**Bolten Brauerei, Korschenbroich**  
 Die „Tafelrunde“ ist der Ort, an dem Menschen einander begegnen, Menschen, die einander kennen oder auch nicht, Menschen, die an der Tafel Zeit miteinander teilen und diese Zeit mit Geschichten füllen, erleben, erfahren, erlittenen Lebensgeschichten. Hier kommen Menschen zu Wort, die ein gemeinsames Interesse, ein gemeinsamer Beruf oder eine gemeinsame Berufung, ein gemeinsames Schicksal miteinander verbindet – durchaus über Zeiten und Epochen hinweg.

**Nähen mit Spaß**  
 In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Open-Air-Kino 2011: „Hell – Die Sonne wird euch verbrennen“**  
 Deutschland 2011, FSK ab 12 Jahre.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**MI24** > AUGUST  
**KIDS**  
**Modepuppen**  
 Workshop für Kinder ab 7 Jahre.  
 9:30-12:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**PARTY**  
**Übungsparty**  
 19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**  
 Mit DJ Julian (Age of Orange).  
 Alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito  
**Press Play**  
 House, Electro, RnB, Classics mit den DJs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka.  
 21:00 Graefen clubbing  
**Karaoke Night**  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Midewo**  
 22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
 22:00 Cocos  
**Kommune 61**  
 DJ Say Wheat und Pop, House, Classix mit Ritz & Irre. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
 22:00 Kommune 61

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
**SONSTIGES**  
**Jobbörse**  
 9:00 Berufsinformationszentrum  
**Kinocafé: „Die Beginners“**  
 Genießen Sie Kaffee, Kuchen und anschließend einen Top-Film!  
 9:30 Comet Cine Center  
**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
 Der geheimnisvolle Mönch lädt bei dieser Geschichtsstunde der ganz besonderen Art ein, spannenden Stadtgeschichten zu lauschen.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspar am Parkplatz Geroweier  
**» siehe Seite 57 oben**

**Open-Air-Kino 2011: „Wasser für die Elefanten“**  
 USA 2011, FSK ab 12 Jahre, 120 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:30 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**DO25** > AUGUST  
**KIDS**  
**Modepuppen**  
 Workshop für Kinder ab 7 Jahre mit Nicola Grosch.  
 9:30-12:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**LITERATUR**  
**Korschenbroich liest 2011: „Tafelrunde: Die Welt ist groß und weit – Entdeckungsreise“**  
 Szenische Biografien, garniert mit Schmalzbrot und frisch gezapftem Bier. Sprecherin: Sandra Marx.  
 19:30 Bolten Brauerei, Korschenbroich  
**» siehe oben**

**VORTRÄGE**  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen und Führung durch den Kreißelsaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

**TAPAS-BAR**  
 Restaurant – Küche – Bar – Terrasse  
**Oferta de casa :**  
 Dienstags **GAMBAS 14,90**  
 – all you eat eat eat eat & eat  
 Mittwochs **SPARE RIBS 9,90**  
 – all you eat eat eat mit Potato & Dip  
 mehr Info unter: central-via.de  
 Pöhlchenstr. 5 • Wesseln • 0162 30531

**SONSTIGES**  
**Offener Treff**  
 Gemütliches Beisammensein mit abwechslungsreichem Unterhaltungsprogramm und kulinarischen Genüssen.  
 9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Nähen mit Spaß**  
 In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Open-Air-Kino 2011: „Fast Five“**  
 FSK ab 12 Jahre, 130 Min.  
 Veranstalter: Comet Cine Center.  
 20:15 Volksbad  
**» siehe Seite 6**

**FR26** > AUGUST  
**KIDS**  
**Sommerspiele in Park und Gärten**  
 Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse  
**Kinder-Disco**  
 Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**  
**Cocktail Time**  
 19:00 Cocos  
**Plastique**  
 House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Blue Clubbing**  
 Eiskalte Beats aus den aktuellen Charts, Black & House und die besten Dancefloor-Classics.  
 21:00 Graefen clubbing  
**Fetehnis-Party**  
 Chartbreaker. Eintritt frei!  
 21:00 Mauernwerk im Spä

**Thank God it's Friday**  
 House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Ü40-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie  
**Freaky Friday**  
 Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White  
**Friday Night**  
 Funky and unique music.  
 23:00 Apartment Club  
**Belinda**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 23:00 Die Nacht  
**Yes! We funk!**  
 Mainfloor: Barila's Birthday Bash meets Bang'N'Beats mit DJ Barilafunk & Anditeller & Seppobeats; Dubstep Floor: Djs I-Dot, Gosique & Distracted.  
 23:00 Projekt 42

**X-Over**  
 Rockin' all over mit DJ Archetype und DJ El Greco.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club  
**Funky Tunes**  
 Hip Hop, Funk, Soul, Dancehall mit DJ S-One.  
 23:00 Rossi, Küche  
**Ritz & Irre**  
 Pop, House, Classix.  
 23:00 Rossi, Salon  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Kirmes**  
 Ortskern MG-Beckrath  
**Volks- und Heimatfest**  
 Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.  
 Ortskern MG-Speick



### Niederrhein Musikfestival: „Genies und die Liebe“

Mi. 31.8.2011, 20:00

#### Schloss Dyck, Innenhof

Das „Calmus Ensemble“ in der Besetzung Anja Lipfert (Sopran), Sebastian Krause (Countertenor), Tobias Pöche (Tenor), Ludwig Böhme (Bariton) und Joe Roesler (Bass) ist für sein breit gefächertes Repertoire bekannt. Im romantischen Ambiente des Schlosses geht es beim Er-

öffnungskonzert des Niederrhein Musikfestivals um die Liebe. Durch das erfahrene Liebesleid, in den Kompositionen von Heinrich Schütz, Don Carlo Gesualdo, Claudio Monteverdi, Francis Poulenc und Benjamin Britten spürbar, wird die Musik zum Ventil des Herzens.

#### Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus.  
Ortskern MG-Untereicken

#### SONSTIGES

##### Eltern-Kind-Spielgruppe

Für Kleinkinder mit ihren Eltern.  
9:15-10:45 Kinder- und Familien-

##### Open-Air-Kino 2011:

##### „The King's Speech“

FSK ab 0 Jahre, 118 Min.  
Veranstalter: Comet Cine Center.  
20:15 Volksbad

» siehe Seite 6

## SA27

> AUGUST

#### PARTY

##### Cocktail Time

19:00 Cocos

##### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

##### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die  
Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

##### Hot Clubbing

Die aufregendsten Beats der aktuellen  
Charts aus Black, House und Classics.  
21:00 Graefen clubbing

##### Scala Clubsounds

House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club & Lounge

##### Samstag Nacht

Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Die Nacht

##### Sweetness

Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White

##### Saturday Night

Funky and unique music.  
23:00 Apartment Club

##### Goldclash

Dance, House, Pop mit DJ Seth Gekko.  
23:00 Goldwasser

##### Feierfreunde

Die House- und Electroparty mit  
DJ Noah & friends.  
23:00 Projekt 42

##### The Nineties – Summer Special

Die besten Hits der 90er. Rock, Pop,  
Hip-Hop u.v.m. mit Mr. Bata und JMO.  
Strandkleidung erwünscht!

##### 23:00 Roots Club

**Flashback – the 80's**  
Classic Hits, Electronic 80's mit  
DJ M-Rotation.

23:00 Rossi, Küche

##### Budda

Dance, Hip Hop, Rock.  
23:00 Rossi, Salon

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,  
Aachener Straße

##### Kirmes

Ortskern MG-Beckrath

##### Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann  
Josef Speick.

Ortskern MG-Speick

#### Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus.  
Ortskern MG-Untereicken

#### Spätkirmes

St. Nikolaus Bruderschaft MG-Hardt.  
Marktplatz an der Vorster Straße,  
MG-Hardt

#### SONSTIGES

##### Wassererlebnispfad

Erforschen Sie die Herkunft unseres  
Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn,  
Außengelände

##### Open-Air-Kino 2011:

##### „Prom – Die Nacht deines Lebens“

USA 2011.  
Veranstalter: Comet Cine Center.  
20:15 Volksbad

» siehe Seite 6

## SO28

> AUGUST

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmarkt

11:00-18:00 Marktplatz MG-Wickrath

##### Kirmes

Ortskern MG-Beckrath

##### Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann  
Josef Speick.

Ortskern MG-Speick

##### Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus.  
Ortskern MG-Untereicken

##### Spätkirmes

St. Nikolaus Bruderschaft MG-Hardt.  
Marktplatz an der Vorster Straße,  
MG-Hardt

#### SONSTIGES

##### Von der Mönchengladbacher Donk

##### bis Oedt

Exkursion mit der Volkshochschule.  
8:25 Treffpunkt: MG Hauptbahnhof,  
Bussteig 9

##### Briefmarkenaustretreffen

Veranstalter: Briefmarkenfreunde  
1924 e. V. Mönchengladbach.  
Der Verein stellt kostenlos Briefmar-

kenkataloge zur Verfügung.

9:30-12:00 Naturfreundehaus

MG-Rheydt

##### Mit Ross und Planwagen durch die

##### Innenstadt

Bei gemütlichen sechs Kilometern pro  
Stunde erfährt man u. a. wie der  
Bunte Garten ursprünglich einmal  
heißten sollte.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft

Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild,  
Busspur am Parkplatz Ceroweier

##### Lecker: Essbare Pflanzen im Park

Offene Besucherführung mit Dr. Georg  
Waldmann.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,  
Rosenturm in der Gartenpraxis

##### Vogelkundliches Museum

Eine Schausammlung rheinischer  
Vogelarten, aber auch anderer heimi-

scher Tiere bietet das vom Natur-

schutzbund NABU betriebene

Museum.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

#### Wickrath Schlossgeschichten

Beim 90-minütigen Spaziergang  
durch die liebevoll restaurierte  
Schlossanlage lassen „Wickrath

Schlossgeschichten“ die Pracht und  
Macht des Barock wieder aufstehen.  
15:00 Treffpunkt: Schlosspark

Wickrath, Holzbrücke am Parkplatz,

Schild „Parkführungen“

##### Korschenbroich liest 2011 –

##### Kirchen-Kino kulinarisch:

##### „Broken Silence“

Der Schweizer Mönch Fried Adelphi  
verlässt die Abgeschiedenheit des  
Kartäuserordens, um in Indochina

nach der Besitzerin seines Klosters zu  
suchen. Sie soll den Pachtvertrag für  
die Heimstatt der Mönche verlängern.

Fried entdeckt nach 25 Jahren des  
Schweigens, der Meditation und der  
Einsamkeit eine Welt jenseits der Stille:

das pure Chaos des prallen Lebens.  
Es beginnt eine Odyssee durch Indien,  
später durch Indonesien.

18:00 Pfarrzentrum St. Andreas,  
Korschenbroich

##### Open-Air-Kino 2011: „What a Man“

Deutschland 2011.

Veranstalter: Comet Cine Center.

20:15 Volksbad

» siehe Seite 6

## MO29

> AUGUST

#### PARTY

##### Übungsparty

19:30-22:30 TOMMYS Tanzstudio

##### Salsa-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

#### FESTE | MÄRKTE

##### Kirmes

Ortskern MG-Beckrath

##### Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann  
Josef Speick.

Ortskern MG-Speick

##### Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus.

Ortskern MG-Untereicken

##### SONSTIGES

##### Open-Air-Zigarrenabend

Inklusive begleitendem Menü mit  
Weinen.

19:00 Lehmanns Restaurant

## DI30

> AUGUST

#### KIDS

##### Tiere aus Gips und Draht

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre  
mit Sina Müllender.

11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

##### Sommerspiele in Park und Gärten

Sommerferienprogramm für Kinder  
ab 6 Jahre mit täglich wechselndem  
Programm.

11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,  
Kasse

# GRAEFEN

## CAMPUS NACHT

ASTRA 0,3 1,50 EUR  
JÄGERMEISTER SHOTS 1 EUR

## MAURO MONDELLO

MOLTO REC. | ON TOUR WITH DAVID GUETTA

## LUCA D'ARMON

DIAMOND LOUNGE

## DO18AUG11

## HINDENBURGER

DI STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND UMGEBUNG

GRAEFEN clubbing | ALTER MARKT 22/23 | MÖNCHENGLADBACH  
[www.facebook.com/graefenclubbing](http://www.facebook.com/graefenclubbing) | [www.graefenclubbing.com](http://www.graefenclubbing.com)

# 1810

... gibt es bei uns nicht!  
jeder kunde ist der wichtigste!

frische ideen + perfekte umsetzung.

[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)  
marketing einfach effektiv!

**m** marktimpuls  
werbeagentur + verlag



**„Dat neue Niederrhein-Programm“**

Fr. 2.9.2011, 20:00  
**Die Spindel im TIG**  
 Stefan Verhasselt gewährt humorvolle, augenzwinkernde Einblicke in die niederrheinische Seele und beantwortet die Frage: „Wie oder was ist der Niederheimer an und für sich?“ Der Niederheimer ist in der Lage, erstaunliche Verbindungen herzustellen zwischen Gott und der Welt und findet Erklärungen für Dinge, die man eigentlich gar nicht erklären kann. Es sind die scheinbar unspektakulären Anekdoten, die aufmerksamen Beobachtungen, der ganz normale Wahnsinn, den Stefan Verhasselt beim Blick auf die Heimat mit Charme, Spielwitz und einer Prise schwarzem Humor preisgibt.

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Sina Müllender.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**SONSTIGES**

**Handarbeiten für jede Gelegenheit**

Für Anfänger und Fortgeschrittene.  
 9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Offener Treff**

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
 14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Schuldnerberatung**

Hilfestellung für Menschen mit Schuldenproblemen in Form von Rat und Hilfe in psychologischer, finanzieller und rechtlicher Hinsicht.  
 19:00-20:00 Paritätisches Zentrum



**TÄGLICH FRISCHE PFIFFERLINGE**  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 · Tel. 0 21 61-8 21 20 60



**KIDS**

**Tiere aus Gips und Draht**

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Sina Müllender.  
 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Sommerspiele in Park und Gärten**

Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Sina Müllender.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**LITERATUR**

**Literarischer Sommer 2011:**

**„Mein Abschied vom Himmel“**

Der deutsch-ägyptische Journalist und Politologe Hamed Abdel-Samad liest aus seiner Biografie, in der er von seinem bewegenden Leben zwischen Ägypten und Deutschland berichtet.  
 19:30 Stadtebibliothek Rheydt  
 » siehe „Highlights“, Seite 54

**PARTY**

**Übungs-party**

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**StudiNight**

Mit DJ Julian (Age of Orange).

Alles zum halben Preis.

20:00 Mezcalito

**Press Play**

House, Electro, RnB, Classics mit den DJs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka.

21:00 Graefen clubbing

**Karaoke Night**

21:00 Scala Club & Lounge

**Midewo**

22:00 38 Grad

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.

22:00 Cocos

**Kommune 61**

Rock, Hip Hop, Classix mit DJ Freetz & S-One; House, Funk, Classix mit DJ Rix.

Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.

22:00 Kommune 61

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Jobbörse**

Stellensuche leicht gemacht.  
 9:00 Berufsinformationszentrum



**KIDS**

**Tiere aus Gips und Draht**

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Sina Müllender.  
 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Sommerspiele in Park und Gärten**

Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Sina Müllender.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**SONSTIGES**

**Offener Treff**

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
 9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Komm mit Kunst „lücken“**

Wie man über Geschichte und Geschichten mit Kunst in Kontakt kommt, vermittelt der 1,5-stündige Stadtrundgang  
 18:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier



**BÜHNE**

**„Dat neue Niederrhein-Programm“**

Kabarett von und mit Stefan Verhasselt.

20:00 Die Spindel im TIG

**» siehe oben**

**„Bis neulich“**

Kabarett von und mit Volker Pispers.

20:30 Kunstwerk Wickrath, Das Rote Krokodil

**KIDS**

**Tiere aus Gips und Draht**

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Sina Müllender.  
 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Sommerspiele in Park und Gärten**

Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**Kinder- und Familienfest**

Mit Zauberer, Kinderschminken, Spielaktionen. u.v.m  
 11:00-18:00 Vitus-Center, Hindenburgstr. 170

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Sina Müllender.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**Kinder-Disco**

Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Cocktail Time**

19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Blue Clubbing**

Eiskalte Beats aus den aktuellen Charts, Black & House und die besten Dancefloor-Classics.  
 21:00 Graefen clubbing

**Fetenhits-Party**

Chartbreaker. Eintritt frei!  
 21:00 Mauerwerk im Spö

**Thank God it's Friday**

House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge

**Ü35-Party**

22:00 Kastanienhof

**Nachtgalerie Freitag**

Partyclassics.  
 22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Belinda**

23:00 Die Nacht

**FESTE | MÄRKTE**

**Bahnhofstraßenfest**

Bahnhofstraße, MG-Rheydt

**38 Grad**

Waldhausener Str. 38  
 41061 MG  
 www.38grad.eu

**Almsause**

Turmstiege 6  
 41061 MG  
 www.almsause.de

**Altes Zeughaus**

Weierstr. 2  
 41061 MG, 02161/180109  
 www.altes-zeughaus.de

**Apartment Club**

Aachener Str. 17-19  
 41061 MG  
 www.mg-apartment.de

**Archäologisches Museum im**

**Wasserturm Rheindahlen**  
 Menrather Str. 80  
 41179 MG  
 www.steinzeit-in-rheindahlen.de

**Bar Plastique**

Waldhausener Str. 25  
 41061 MG  
 www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**

Lürriper Str. 56  
 41065 MG  
 02161/404-2250  
 www.arbeitsagentur.de

**Black & White**

Waldhausener Str. 34  
 41061 MG  
 02161/9468441  
 www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900**

**Mönchengladbach e. V.**  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1  
 41179 MG, 01805/181900  
 www.borussia.de

**Brauerei Bolten**

Rheydter Str. 138  
 41352 Korschenbroich  
 02161/61790-0  
 www.bolten-brauerei.de

**Brauerei und Gasthaus**

**„Zum Stefanus“**  
 Menrather 59  
 41179 MG, 02161/580154  
 www.zum-stefanus.de

**Briefmarkenfreunde 1924 e. V.**

**Mönchengladbach**  
 Breslauer Str. 8  
 41363 Jüchen  
 02165/2038  
 www.briefmarken-mg.de

**Campus e. V.**

Erfurter Str. 7  
 41069 MG 02161/54856-9

**Central Tapasbar & Cantina**

Süchteler Str. 5-7  
 41747 Viernsen 02162/815151  
 www.central-vie.de

**Citykirche Alter Markt**

Abteistr. 37  
 41061 MG  
 02161/46233243  
 www.citykirche-mg.de

**Cocos**

Turmstiege 3  
 41061 MG  
**Comet Cine Center**  
 Viersener Str. 8  
 41061 MG, 02161/8144-0  
 www.comet-cine-center.de

**Das Blaue Haus**

Waldhausener Str. 14  
 41061 MG  
 www.offenes-atelier-mg.net

**Denk Mal... Geneickener Hof**

Geneickener Str. 75  
 41238 MG, 02166/940572  
 www.denkmal-geneickenerhof.de

**Die Nacht**

Waldhausener Str. 25  
 41061 MG  
 www.nacht-mg.de

**Die Spindel im TIG**

Eickener Str. 88  
 41061 MG, 02161/14700  
 www.die-spindel.de

**Eissportzentrum Grefrath**

Stadionstr. 161  
 47929 Grefrath  
 02158/9189-0  
 www.eisstadion.de

**Evangelische Haupt-kirche Rheydt**

Hauptstr. 90  
 41236 MG  
 02166/1469444  
 www.kirche-rheydt.de

**Flachs Hof**

Merreter 10  
 41179 MG, 02161/584996  
 www.flachshof.de

**Gasthaus am Schmölderpark**

Schmölderstr. 61  
 41239 MG, 02166/370798  
 www.gasthaus-schmoelderpark.com

**Goldwasser**

Waldhausener Str. 21  
 41061 MG 02161/4060672  
 www.goldwasser-mg.de

**Golfclub Schloss**

**Myllendonk e. V.**  
 Myllendonker Str. 113  
 41352 Korschenbroich  
 02161/641049  
 www.gscm.de

**Graefen + König**

Alter Markt 43-46  
 41061 MG, 02161/180444  
 www.graefenkoenig.de

**Graefen clubbing**

Alter Markt 22  
 41061 MG  
 www.graefenclubbing.com

**Grenzlandstadion**

Seminarstr. 20  
 41236 MG

**Heimatverein Oden-kirchen**

**1951 e. V.**  
 Burgstr. 18  
 41199 MG, 02166/602764  
 www.odenkirchen.de

**HORST Musik- und Kulturförderung e. V.**

Viersener Str. 16  
 41061 MG  
 02161/2479567  
 http://horstfestival.de

**Kaiser-Friedrich-Halle**

Hohenzollenstr. 15  
 41061 MG, 02161/10094  
 www.kaiser-friedrich-halle.de

**Kastanienhof**

Krefelder Str. 765  
 41066 MG 02161/8212060  
 www.kastanienhof-hotel.org

**Katholische Pfarrkirche Herz Jesu**

Am Martinshof 6  
 41239 MG, 02166/3548  
 www.gdg-rheydt-west.de

**Katholische Pfarrkirche**

**St. Johannes**  
 Urfstr. 214  
 41239 MG, 02166/127619  
 www.gdg-rheydt-west.de

**Kinder- und Familienzentrum**

**Mumm e. V. – Kita Mumm**  
 Brucknerallee 14-16  
 41236 MG, 02166/619760  
 www.mummi-flummi.de

**Kommune 61**

Waldhausener Str. 61  
 41061 MG

**Krahnenonkhalle**

Gathersweg 55  
 41066 MG 02161/6206632

**Kunstfenster Rheydt**

Hauptstr. 125  
 41236 MG, 02166/216930  
 www.kunstfenster-rheydt.de

**Kunstwerk Wickrath/**

**Das Rote Krokodil**  
 Wickrathberger Str. 18b  
 41189 MG, 02166/133930  
 www.rotes-krokodil.de

**Lehmans Restaurant**

Myllendonker Str. 247  
 41065 MG, 02161/660393  
 www.lehmans-restaurant.de

**Mauerwerk im Spö**

Jahnplatz 10  
 Am Grenzlandstadion  
 41236 MG, 02166/942727  
 www.mauerwerk-mg.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
 41065 MG  
 02161/4988717  
 www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30  
 41061 MG

**M.Gladbacher Turnverein**</

**Palace St. George**

Konrad-Zuse-Ring 10  
41179 MG, 02161/549880  
www.palace-st-george.de

**Paritätisches Zentrum**

Friedhofstr. 39  
41236 MG, 02166/9239-0  
www.moenchengladbach.paritaet-nrw.org

**Pfarrzentrum St. Andreas**

Kirchplatz 3  
41352 Korschenbroich  
02161/641013  
www.st-andreas-korschenbroich.kibac.de

**Pferdeschutzhof**

**Mon Ro Ranch e. V.**  
Merreter 33  
41179 MG, 0175/2054021  
www.monroranch.de

**Polodrom**

Polostr. 1  
41363 Jüchen  
02165/8440200  
www.polodrom.de

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
www.projekt42.info

**Roots Club**

Aachener Str. 21-23  
41061 MG  
www.rootsclubmg.de

**Rossi**

Waldhausener Str. 61  
41061 MG  
www.rossi-mg.de

**Scala Club & Lounge**

Turmstiege 13  
41061 MG, 02161/2474652  
http://scala.didate.de

**Schloss Dyck – Zentrum für Gartenkunst und Landschaftskultur**

41363 Jüchen  
02182/8240  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Neersen**

Hauptstr. 6  
47877 Willich  
02156/949114  
www.festspiele-neersen.de

**Schloss Wickrath**

41189 MG  
www.wickrath-schloss.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG  
02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG  
www.borussia.de

**Städtisches Jugend-clubhaus Westend**

Alexianerstr. 6  
41061 MG  
02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:**

**Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**  
Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
**Hardterwald-Klinik**  
Louise-Gueury-Str. 400  
41169 MG, 02161/552-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG  
02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum Schloss Rheydt**

Schlossstr. 508  
41238 MG 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Stadtbibliothek:**

**Stadtbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8  
41236 MG  
02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6  
41061 MG  
02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**StadtSportbund Mönchengladbach e. V.**

Berliner Platz 19  
41061 MG 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Tanzlokal Foxy**

Kleinenbroicher Str. 3  
41238 MG 0178/6696380  
www.diskotheek-foxy.de

**Tanzschule Hölters**

Lüpertzender Str. 110-112  
41061 MG, 02161/181053  
www.tanzschulehoelters.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydt Str. 188  
41065 MG 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG  
02161/1858280  
www.theater-im-gruendungs-haus.de

**TOMMYs Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG  
02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.**

Mühlenstr. 223a  
41236 MG 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vitusbad**

Breitenbachstr. 52  
41065 MG  
02161/6980487  
www.nv-ag.de

**Vogelkundliches Museum**

Schloss Wickrath  
41189 MG

**Volksbad**

Peter-Krall-Str. 63  
41065 MG, 02161/81440  
www.nv-ag.de

**Volkshochschule:**

**Haus Berggarten**  
Lüpertzender Str. 85  
41061 MG 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlenstr. 2-4  
41236 MG  
02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Warsteiner Hockeypark**

Am Hockeypark 1  
41179 MG 02161/30772450  
www.hockeypark.de

**Wasserturm Rheindahlen**

Mennrather Str. 80  
41179 MG  
www.nv-ag.de

**Wasserturm Viensener Straße**

Viensener Str. 115  
41063 MG  
www.nv-ag.de

**Wasserwerk Helenabrunn**

Kaldenkirchener Str. 250  
41066 MG  
www.nv-ag.de

**Werkstattgalerie**

Dahlener Str. 52-54  
41239 MG  
02166/614749  
www.werk-statt-galerie.com

# Hier gibt es den HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Friedrich-Apotheke**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgerstr. 1-19  
**Saturn**  
Hindenburgerstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgerstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgerstr. 51  
**S.Oliver**  
Hindenburgerstr. 62  
**Subway**  
Hindenburgerstr. 70  
**Mayersche**  
Hindenburgerstr. 75  
**Valentino Lounge**  
Hindenburgerstr. 77  
**Jeans Point**  
Hindenburgerstr. 88  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgerstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgerstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgerstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgerstr. 157  
**Barrique**  
Hindenburgerstr. 160  
**Hannen Bäckerei**  
Hindenburgerstr. 201  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollernstr. 5  
**Rest. Kaiser-Friedrich**  
Hohenzollernstr. 15  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**VHS MG**  
Lüpertzender Str. 85  
**Super Bio Markt**  
Lüpertzender Str. 112  
**Praxis Dr. Aretz**  
Sandradstr. 24  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Maria Hilf K'haus**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
Steinmetzstr. 45  
**Dr. Wolfgang Riedling**  
Stepesstr. 33-35  
**Café Molka**  
Stephanstr. 4-6  
**Cine Center**  
Viensener Str. 8  
**Inside Living**  
Viensener Str. 51  
**Teelikatessen**  
Wallstr. 3  
**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
Wallstr. 14  
**Das Café**  
Wallstr. 19

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künelstr. 125  
**Optic Tennis**  
Lindenstr. 252  
**Heilpraktiker Polley**  
Schürenweg 19  
**Rosenmeer**  
Schürenweg 45  
**Franziskushaus**  
Viensener Str. 450

**41065**

**Ihr Friseur**  
Reyerhütter Str. 67  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244  
**Das Haar**  
Siepensteg 5

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Haarzienda**  
Hansastr. 58-60  
**Autohaus Jansen**  
Krefelder Str. 365  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürrigerstr. 17  
**Blumen Corres**  
Roermonder Str. 250  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382

**41069**

**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Eiscafé Scarzanella**  
Mühlentor-Platz 1  
**Heimtiershop Stäger**  
Mühlentorplatz 11  
**Vfl. 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**City Coiffeur**  
Wallstr. 19  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Rittergut Wanlo/ Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Dr. Kreienbaum**  
Brücknerallee 76  
**Dr. Hubert Meier**  
Brücknerallee 87  
**Charisma**  
Dorfbroicher Str. 71  
**Saba Thai**  
Gartenstr. 189  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etepeteete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoever**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Blue Angel**  
Marktstr. 3  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perलगarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Freiraum Statthotel**  
Böningsstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am Schmölderpark**  
Schmölderstr. 61  
**Restaurant Scala**  
Wateler Str. 24

**Brüggen**

**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böscgens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**

**Hellas Der Grieche**  
Am Waldfriedhof 3  
**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgerstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgerstr. 32  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Die Conche**  
Ladestr. 1  
**Liedberger Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydt Str. 138  
**Buchhandlung Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschlosschen**  
Harikseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viensener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arsbecker Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee  
**Tüschbroicher Mühle**  
Gerderhanner Str. 1

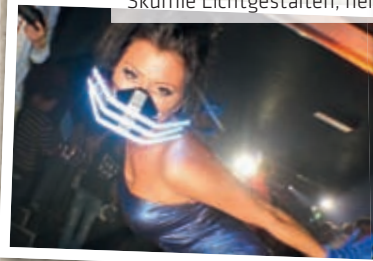
**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6



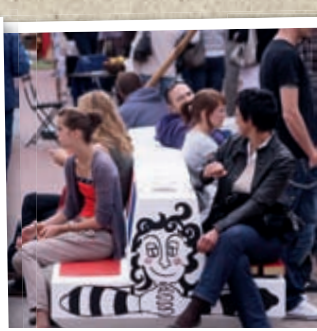
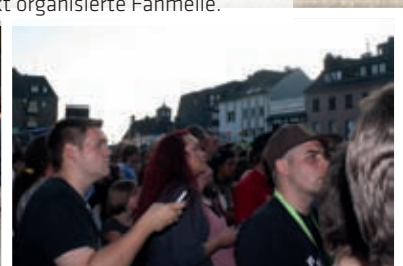
### Transformer-Party im Graefen clubbing

Skurile Lichtgestalten, heiße Körper und wilde Tänze bot das Graefen clubbing anlässlich des Transformer-Filmstarts im Comet Cine Center.



### Fanmeile auf dem Alten Markt

Ein einmaliges Programm für fußballbegeisterte Menschen aus vielen Nationen bot die von der MGMG perfekt organisierte Fanmeile.



### Greta – Gladbachs Markt der schönen Dinge

Kiezidyll am Schillerplatz – schrill, verspielt, kitschig und manchmal sogar komplett sinnfrei. 60 Aussteller luden zum Kreativshopping.







**Auf Brautschau**

Eine Vorschau auf die Hochzeits- und Festtagsmesse boten die Veranstalter zusammen mit sechs Bräuten. Die „JA“ findet am 4. und 5. Februar in der Alten Reithalle bei Schaffrath statt.



**Gladbacher Salon bei Waldhausen + Bürkel**

Das Thema des Abends: „Frau kauft Auto“.



**Eine Frage des Styles**

Audi A1 – ein Geschenk der Audi AG an Borussia.



**NVV spendet für Ghana**

Zwei Notstromaggregate gingen nach Offinso.



**Torte, Ecke!**

Zur Frauenfußball-WM gab es die passenden Backwaren in der Bäckerei Oehmen.



**Beauty & Nail Resort**

Mode, Beauty, gute Laune und 400 Euro für Zornröschen gab es bei Gostylenz.





Stehen auch Sie manchmal fassungslos vor besonders denkwürdigen, fragwürdigen, skurrilen oder lustigen Dingen im öffentlichen Raum? Schreiben Sie uns: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de) Text und Fotos: Sascha Broich



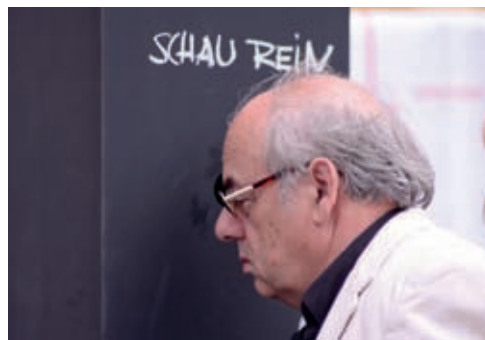
## Mache einen Schritt ohne Tiere zu essen!

Im Internet finden sich zahlreiche Bilder kurios umgestalteter Stop-Schilder. In Mönchengladbach entdeckten wir bislang nur zwei solcher Aufforderungen an die Verkehrsteilnehmer. Wer kennt mehr davon?



## Greta liebt Dich

Ob der Soldat auch Greta liebt, kann er uns nicht mehr sagen, Greta liebt ihn aber auf alle Fälle. Der geheimnisvollen Aufforderung „Schau rein“ folgten die Besucher von Greta, dem Markt der schönen Dinge, und sahen schöne Dinge.



## Dinner for one – oder der 89. Geburtstag

So feiern die Royals: Tante Margot fühlt sich auch ohne Parade als Siegerin und freut sich auf ihren 90. Geburtstag – dann vielleicht mit Butler.



Diskutieren Sie mit unter [www.facebook.com/hindenburger](https://www.facebook.com/hindenburger)

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, [termine@hindenburger.de](mailto:termine@hindenburger.de)

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Patrick Peters (pp), Ingo Rütten (ir), Marc Thiele (mt), Dr. Christian Wolfsberger (cw)

#### FOTOS

Sascha Broich, Esther Hürter, Sandra Ophei, Donna Schmelzer, Marc Thiele, [istockphoto.com](https://www.istockphoto.com)

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller, Donna Schmelzer  
Webdesign: Marc Thiele, Donna Schmelzer

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt. Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



02

01 Dirndlbluse, Baumwollmischung,  
Weiß, Gr. 34-44 29,95

02 Dirndl mit zwei Schürzen,  
auch mit türkiser und pinker  
Schürze erhältlich, Gr. 36-46  
99,95

01 Dirndlbluse  
29,95



02 Dirndl,  
mit 2x Schürze

99,95



Ich freu' mich drauf

[www.galeria-kaufhof.de](http://www.galeria-kaufhof.de)



Mönchengladbach | Hindenburgstraße



# Ideen wahr machen.

Ihr Eigenheim

> kaufen

> bauen

> renovieren

## Das Niedrigzinsniveau optimal nutzen!

- > Anschlussfinanzierung 5 Jahre im Voraus
- > Bis zu 30 Jahre Zinsfestschreibung
- > Flexible Rückzahlungsmöglichkeiten

Jetzt Beratungstermin vereinbaren unter Tel. 0 21 61 . 24 93 25

 **Gladbacher Bank**  
Mehr Leistung. Mehr Vorteile. Für Sie.